叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 迪克西的黑暗之路(darkey Ways In Dixie) 000001

2. 迪克西的黑暗之路(darkey Ways In Dixie) 000002

3. 迪克西的黑暗之路(darkey Ways In Dixie) 000003

4. 迪克西的黑暗之路(darkey Ways In Dixie) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪克西的黑暗之路(Darkey Ways in Dixie)
第1/4页

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rlstən] [graʊnd] - [nʌt] ['wʊmən] .
A **Charleston** **Ground** **-** **nut** **Woman** **.**
一个 查尔斯顿 地面 - 坚果 女士 .

查尔斯顿花生女工。

['dɑ:ki] [weɪz] [ɪn]
DARKEY **WAYS** **IN**
达基 方式 在

黑暗之路

['dɪksi]
DIXIE
迪克西

迪克西

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑ:rgrət] [ə; eɪ] . ['ritʃəd]
MARGARET **A** **.** **RICHARD**
玛格丽特 一个 . 理查德

玛格丽特·A·理查德

[ðə; ði]
THE
这

这

['æbi] [pres]
Abbey **Press**
修道院 按

修道院出版社

PUBLISHERS114
PUBLISHERS114
PUBLISHERS114

出版商114

[fɪfθ] ['ævənu:]
FIFTH **AVENUE**
第五 大街

第五大道

['lʌndən] [nu:] [jɔ:k] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l]
London **NEW** **YORK** **Montreal**
伦敦 新的 约克 蒙特利尔

伦敦 纽约 蒙特利尔

['kɑ:piraɪt] , - .
Copyright **,** **1901** **.**
版权 , - .

版权所有，1901年。

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði]
THE
这

这

['æbi] [pres]
Abbey **Press**
修道院 按

修道院出版社

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mæmiz] ['beɪbi] ['tʃɪli] [faɪv]
Mammy's **Baby** **Chile** **5**
妈妈的 婴儿 智利 5

妈妈的宝贝辣椒 5

['pleɪɪn] - [kræps]['sɛvən]
Playin **'** **Craps** **7**
玩耍 - 掷骰子 7

玩掷骰子7

[ðə; ði] - [sɔ:ŋ] [naɪn]
The **Washerwoman's** **Song** **9**
这 - 歌曲 9

洗衣妇之歌 9

[ə; eɪ] ['selər] [ɔb] [oʊl] -
A **Seller** **ob** **Ole** **Clo'es** **11**
一个 卖方 奥布 奥莱 衣橱 -

卖家 ob Ole Clo'es 11

[ə; eɪ] [wel] - ['kli:nərz] ['revəri] -
A **Well** **-** **Cleaner's** **Revery** **13**
一个 出色地 - 清洁工 梦想 -

井清洁工的遐想 13

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌkstər] -
Song **of** **the** **Huckster** **15**
歌曲 的 这 兜售者 -

推销员之歌 15

[baɪ] - [ɪn] - [baɪ] -
By **-** **en** **-** **By** **18**
经过 - 英文 - 经过 -

到18年

[ɪn] ['siːz(ə)n] [ɔb]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] -

In	Season	ob	Mistletoe	21
在	季节	奥布	槲寄生	-

槲寄生季节 21

['krɪsməs] [gɪfˌdʒɪf] - -

Christmas	Gif	'	24
圣诞节	GIF	-	-

圣诞礼物' 24

[snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] -

Snow	in	the	South	26
雪	在	这	南	-

南方降雪 26

['æntiz] [ə'flɪkʃ(ə)n] -

Aunty's	Affliction	28
阿姨的	痛苦	-

阿姨的烦恼 28

[ðə; ði] ['dɪfrəns] -

The	Difference	30
这	不同之处	-

差异 30

['blækberi] [taɪm] -

Blackberry	Time	32
黑莓	时间	-

黑莓 Time 32

[dæt] ['dʒuːz] - [hɑːrp] -

Dat	Jew's	-	Harp	33
数据	犹太人的	-	竖琴	-

口簧琴 33

[wɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] -

Wid	his	Feet	35
宽	他的	脚	-

他的脚35

[ðə; ði]['broʊkən]['bændʒoʊ] -

The	Broken	Banjo	37
这	破碎的	班卓琴	-

破碎的班卓琴 37

[wen] [deɪ] [sɪŋ] -

When	Dey	Sing	39
什么时候	戴伊	唱歌	-

当他们唱歌时 39

[æt; ət][diː] ['miːtɪn] - -

At	de	Meetin	'	41
在	德	会议	-	-

在第 41 届会议

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] -

A	Philosopher	46
一个	哲学家	-

哲学家 46

['di'i'es][diː] [seɪm] -

Des	de	Same	49
德斯	德	相同的	-

Des de Same 49

[soʊ][diː] ['sʌnʃaɪn] [steɪ] -
So de Sunshine Stay 50
所以 德 阳光 停留 -

So de Sunshine Stay 50

['dædi] [lɔːŋ] [legz] -
Daddy Long Legs 51
爸爸 长的 腿 -

长腿叔叔 51

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti] [fɪld] -
His Capacity Filled 52
他的 容量 已填 -

他的容量已满 52

['aɪks] [temp'teɪʃ(ə)n] -
Ike's Temptation 54
艾克的 诱惑 -

艾克的诱惑 54

[wɔːr] [diː] - [groʊ] -
Whar de Watermilyun Grow 57
码头 德 - 生长 -

沃特米伦成长57

[wʌt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌn] -
What his Education Done 59
什么 他的 教育 完毕 -

他的教育带来了什么 59

['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] -
Booker T . Washington 62
布克 T . 华盛顿 -

布克·T·华盛顿 62

['kreɪzi]['dʒoʊz][æm'bɪʃ(ə)n] -
Crazy Joe's Ambition 65
疯狂的 乔的 志向 -

疯狂乔的野心 65

[grɪnɪn] - [dʒeɪk] -
Grinnin ' Jake 67
咧嘴笑 - 杰克 -

咧嘴笑的杰克 67

- ['væksɪneɪtɪd] -
Elmiry Vaccinated 69
- 已接种疫苗 -

埃尔米里接种疫苗69人

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] -
Simple Simon 72
简单的 西蒙 -

简单西蒙 72

[æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [ˌoʊvər'kʌm] -
An Obstacle Overcome 73
一个 障碍 克服 -

克服障碍 73

[tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] -
Two of a Kind 75
二 的 一个 种类 -

双人组 75

['kwɔːrənˌtiːnd] -
Quarantined 77
隔离 -

被隔离77人

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [klɔːz] -
A Puzzling Clause 79
一个 令人费解 条款 -

令人费解的第79条条款

- - [diː] [wɑː] -
' Fo'e de Wah 80
- - 德 哇 -

'Fo'e de Wah 80

[graʊn] - - [hɔːg] [deɪ] -
Groun ' - Hog Day 85
地面 - - 猪 天 -

格朗霍格日第85天

[ɪk'skjuːzəb(ə)l] -
Excusable 87
情有可原 -

可原谅的87

['dʒɛfs] - ['sɜːrmən] -
Jeff's Fun'ral Sermon 88
杰夫的 - 讲道 -

杰夫的葬礼布道词 88

['ʌŋk(ə)l][bɑːb][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] -
Uncle Bob to his Dog 90
叔叔 鲍勃 到 他的 狗 -

鲍勃叔叔对他的狗说90

[ə; eɪ] ['prɑːfəsi] -
A Prophecy 92
一个 预言 -

预言92

- ['pɑːsəm] [ɪn] - -
' Possum en Pertatoes 93
- 负鼠 英文 - -

'负鼠和土豆 93

['kɑːtənz] ['kʌmɪn] - [ɪn] -
Cotton's Comin ' In 96
棉花的 即将到来 - 在 -

Cotton's Comin' In 96

[dæt] ['jælə] [gæl] -
Dat Yaller Gal 97
数据 亚勒 加尔 -

Dat Yaller Gal 97

[ter] [wɔːk] [wɪd][hɪz; ɪz][gæl] -
Ter Walk wid his Gal 101
特尔 走 宽 他的 加尔 -

Ter Walk 和他的 Gal 101

- -
Cunjud 103
- -

103号营地

['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] -
Uncle Ben's Superstition 104
叔叔 本的 迷信 -

本叔叔的迷信 104

[wɪd] [di:] ['wɪtʃɪz] -
Wid de Witches 106
宽 德 女巫 -

女巫之女巫 106

[ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] -
A Restless Spirit 108
一个 不安 精神 -

不安的灵魂 108

['pɑ:rd(ə)n] -
Pardoned 111
赦免 -

赦免111人

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rlstən] [graʊnd] - [nʌt] ['wʊmən] ['frʌntɪspi:s]
A Charleston Ground - Nut Woman Frontispiece
一个 查尔斯顿 地面 - 坚果 女士 卷首插图

查尔斯顿花生女工扉页

“ [aɪ] [rʌb] [ɪn] [aɪ] [rʌb] ” -
“ I rub en I rub ” 10
“ 我 擦 英文 我 擦 ” -

“我揉搓，我揉搓” 10

“ - ” -
“ Vegtibles ” 16
“ - ” -

“蔬菜” 16

“ [ɪn] [hi:; hi] [draɪv] [ə; eɪ] [ɑ:ks] [soʊ] [sloʊ] ” -
“ En he drive a ox so slow ” 18
“ 恩 他 驾驶 一个 牛 所以 慢的 ” -

“他赶牛的速度真慢” 18

[ðə; ði] [bu:t] - [blæk] -
The Boot - Black 32
这 启动 - 黑色的 -

黑色靴子 32

[ðə; ði] [wʊd] - ['sɔ:jər] -
The Wood - Sawyer 46
这 木头 - 索耶 -

伐木工 46

[grɪnɪn] - [dʒeɪk] -
Grinnin ' Jake 68
咧嘴笑 - 杰克 -

咧嘴笑的杰克 68

“ [haʊ] [diː] [nuːz] [gɪt] [raʊn] [dem] [poʊsts] ” -
“ How de News git roun dem posts ” 74
“ 如何 德 消息 git 圆 民主 帖子 ” -

“新闻如何在帖子中传播”74

“ [ɑːn] [diː] [tʃeɪn] [gæŋ] ” -
“ On de Chain Gang ” 110
“ 在 德 链 帮派 ” -

“On de Chain Gang” 110

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['dɑːki] [weɪz] [ɪn] ['dɪksi] .
DARKEY WAYS IN DIXIE .
达基 方式 在 迪克西 .

迪克西的黑暗之路。

['mæmiz] ['beɪbi] ['tʃɪli] .
Mammy's Baby Chile .
妈妈的 婴儿 智利 .

妈妈的宝贝辣椒。

[hʌʃ] , [naʊ] [hʌʃ] , [duː] - [kraɪ] [noʊ] [moʊ]
Hush , now hush , do ' cry no mo
嘘 , 现在 嘘 , 做 - 哭 不 莫

嘘，嘘，别哭了

- [kɑːzeɪ] [joʊ] - ['dædi] [hæd; həd] [ter] [goʊ]
' Kaze yo ' daddy had ter go
- 风 哟 - 爸爸 有 特尔 去

“Kaze yo”爸爸不得不走了

[ɪn] [diː] ['mæsəz] ['fiːl] - [ter] [hoʊ] ,
In de massa's fiel ' ter hoe ,
在 德 马萨的 菲尔德 - 特尔 锄 ,

在 de massa's fiel' ter hoe，

['mæmiz] ['beɪbi] ['tʃɪli] .
Mammy's baby chile .
妈妈的 婴儿 智利 .

妈妈的宝贝辣椒。

[hiː; hi] [^wain] [kʌm] [bæk] , [dæt] [juːl] [siː] ,
He gwine come back , dat you'll see ,
他 格温 来 后退 , 数据 你会 看 ,

他会回来的，你会看到的。

[kɑːzeɪ] [hiː; hi] [ter] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
Kaze he b'long ter you en me ,
风 他 b'long 特尔 你 英文 我 ,

Kaze he b'long ter you en me,

[ɪn] ['hiːl] [dʒɑːg] [juː; jʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
En he'll jog you on his knee ,
恩 地狱 慢跑 你 在 他的 膝盖 ,

然后他会用膝盖驮着你慢跑，

['mæmiz] ['beɪbi] ['tʃɪli] .
Mammy's baby chile .
妈妈的 婴儿 智利 .

妈妈的宝贝辣椒。

[hʌʃ] , [den] [hʌʃ] , [duː] - [kraɪ][noʊ][moʊ] - !
Hush , den hush , do ' cry no mo ' !
嘘 , 丹 嘘 , 做 - 哭 不 莫 - !

嘘，嘘，别哭了！

[set]['dɑːr]['kwaɪət][ɑːn][diː][flə]
Set dar quiet on de flo
放 达尔 安静的 在 德 流动

把 dar 安静地放在 de flo

- [waɪl] [aɪ] [wɑːʃ] [diː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
' While I wash de clo'es , you know ,
- 尽管 我 洗 德 衣橱 , 你 知道 ,

“当我洗衣服的时候，你知道的，”

['mæmiz] ['beɪbi] ['tʃɪli] .
Mammy's baby chile .
妈妈的 婴儿 智利 .

妈妈的宝贝辣椒。

[wen] [diː]['kɑːt(ə)n]['siːz(ə)n] [kʌm] ,
When de cotton season come ,
什么时候 德 棉布 季节 来 ,

棉花季到来时，

[ˌem 'iː] [ɪn] [juː; jʊ] [wʌn] - [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
Me en you won ' stay at home ,
我 英文 你 韩元 - 停留 在 家 ,

你和我都不会待在家里。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[kɑːzeɪ][joʊ] - ['mæmi] [^wain] [pɪk] [sʌm; səm] ,
Kaze yo ' mammy gwine pick some ,
风 哟 - 妈咪 格温 挑选 一些 ,

Kaze yo' mammy gwine pick some,

['mæmiz] ['beɪbi] ['tʃɪli] .
Mammy's baby chile .
妈妈的 婴儿 智利 .

妈妈的宝贝辣椒。

[juː; jʊ][kɪn][set][ɪn][diː] ['sʌnʃaɪn]
You kin set in de sunshine
你 亲属 放 在 德 阳光

你可以在阳光下休息

[ɑːn][diː]['kɑːt(ə)n] , [ˌɛsˌoʊˈɛf] - [ɪn] [faɪn] ,
On de cotton , sof ' en fine ,
在 德 棉布 , 软 - 英文美好的 ,

棉质，柔软而精细，

[lɪsnɪn] - [ter][diː]['moʊnɪn] - [paɪn] ,
Lis'nin ' ter de moanin ' pine ,
lis'nin - 特尔 德 呻吟 - 松树 ,

聆听呻吟的松树，

['mæmiz] ['beɪbi] ['tʃɪli] .
Mammy's baby chile .
妈妈的 婴儿 智利 .

妈妈的宝贝辣椒。

[wen] [wi:; wi] [dʌn] , [æt; ət] [ɪn] - [ɔb] [deɪ] ,
When we done , at en ' ob day ,
什么时候 我们 完毕 , 在 英文 - 奥布 天 ,

当我们完成之后，在 en' ob 日，

[ɪn] [kʌm] [hoʊm] ([hiə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !)
En come home (heah what I say !)
恩 来 家 (嘿 什么 我 说 !)

回家吧（嘿嘿，我说的是什么！）

[dædɪl] [raɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [di:] [wei] ,
Daddy'll ride you all de way ,
爸爸会 骑 你 全部 德 方式 ,

爸爸会一路骑着你。

['mæmiz] ['beɪbi] ['tʃɪli] .
Mammy's baby chile .
妈妈的 婴儿 智利 .

妈妈的宝贝辣椒。

[hʌʃ] , [den] [hʌʃ] , [du:] - [kraɪ] [noʊ] [moʊ]
Hush , den hush , do ' cry no mo
嘘 , 丹 嘘 , 做 - 哭 不 莫

嘘，嘘，别哭了

- [kɑ:zeɪ] [joʊ] - ['dædi] [hæd; həd] [ter] [goʊ]
' Kaze yo ' daddy had ter go
- 风 哟 - 爸爸 有 特尔 去

“Kaze yo”爸爸不得不走了

[ɪn] [di:] ['mæsəz] ['fi:l] - [ter] [hoʊ] ,
In de massa's fiel ' ter hoe ,
在 德 马萨的 菲尔德 - 特尔 锄 ,

在 de massa's fiel' ter hoe，

['mæmiz] ['beɪbi] ['tʃɪli] .
Mammy's baby chile .
妈妈的 婴儿 智利 .

妈妈的宝贝辣椒。

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['pleɪɪn] - [kræps] .
Playin ' Craps .
玩耍 - 掷骰子 .

玩掷骰子游戏。

[wʌt] [ju:; jʊ] [gɪt] [dæt] ['nɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ]
What you git dat nickel change
什么 你 git 数据 镍 改变

你找回的那五分钱

[ʌp] [ɪn] ['kɔpəz] [ˌɛf'oʊ] - ,
Up in coppers fo ' ,
向上 在 铜 fo - ,

用铜币买四件，

[wʌt] [diː] ['priːtʃər] [gɪb][tər][juː; jʊ]
What de preacher gib ter you
什么 德 牧师 吉布 特尔 你

牧师给你什么

[læs] - [naɪt] - -
Las ' night ' fo'e
拉斯 - 夜晚 - -

拉斯之夜"敌人"

[hiː; hi][goʊ] ?
he go ?
他 去 ?

他走了吗?

[bet][juː; jʊ] [suːn] [biː; bi][wɪd][dem] [tʃæps]
Bet you soon be wid dem chaps
赌注 你 很快 是 宽 民主 小伙子们

我敢打赌你很快就会和那些家伙在一起。

[raʊn] - [diː]['kɔːrnər]['pleɪɪn] - [kræps] .
Roun ' de corner playin ' craps .
圆 - 德 角落 玩耍 - 掷骰子 .

角落里玩掷骰子游戏。

[wʌt] [juː; jʊ][seɪ] ?
What you say ?
什么 你 说 ?

你说的话?

[juː; jʊ] [dʌn] [bɪn] ['dɑːr] ?
You done bin dar ?
你 完毕 垃圾桶 达尔 ?

你完成宾达尔了吗?

[ɪz][juː; jʊ] , ['nɪgər] , [ʃoʊ] ?
Is you , nigger , sho ?
是 你 , 黑鬼 , 鞋子 ?

你，黑鬼，真的吗?

[den] [diː] [blæk] [mə'riːə][gɪt][juː; jʊ]
Den de Black Maria git you
丹 德 黑色的 玛丽亚 git 你

Den de Black Maria git you

[ʃoʊz] [diː] - [noʊ]
Sho's de pleeceman know
秀的 德 - 知道

Sho 的 de pleeceman 知道

- [baʊt] [dem]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [tʃæps]
' Bout dem dirty little chaps
- 回合 民主 肮脏的 小的 小伙子们

关于那些肮脏的小家伙们

[raʊn] - [diː]['kɔːrnər]['pleɪɪn] - [kræps] .
Roun ' de corner playin ' craps .
圆 - 德 角落 玩耍 - 掷骰子 .

角落里玩掷骰子游戏。

[wʌt] [juː; jʊ] [^wain] [meɪk] [ʌp] [tər] [tel]
What you gwine make up ter tell
什么 你 格温 制作 向上 特尔 告诉

你要做什么来弥补.....

['priːtʃər] [dʒəʊnz] , ['iːlaɪ] ,
Preacher Jones , Eli ,
牧师 琼斯 , 伊莱 ,

琼斯牧师，伊莱，

[wen] [hiː; hi][æz; əz] - [juː; jʊ] - [baʊt][dæt]['nɪk(ə)l] —
When he as ' you ' bout dat nickel —
什么时候 他 作为 - 你 - 回合 数据 镍 —

当他问你关于那五分钱的事时——

[wen] , [ɪn] [haʊ] , [ɪn] [waɪ] ?
When , en how , en why ?
什么时候 , 英文 如何 , 英文为什么 ?

何时、如何、为何?

[dæt][juː; jʊ] [lɔːs] - [ˌaɪ 'tiː][ter][dem] [tʃæps]
Dat you los ' it ter dem chaps
数据 你 洛杉矶 - 它 特尔 民主 小伙子们

你把它弄丢了

[raʊn] - [diː]['kɔːrnər]['pleɪɪn] - [kræps] ?
Roun ' de corner playin ' craps ?
圆 - 德 角落 玩耍 - 掷骰子 ?

在角落里玩掷骰子游戏?

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['niːbər] [lɔːs] - [ˌaɪ 'tiː] ?
Neber los ' it ?
内伯 洛杉矶 - 它 ?

从未失去过它?

[wel] , [aɪ] [seɪ] !
Well , I say !
出色地 , 我 说 !

没错!

[waɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [sloʊ] ?
Why you talk so slow ?
为什么 你 讲话 所以 慢的 ?

你为什么说话这么慢?

[brɪŋ] [dæt] ['mʌni] [aʊt] [ter] [saɪt] ,
Bring dat money out ter sight ,
带来 数据 钱 出去 特尔 视线 ,

把钱藏起来，别让它出现在你的视线范围内。

[soʊ][aɪ] [ʃoʊ] [kɪn] [noʊ]
So I sho kin know
所以 我 鞋子 亲属 知道

所以，我当然知道

[ɪf] [juː; jʊ] - [skeɪp] [dem] - - [tʃæps]
If you ' scape dem cunnin ' chaps
如果 你 - 逃脱 民主 - - 小伙子们

如果你能逃脱那些狡猾的家伙

[raʊn] - [diː]['kɔːrnər]['pleɪɪn] - [kræps] .
Roun ' de corner playin ' craps .
圆 - 德 角落 玩耍 - 掷骰子 .

角落里玩掷骰子游戏。

[ˌθɜːrˈtiːn] [ɔb][dem] !
Thirteen ob dem !
十三 奥布 民主 !

十三岁!

[ˌθɜːrˈtiːn] ['kɔpəz] ,
Thirteen coppers ,
十三 铜 ,

十三枚铜币

[ʃoʊ] [ɛz][aɪm] - !
Sho ez I'm erlive !
翔 易 我是 - !

哎呀，我活着!

[hæn] - [dem] [ibri] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] —
Han ' dem ebry one to me —
韩 - 民主 埃布里 一 到 我 —

Han' dem ebry 一个给我——

['skjuːzɪn][ɔb]['di'i'es][faɪv] ; —
Scusin ob des five ; —
scusin 奥布 德斯 五 ; —

五号的Scusin ob des; —

[ɪn] [juː; jʊ] [steɪ] - [wei] ['frʌm][ðem; ðəm] [tʃæps]
En you stay ' way frum them chaps
恩 你 停留 - 方式 弗鲁姆 他们 小伙子们

你离他们远点

[raʊn] - [diː]['kɔːrnər] ['pleɪɪn] - [kræps] !
Roun ' de corner playin ' craps !
圆 - 德 角落 玩耍 - 掷骰子 !

角落里玩掷骰子游戏!

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] - [sɔːŋ] .
The Washerwoman's Song .
这 - 歌曲 .

洗衣妇之歌。

[oʊ] , [aɪ] [rʌb] [ɪn] [aɪ] [rʌb]
Oh , I rub en I rub
哦 , 我 擦 英文 我 擦

哦，我揉搓，我揉搓

[ɔːl] [deɪ] [ɪn][diː] [tʌb] !
All day in de tub !
全部 天 在 德 浴缸 !

整天泡在浴缸里!

[aɪ] [went] [ˌɛfˈoʊ] - ['dɛsi] - - [diː] [klɑːk] [straɪk] [eɪt] ,
I went fo ' dese clo'es ' fo'e de clock strike eight ,
我 去 fo - 这些 衣橱 - - 德 钟 罢工 八 ,

我赶在八点钟之前去了这些小店，

[ɪn] [aɪ] ['rʌbɪn] - [ɑːn][dem][ɪn][diː]['iːvənɪn] - [leɪt] .
En I rubbin ' on dem in de evenin ' late .
恩 我 鲁宾 - 在 民主 在 德 晚上 - 晚的 .

我晚上很晚的时候在他们身上摩擦。

[aɪ] [rʌb] [ɪn] [aɪ] [rʌb]
I rub en I rub
我 擦 英文 我 擦

我揉搓我揉搓

[ɔːl] [deɪ] [ɪn] [diː] [tʌb] .
All day in de tub .
全部 天 在 德 浴缸 .

整天泡在浴缸里。

[oʊ] , [aɪ] [rʌb] [ɪn] [aɪ] [rʌb]
Oh , I rub en I rub
哦 , 我 擦 英文 我 擦

哦，我揉搓，我揉搓

[ɔːl] [deɪ] [ɪn] [diː] [tʌb] !
All day in de tub !
全部 天 在 德 浴缸 !

整天泡在浴缸里!

[aɪ] [soʊp] [ɔːl] [diː] ['piːsɪz] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
I soap all de pieces in places erbout ,
我 肥皂 全部 德 件 在 地方 erbout ,

我用肥皂清洗了周围所有的地方，

[ɪn] [aɪ] [skrʌb] [tɪl] [aɪ] [gɪt] [ɔːl] [diː] ['dɪndʒɪnəs] [aʊt] .
En I scrub till I git all de dinginess out .
恩 我 擦洗 直到 我 git 全部 德 昏暗 出去 .

然后我擦洗，直到把所有污垢都洗掉。

[aɪ] [rʌb] [ɪn] [aɪ] [rʌb]
I rub en I rub
我 擦 英文 我 擦

我揉搓我揉搓

[ɔːl] [deɪ] [ɪn] [diː] [tʌb] .
All day in de tub .
全部 天 在 德 浴缸 .

整天泡在浴缸里。

[oʊ] , [aɪ] [rʌb] [ɪn] [aɪ] [rʌb]
Oh , I rub en I rub
哦 , 我 擦 英文 我 擦

哦，我揉搓，我揉搓

[ɔːl] [deɪ] [ɪn] [diː] [tʌb] !
All day in de tub !
全部 天 在 德 浴缸 !

整天泡在浴缸里!

[ʃoʊ] [ɛz] [diː] [gʊd] ['mɪsɪz] [peɪ] [ˌem 'iː] [ˌɛf'oʊ] - ['dɛsi]
Sho ez de good Missus pay me fo ' dese
翔 易 德 好的 太太 支付 我 fo - 这些

Sho ez de 好太太付钱给我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[aɪ] [^wain] [triːt] [juː; jʊ] ['tʃɪlən] [ter] ['krækərz] [ɪn] [tʃiːz] .
I gwine treat you chillun ter crackers en cheese .
我 格温 对待 你 孩子们 特尔 饼干 英文 奶酪 .

我请你们吃饼干和奶酪。

[eint] [juː; jʊ][glæd][aɪ][kɪn] [rʌb]
Ain't you glad I kin rub
不是 你 高兴的 我 亲属 擦

你不高兴我能揉搓吗?

[ɔːl] [deɪ] [ɪn][diː] [tʌb] ?
All day in de tub ?
全部 天 在 德 浴缸 ?

整天泡在浴缸里?

“ [aɪ] [rʌb] [ɪn] [aɪ] [rʌb] !
“ I rub en I rub !
“ 我 擦 英文 我 擦 !

“我揉搓，我揉搓!

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 11]
” [页 -]

“[第 11 页]

[ə; eɪ] [ˈselər] [ɔb] [oʊl] .
A Seller Ob Ole Clo'es .
一个 卖方 奥布 奥莱 衣橱 .

一位 Ole Clo'es 的卖家。

[ˈdɛsi] [ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] , [ˌɛfˈoʊ] - [truː] ,
Dese am pretty clo'es , fo ' true ,
这些 是 漂亮的 衣橱 , fo - 真的 ,

确实，我很漂亮，

[ɪn] [aɪl] [sel] - [ɪm] [kwɪk] [ˌɛfˈoʊ] - [juː; jʊ] ,
En I'll sell ' em quick fo ' you ,
恩 患病的 卖 - 呃 快的 fo - 你 ,

我会很快帮你卖掉它们。

[dæt][aɪ] [wɪl] !
Dat I will !
数据 我 将要 !

我会的!

[deɪ] [dʌz] [lʊk] ['di'i'es][læk][juː; jʊ] , [mɪs] ,
Dey does look des lak you , Miss ,
戴伊 做 看 德斯 拉克 你 , 错过 ,

他们看起来确实很像你，小姐。

[ɪn] [aɪ] [fiːl] [dæt][aɪ][kʊd; kəd] [kɪs]
En I feel dat I could kiss
恩 我 感觉 数据 我 可以 吻

我觉得我可以亲吻

[ibri] [frɪl] .
Ebry frill .
埃布里 褶边 .

褶边。

[dɪs] [hiə] ['flaʊər] [ɑːn][dɪs][hæt] —
Dis heah flower on dis hat —
迪斯 嘿 花 在 迪斯 帽子 —

这顶帽子上的花——

[læn] - !
Lan ' !
兰 - !

兰!

[maɪ] [hɑːrt] [duː][kraɪ][ˌɛfˈoʊ] - [dæt] —
My heart do cry fo ' dat —
我的 心 做 哭 fo - 数据 —

我的心为此哭泣——

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [swiːt] !
It so sweet !
它 所以 甜的 !

太可爱了!

[aɪ] [wʊd] [læk][ter][goʊ]
I would sholy lak ter go
我 会 圣洁 拉克 特尔 去

我真想去

[wɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [hed] , ['di'i'es][soʊ] ,
Wid it on my head , des so ,
宽 它 在 我的 头 , 德斯 所以 ,

把它戴在我头上，就这样，

[daʊn] [diː] [striːt] .
Down de street .
向下 德 街道 .

沿着街道走。

“ [bai] [ˌaɪ ˈtiː] , [den] , - , ” [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Buy it , den , yo'se'f , ” you say ?
“ 买 它 , 丹 , - , ” 你 说 ?

“买它，丹，你自己，”你说?

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [dæt][aɪ] [keɪnt] [peɪ]
Now , you know dat I cain't pay
现在 , 你 知道 数据 我 不能 支付

现在，你知道我付不起钱。

[ˌɛfˈoʊ] - [dæt][hæt] !
Fo ' dat hat !
福 - 数据 帽子 !

戴上那顶帽子!

['sɛlɪn] - [eint] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪtʃ] ,
Sellin ' clo'es ain't made me rich ,
销售 - 衣橱 不是 制成 我 富有的 ,

卖衣服并没有让我发财，

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [duː] [ɪtʃ]
But my head do sholy itch
但 我的 头 做 圣洁 痒

但我头皮确实很痒。

[tuː; tə] [wiːə] [dæt] .
To weah dat .
到 威阿 数据 .

去weah dat。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪf] [dem] ['nɪgər] [kʌm] [ɪn] [peɪ]
If dem niggers come en pay
如果 民主 黑鬼 来 英文 支付

如果那些黑鬼来付钱

['ɔlɚz] [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [deɪ] [seɪ]
Allers fo ' de clo'es dey say
过敏 fo - 德 衣橱 戴 说

Allers fo' de clo'es dey say

[deɪ] [^wain] [gɪt] ,
Dey gwine git ,
戴伊 格温 git ,

Dey gwine git，

[aɪ] [wʊd] [hæb][diː] [tʃeɪndʒ] [ter] [bai]
I would hab de change ter buy
我 会 哈布 德 改变 特尔 买

我愿意花钱买

['sʌmθɪn] - [wen] [maɪ] [hɑːrt] [duː][kraɪ]
Somethin ' when my heart do cry
某物 - 什么时候 我的 心 做 哭

当我的心哭泣时

[soʊ][ˌɛfˈoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .
So fo ' it .
所以 fo - 它 .

就这样吧。

[ten] [sents] [ɑːn][diː]['dɑːlər] , [mɪs] ,
Ten cents on de dollar , Miss ,
十 分 在 德 美元 , 错过 ,

小姐，一美元的十分之一。

[wʌn] - [bai] [suːn] [ə; eɪ][hæt][læk][dɪs] ,
Won ' buy soon a hat lak dis ,
韩元 - 买 很快 一个 帽子 拉克 迪斯 ,

不会很快买一顶像这样的帽子，

[dæt][ˌeɪ 'em] [ʃoʊ] ;
Dat am sho ;
数据 是 鞋子 ;

Dat am sho;

[ɪn] [dɪs] ['nɪgər] [hæb][ter] [iːt] —
En dis nigger hab ter eat —
恩 迪斯 黑鬼 哈布 特尔 吃 —

En dis nigger hab ter eat—

[hæb][ter] [bai] [sʌm; səm] [bred] [ɪn] [miːt] ,
Hab ter buy some bread en meat ,
哈布 特尔 买 一些 面包 英文 肉 ,

Hab ter 买些面包和肉，

[ɛz][juː; jʊ] [noʊ] .
Ez you know .
易 你 知道 .

你知道的，这很简单。

[wel] , [gʊd] - [deɪ] !
Well , good - day !
出色地 , 好的 - 天 !

祝您今天愉快!

['dɛsi] ['prɪti] ,
Dese pretty clo'es ,
这些 漂亮的 衣橱 ,

这些漂亮的衣服，

[wɪd] [deɪ] ['leɪsiz] [ɪn] [deɪ] ['baʊz, 'boʊz] ,
Wid dey laces en dey bows ,
宽 戴 鞋带 英文 戴 弓 ,

Wid dey laces en dey bows,

[suːn] [biː; bi] [gɔːn] ;
Soon be gone ;
很快 是 已消失 ;

很快就会消失;

[kɑːzeɪ][dem][gælz] , [wen] [deɪ] [hiə] [tel]
Kaze dem gals , when dey heah tell
风 民主 女孩们 , 什么时候 戴 嘿 告诉

Kaze dem gals，当她们在这里告诉

[dæt][aɪ][gɑːt][joʊ] - [ter] [sel] ,
Dat I got yo ' clo'es ter sell ,
数据 我 得到 哟 - 衣橱 特尔 卖 ,

Dat I got yo' clo'es ter sell,

[ʃoʊ] [^wain] [rʌn] .
Sho gwine run .
翔 格温 跑步 .

肖格温跑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [wel] - ['kliːnərz] ['revəri] .
The Well - Cleaner's Revery .
这 出色地 - 清洁工 梦想 .

井清洁工的遐想。

[ˌem 'iː] [ɪn] [tɑːm] [bɪn] ['kliːnɪn] - [welz]
Me en Tom bin cleanin ' wells
我 英文 汤姆 垃圾桶 清洁 - 水井

我和汤姆正在清理水井

[lɔːŋ] [taɪm] , [ʃoʊ] ;
Long time , sho ;
长的 时间 , 鞋子 ;

很久了，真的;

[ɪn] [wiːl] [kliːn] - [ɪm] [tɪl] [gɑːd] [telz]
En we'll clean ' em till God tells
恩 出色地 干净的 - 呃 直到 上帝 讲述

我们会一直清理它们，直到上帝指示为止。

[ˌjuː 'es][ter][goʊ]
Us ter go
我们 特尔 去

我们走

[ʌp] ['dɑːr] [wɔːr] [diː] ['ʃaɪnɪn] - [striːm] ,
Up dar whar de shinin ' stream ,
向上 达尔 码头 德 希宁 - 溪流 ,

沿着闪亮的小溪向上走，

['puː] - [ɪn] [swiːt] ,
Pu ' en sweet ,
普 - 英文 甜的 ,

Pu' en sweet,

[floʊ] [fruː] ['hev(ə)n] , [læk][ə; eɪ] [driːm] ,
Flow frue heaven , lak a dream ,
流动 水果 天堂 , 拉克 一个 梦 ,

流淌在天堂，如同梦境一般，

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
At our feet .
在 我们的 脚 .

在我们脚下。

[ɪn] [aɪ][mɪn] - [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌjuː 'es] [tuː] ,
En I min ' me how us two ,
恩 我 最小 - 我 如何 我们 二 ,

En I min' me how us two,

[ɛz] [taɪm] [pæs] ,
Ez time pass ,
易 时间 经过 ,

轻松消磨时间，

[wɜːrk] - [gʊd] , [ˌɛfˈoʊ] - [truː] ,
Work togedder good , fo ' true ,
工作 - 好的 , fo - 真的 ,

齐心协力，确实如此。

[ɛfˌjuːˈɛs] - [ɪn] [læs] - ;
Fus ' en las ' ;
fus - 英文 最后 - ;

Fus' en las';

[wʌn] [steɪ] [ʌp] [ɪn] [wʌn][goʊ] [daʊn] ,
One stay up en one go down ,
一 停留 向上英文 一 去 向下 ,

一人站着，一人倒下。

[ɪn] [boʊf] [noʊ]
En bofe know
恩 波菲 知道

En bofe 知道

[deɪ] [mʌs] - [fɪl] [deɪ] [pleɪs] , [aɪ] [buːn] - ,
Dey mus ' fill dey place , I boun ' ,
戴伊 音乐 - 充满 戴 地方 , 我 奖励 - ,

他们必须填满他们的地方，我同意，

[haɪ] [ɔːr] [loʊ] .
High or low .
高的 或者 低的 .

高或低。

[wen] [tɑːm][tɜːrn][diː] - [raʊn] - ,
When Tom turn de win'lass roun ' ,
什么时候 汤姆 转动 德 - 圆 - ,

当汤姆转动窗户时，

[ɪn] [aɪ][goʊ]
En I go
恩 我 去

我走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[fɜːr] [daʊn] [ˌʌndərˈniːθ] [diː] [graʊn] - ,
Fur down underneath de groun ' ,
毛皮 向下 下 德 地面 - ,

毛皮在地下，

[dɑːrk] [ɪn] [loʊ] ,
Dark en low ,
黑暗的 英文 低的 ,

黑暗低语，

[aɪ] ['trʌs] - ['ɔlɝz] [dæt] [hiː; hi] [^wain]
I trus ' allers dat he gwine
我 桁架 - 过敏 数据 他 格温

我相信他会患上过敏症

[drɔː] [ˌem 'iː] [aʊt]
Draw me out
画 我 出去

把我引出来

[ter] [diː] [pleɪs] [wɔːr] [diː] [sʌn] [ʃaɪn]
Ter de place whar de sun shine
特尔 德 地方 码头 德 太阳 闪耀

阳光灿烂的地方

[ɔːl] .
All erbout .
全部 erbout .

到处都是。

[ɪn] [aɪ] [bliːv] [dæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn]
En I b'lieve dat if a man
恩 我 相信 数据 如果 一个 男人

我相信如果一个男人

[fɔːl] [ɪn] [sɪn] ,
Fall in sin ,
落下 在 罪 ,

陷入罪恶之中，

[wiː; wi] [mʌs] - [lɪf] - [hɪm; ɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [kɪn] ,
We mus ' lif ' him , if we kin ,
我们 音乐 - 生命 - 他 , 如果 我们 亲属 ,

如果我们是他的亲人，我们就必须救他。

[ʌp] [-] ;
Up ag'in ;
向上 再次 ;

再次向上；

[kɑːzeɪ] [hiː; hi] [niːd] [diː] - - [hæn] - ,
Kaze he need de he'pin ' han ' ,
风 他 需要 德 - - 汉 - ,

Kaze 需要 de he'pin' han',

[dæt] [ˌeɪ 'em] [ʃoʊ] ,
Dat am sho ,
数据 是 鞋子 ,

Dat am sho，

[ɪf] [ɔːl] [seɪf] [hiː; hi] [raɪz] [ɪn] [stæn]
If all safe he rise en stan
如果 全部 安全的 他 上升 英文 斯坦

如果一切安全，他将起身。

- ['eni] [moʊ] - .
' **Any** **mo** ' **.**
- 任何 莫 - .

“再也不想说了。”

[gɑːd] [dʌn] [teɪk] [dɪs]['sɪmp(ə)l] [wei]
God **done** **take** **dis** **simple** **way**
上帝 完毕 拿 迪斯 简单的 方式

上帝选择了这条简单的道路

[ter] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]
Ter **show** **me**
特尔 展示 我

特尔给我看看

[dæt] [waɪl] [ɪn][diː][wɜːrl] - [wiː; wi] [steɪ]
Dat **while** **in** **de** **worl** ' **we** **stay**
数据 尽管 在 德 世界 - 我们 停留

当身处世界之时，我们依然

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
We **must** **be**
我们 必须 是

我们必须

- ['pendənt][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʃoʊ] ,
' **Pendent** **on** **each** **other** **,** **sho** **,**
- 吊坠 在 每个 其他 , 鞋子 ,

彼此依存，哦，

[tɪl] [wiː; wi][raɪz]
Till **we** **rise**
直到 我们 上升

直到我们崛起

['frʌm] [diː] - [diːps] [bɪ'loʊ]
Frum **de** **dang'rous** **deeps** **below**
弗鲁姆 德 - 深水 以下

下方危险的深渊

[ter] [diː] [skaɪz] .
Ter **de** **skies** **.**
特尔 德 天空 .

特尔德斯基斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌkstər] .
Song **Of** **the** **Huckster** **.**
歌曲 的 这 兜售者 .

推销员之歌。

[aɪ] [dɑːn] - [raɪd] - [diː] [striːt]
I **don** ' **ride** **erlong** **de** **street**
我 大学教师 - 骑 - 德 街道

我不骑车走二街

[wɪd] [maɪ] [maʊθ] [ʃɛt] [taɪt] ,
Wid **my** **mouth** **shet** **tight** **,**
宽 我的 嘴 母 紧的 ,

我的嘴紧紧地闭着，

[kɑːzeɪ][aɪ] [noʊ] [aɪ][gɑːt][ter] [sɪŋ] ，
Kaze I know I got ter sing ,
风 我 知道 我 得到 特尔 唱歌 ，

Kaze，我知道我得唱歌了，

[læk][ə; eɪ] ['sɪŋər] [raɪt] ，
Lak a singer right ,
拉克 一个 歌手 正确的 ，

Lak是一位歌手，对吧?

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [dɪs][paɪl][ɔb] [gʊdz]
If I make dis pile ob goods
如果 我 制作 迪斯 桩 奥布 商品

如果我把这堆货物

['dwɪnd(ə)l]['frʌm][diː] [saɪt] :
Dwindle frum de sight :
减少 弗鲁姆 德 视线 :

Dwindle frum de sight:

“ [tə'meɪtoʊz] [ɪn] ['oʊkrə]
“ Tomatoes en okra
“ 西红柿 英文 秋葵

“番茄和秋葵

['pæsɪn] - [raɪt] [baɪ] !
Passin ' right by !
帕辛 - 正确的 经过 !

正好路过!

[biːnz] [ɪn] - —
Beans en pertatoes —
豆子 英文 - —

豆子和土豆——

[diː]['praɪsɪz] [eint] [haɪ] !
De prices ain't high !
德 价格 不是 高的 !

价格并不高!

['æplz] [ɪn] ['piːtʃɪz] ，
Apples en peaches ,
苹果 英文 桃子 ，

苹果和桃子，

[diː] [faɪnz] - [ter] - [deɪ] !
De fines ' ter - day !
德 罚款 - 特尔 - 天 !

美好的一天!

[oʊ] ， [kʌm] [aʊt] [ɪn] [bai]
Oh , come out en buy
哦 ， 来 出去 英文 买

哦，出来买吧

- - [deɪ] [ɔːl][gɪt] [ə'weɪ] —
' Fo'e dey all git away —
- - 戴 全部 git 离开 —

'Fo'e 他们全都走了——

[kʌm] [aʊt] [ɪn] [bai] !
Come out en buy !
来 出去 英文 买 !

快来买吧!

" [ɔ:l][di:] [waɪt] [men] [daʊn] [di:] [stri:t]
" All de white men down de street
" 全部 德 白色的 男人 向下 德 街道

"街上所有的白人

['wɑ:ntɪn] - [ˌem 'i:] , [ˌɛf'oʊ] - [ʃoʊ] ,
Wantin ' me , fo ' sho ,
想要 - 我 , fo - 鞋子 ,

想要我，所以，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['di'i'es][tu:; tə][draɪv] [ɪn] [sel] [ˌɛf'oʊ] - [dem] ,
Des to drive en sell fo ' dem ,
德斯 到 驾驶 英文 卖 fo - 民主 ,

Des 开车并为他们出售，

[kɑ:zeɪ] [deɪ] [seɪ] [deɪ] [noʊ]
Kaze dey say dey know
风 戴 说 戴 知道

Kaze 说他们知道

[aɪ][gɪt][rɪd][ɔb][ɔ:l][maɪ] [trʌk] ,
I git rid ob all my truck ,
我 git 摆脱 奥布 全部 我的 卡车 ,

我把所有的卡车都处理掉了。

['sɪŋɪn] - [ɛz][aɪ][goʊ] :
Singin ' ez I go :
唱歌 - 易 我 去 :

唱着歌，我走了:

“ [tə'meɪtoʊz] [ɪn] ['oʊkrə]
“ Tomatoes en okra
“ 西红柿 英文 秋葵

"番茄和秋葵

['pæsɪn] - [raɪt] [baɪ] !
Passin ' right by !
帕辛 - 正确的 经过 !

正好路过!

[bi:nz] [ɪn] - —
Beans en pertatoes —
豆子 英文 - —

豆子和土豆——

[di:]['praɪsɪz] [eint] [haɪ] !
De prices ain't high !
德 价格 不是 高的 !

价格并不高!

['æplz] [ɪn] ['pi:tʃɪz] ,
Apples en peaches ,
苹果 英文 桃子 ,

苹果和桃子，

[di:] [faɪnz] - [ter] - [deɪ] !
De fines ' ter - day !
德 罚款 - 特尔 - 天 !

美好的一天!

[oʊ] , [kʌm] [aʊt] [ɪn] [bai]
Oh , come out en buy
哦 , 来 出去 英文 买

哦，出来买吧

- - [deɪ] [ɔːl] [gɪt] [əˈweɪ] —
' Fo'e dey all git away —
- - 戴 全部 git 离开 —

'Fo'e 他们全都走了——

[kʌm] [aʊt] [ɪn] [bai] !
Come out en buy !
来 出去 英文 买 !

快来买吧!

〃 [wʌns] [diː] [ˈpriːtʃər] [wʌt] [hɔl] - -
〃 Once de preacher what hol ' fo'th
〃 一次 德 牧师 什么 霍尔 - -

〃一旦传教士.....什么.....

[ˌɛfˈoʊ] - [diː] - - ,
Fo ' de Methodis ' ,
福 - 德 - - ,

Fo' de Methodis',

[seɪ] : “ [oʊ] , [mæn] , [aɪ] - [dæt][juː; jʊ]
Say : “ Oh , man , I b'l'eve dat you
说 : “ 哦 , 男人 , 我 - 数据 你

说：〃哦，老兄，我相信你

[dʌn] [joʊ] - [ˈkælɪn] - [mɪs] !
Done yo ' callin ' miss !
完毕 哟 - 卡林 - 错过 !

小姐，你别再打电话了!

[juː; jʊ][juːz][dæt] [vɔɪs] [ter] [priːtʃ]
Why'n't you use dat voice ter preach
为什么? 你 使用 数据 嗓音 特尔 布道

你为什么不用那种声音去布道呢?

- [sted] [ɔb] [ˈʃaʊtɪn] - [dɪs] :
' Stead ob shoutin ' dis :
- 斯蒂德 奥布 喊叫 - 迪斯 :

'Stead ob shoutin' dis:

“ - . ” “
“ Vegtibles . ” “
“ - . ” “

〃蔬菜。〃

- [təˈmeɪtoʊz] [ɪn] [ˈoʊkrə]
' Tomatoes en okra
- 西红柿 英文 秋葵

番茄和秋葵

[ˈpæsɪn] - [raɪt] [baɪ] !
Passin ' right by !
帕辛 - 正确的 经过 !

正好路过!

[biːnz] [ɪn] - —
Beans en pertatoes —
豆子 英文 - —

豆子和土豆——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[diː]['praɪsɪz] [eint] [haɪ] !
De prices ain't high !
德 价格 不是 高的 !

价格并不高!

['æplz] [ɪn] ['piːtʃɪz] ,
Apples en peaches ,
苹果 英文 桃子 ,

苹果和桃子,

[diː] [faɪnz] - [ter] - [deɪ] !
De fines ' ter - day !
德 罚款 - 特尔 - 天 !

美好的一天!

[oʊ] , [kʌm] [aʊt] [ɪn] [bai]
Oh , come out en buy
哦 , 来 出去 英文 买

哦，出来买吧

- - [deɪ] [ɔːl] [gɪt] [əˈweɪ] —
' Fo'e dey all git away —
- - 戴 全部 git 离开 —

'Fo'e 他们全都走了——

[kʌm] [aʊt] [ɪn] [bai] ! -
Come out en buy ! '
来 出去 英文 买 ! -

快来买吧!

〞 [ɪn] [aɪ] [læf] [ɪn] [tel] [hɪm; ɪm] [dæt]
〞 En I laugh en tell him dat
〞 恩 我 笑 英文 告诉 他 数据

“然后我笑着告诉他.....”

[dɪs] [taʊn] [fʊl] [ter] - [deɪ]
Dis town full ter - day
迪斯 镇 满的 特尔 - 天

迪斯镇整天

[ɔb] [faɪn] [men] , ['diˈiˈes] [læk] - ,
Ob fine men , des lak hisse'f ,
奥布 美好的 男人 , 德斯 拉克 - ,

Ob fine men, des lak hisse'f,

[wʌt] [kɪn] [priːtʃ] [ɪn] [preɪ] ;
What kin preach en pray ;
什么 亲属 布道 英文 祈祷 ;

什么亲属布道和祈祷;

[bʌt; bət] [deɪ] [eint] [bʌt; bət] [wʌn] [dæt] [goʊ]
But dey ain't but one dat go
但 戴 不是 但 一 数据 去

但他们只不过是一个而已

['sɪŋɪn] -
Singin '
唱歌 -

唱歌

- [lɔːŋ] [dɪs] [wei] :
' **long dis way :**
- 长的 迪斯 方式 :

'沿着这条路走:

“ [təˈmeɪtoʊz] [ɪn] [ˈoʊkrə]
“ Tomatoes en okra
“ 西红柿 英文 秋葵

“番茄和秋葵

[ˈpæsɪn] - [raɪt] [baɪ] !
Passin ' right by !
帕辛 - 正确的 经过 !

正好路过!

[biːnz] [ɪn] - —
Beans en pertatoes —
豆子 英文 - —

豆子和土豆——

[diː][ˈpraɪsɪz] [eint] [haɪ] !
De prices ain't high !
德 价格 不是 高的 !

价格并不高!

[ˈæplz] [ɪn] [ˈpiːtʃɪz] ,
Apples en peaches ,
苹果 英文 桃子 ,

苹果和桃子,

[diː] [faɪnz] - [ter] - [deɪ] !
De fines ' ter - day !
德 罚款 - 特尔 - 天 !

美好的一天!

[oʊ] , [kʌm] [aʊt] [ɪn] [bai]
Oh , come out en buy
哦 , 来 出去 英文 买

哦，出来买吧

- - [deɪ] [ɔːl] [gɪt] [əˈweɪ] —
' Fo'e dey all git away —
- - 戴 全部 git 离开 —

'Fo'e 他们全都走了——

[kʌm] [aʊt] [ɪn] [bai] !
Come out en buy !
来 出去 英文 买 !

快来买吧!

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 18]
” [页 -]

“[第 18 页]

[baɪ] [ɪn] [baɪ] .
By en By .
经过 英文 经过 .

由 en 由。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːbin] , [oʊl] [ɪn] [gʊd] ,
Uncle Reuben , ole en good ,
叔叔 鲁本 , 奥莱 英文 好的 ,

鲁本叔叔，老好人

[kʌm] [ter] [taʊn] [wɪd] [naɪs] [fæt] [wʊd]
Come ter town wid nice fat wood
来 特尔 镇 宽 好的 胖的 木头

带着肥美的木头来镇上

['frʌm] [diː] [sæn] - [hɪlz] [fɜːr] [ə'weɪ] —
Frum de san ' hills fur away —
弗鲁姆 德 圣 - 丘陵 毛皮 离开 —

Frum de san' hills fur away—

- [məuz] - - [maɪlz] , [deɪ] [seɪ] .
' Mos ' eleben miles , dey say .
- 莫斯 - - 英里 , 戴 说 .

他们说，‘Mos’ eleben miles。

[ɪn] [hiː; hi] [draɪv] [ə; eɪ] [ɑːks] [soʊ] [sloʊ] ,
En he drive a ox so slow ,
恩 他 驾驶 一个 牛 所以 慢的 ,

他赶牛的速度很慢，

[ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] [dæt] ['wɑːb(ə)l] [soʊ] ,
En a cart dat wobble so ,
恩 一个 大车 数据 摇晃 所以 ,

一辆购物车摇晃得很厉害，

[dæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [læk] [deɪ] [^wain] [fɔːl] ,
Dat it look lak dey gwine fall ,
数据 它 看 拉克 戴 格温 落下 ,

看起来好像要摔倒了，

[ɪn] [oʊl] ['ʌŋk(ə)l] [^wain] [luːz] [ɔːl] ,
En ole Uncle gwine lose all ,
恩 奥莱 叔叔 格温 失去 全部 ,

En ole Uncle gwine 失去一切，

[baɪ] [ɪn] [baɪ] , [baɪ] [ɪn] [baɪ] .
By en by , by en by .
经过 英文 经过 , 经过 英文 经过 .

慢慢地，慢慢地。

['ʌŋk(ə)l] [gɑːt] [dæt] [wʊd] - ,
Uncle got dat wood dervide ,
叔叔 得到 数据 木头 - ,

叔叔得到了那块木头，

[ɪn] [ɪn] [hoʊnz] - ['bʌndlz] [taɪd] ,
En in hones ' bundles tied ,
恩 在 磨刀石 - 捆绑 系 ,

En 在捆绑好的包裹里，

[ɪn] [hiː; hi] ['hɑːlər] - [krɔːs] [diː] [fens] :
En he holler ' cross de fence :
恩 他 抱怨 - 叉 德 栅栏 :

他隔着栅栏大喊：

“ [θriː] [bɪg] ['bʌntʃɪz] [ˌɛf'oʊ] - [ten] [sents] !
“ Three big bunches fo ' ten cents !
“ 三 大的 成捆 fo - 十 分 !

“三大捆，一共十美分！”

[bai] [sʌm; səm] , ['mɪsɪz] , [pliːz] , ['frʌm] [ˌem 'iː] ,
Buy some , Missus , please , frum me ,
买 一些 , 太太 , 请 , 弗鲁姆 我 ,

夫人，请您帮我买一些吧。

[kɑːzeɪ][aɪ] [niːd] [diː] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [siː] ;
Kaze I need de change , you see ;
风 我 需要 德 改变 , 你 看 ;

Kaze，你需要改变，你看；

[ɪn] [aɪ] [mʌs] - [goʊ] [daʊn] [diː] [striːt]
En I mus ' go down de street
恩 我 音乐 - 去 向下 德 街道

我必须沿着街道走

[ter] [gɪt][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [miːl] [ɪn] [miːt] ,
Ter git me some meal en meat ,
特尔 git 我 一些 一顿饭 英文 肉 ,

Ter 给我弄点饭菜和肉，

[baɪ] [ɪn] [baɪ] , [baɪ] [ɪn] [baɪ] .
By en by , by en by .
经过 英文 经过 , 经过 英文 经过 .

慢慢地，慢慢地。

“ [ɪn] [hiː; hi] [draɪv] [ə; eɪ][ɑːks][soʊ] [sloʊ] .
“ En he drive a ox so slow .
“ 恩 他 驾驶 一个 牛 所以 慢的 .

“他赶牛的速度好慢。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 19]
” [页 -]

“[第 19 页]

[ˈmɪsɪz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɑːn] - [wɑːnt] [nʌn] ;
Missus say she don ' want none ;
太太 说 她 大学教师 - 想 没有任何 ;

太太说她一个也不想要；

[wʌt] [hiː; hi] [brɔːt] [bɪˈfoʊ] - [eint] [gɔːn] ;
What he brought befo ' ain't gone ;
什么 他 带来 之前 - 不是 已消失 ;

他之前带来的东西还没消失；

[ɪn] [oʊl][ˈʌŋk(ə)l] [pæs] [ɑːn][baɪ] ,
En ole Uncle pass on by ,
恩 奥莱 叔叔 经过 在 经过 ,

En ole Uncle pass on by,

[stɪl] [wɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Still wid courage in his eye ;
仍然 宽 勇气 在 他的 眼睛 ;

他眼中依然充满勇气；

[ɪn] [hiː; hi]['doʊn] - [luːz] [hɑːrt] [dæt] [deɪ] ,
En he doan ' lose heart dat day ,
恩 他 杜安 - 失去 心 数据 天 ,

那天他没有失去信心，

[bʌt; bət][wɪd]['smaɪlɪn] - [feɪs] [hiː; hi] [seɪ] :
But wid smilin ' face he say :
但 宽 微笑 - 脸 他 说 :

但他面带微笑地说：

“ [aɪ] [eint] [bɪn] [ɔːl] - [raʊn] - [diː] [taʊn] —
“ I ain't bin all ' roun ' de town —
“ 我 不是 垃圾桶全部 - 圆 - 德 镇 —

“我可没在城里到处走走——

[aɪ] [^wain] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [buːn] - ,
I gwine sell it , I am boun ' ,
我 格温 卖 它 , 我 是 奖励 - ,

我会卖掉它，我很有钱。

[baɪ] [ɪn] [baɪ] , [baɪ] [ɪn] [baɪ] .
By en by , by en by .
经过 英文 经过 , 经过 英文 经过 .

慢慢地，慢慢地。

〞 [ɪn] [hiː; hi] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ˌɛf'oʊ] - [truː] ,
〞 En he sell it all , fo ' true ,
〞 恩 他 卖 它 全部 , fo - 真的 ,

“然后他把所有东西都卖了，真的。”

[ɛz][hiː; hi] [sed] [dæt][hiː; hi] [wʊd] [duː] !
Ez he said dat he would do !
易 他 说 数据 他 会 做 !

他说他会做的!

[wen] [æt; ət][læs] - [hiː; hi][goʊ] [daʊn] [striːt] ,
When at las ' he go down street ,
什么时候 在 最后 - 他 去 向下 街道 ,

最后他沿着街道走下去时，

[hiː; hi] [bai] [moʊ] - [dæn] [miːl] [ɪn] [miːt] ,
He buy mo ' dan meal en meat ,
他 买 莫 - 担 一顿饭 英文 肉 ,

他买了莫丹的肉，

[kɑːzeɪ][hiː; hi][læk] - , [tuː] ,
Kaze he lak terbacco , too ,
风 他 拉克 - , 也 ,

Kaze he lak terbacco too,

[wel] [ɛz] ['eni] ['nɪgər] [duː] ;
Well ez any nigger do ;
出色地 易 任何 黑鬼 做 ;

任何黑鬼都能做到;

[ɪn] [hiː; hi] [seɪ] : “ [aɪl] - [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃoʊ] ,
En he say : “ I'll ' joy it , sho ,
恩 他 说 : “ 患病的 - 喜悦 它 , 鞋子 ,

他说：“我会很高兴的，真的。”

[ɛz] - [diː][roʊd][aɪ][goʊ] ,
Ez erlong de road I go ,
易 - 德 路 我 去 ,

Ez erlong de road I go,

[baɪ] [ɪn] [baɪ] , [baɪ] [ɪn] [baɪ] .
By en by , by en by .
经过 英文 经过 , 经过 英文 经过 .

慢慢地，慢慢地。

〞 [wen] [hiː; hi] - [baʊt] [ter] [liːv] [diː] [taʊn]
〞 When he ' bout ter leave de town
〞 什么时候 他 - 回合 特尔 离开 德 镇

“当他准备离开小镇时

[ɛz][diː] [sʌn] [ˌeɪ 'em] [^wain] [daʊn] ,
Ez de sun am gwine down ,
易 德 太阳 是 格温 向下 ,

Ez de sun am gwine down,

[ˌjuː 'es] [blæk] ['nɪgər] [læf] [ɪn] [seɪ] :
Us black niggers laugh en say :
我们 黑色的 黑鬼 笑 英文 说 :

我们这些黑鬼笑着说:

“ [bet] [juː; jʊ] [wəʊnt] [gɪt] [hoʊm] [ter] - [deɪ]
“ Bet you won't git home ter - day
“ 赌注 你 惯于 git 家 特尔 - 天

我打赌你这天回不了家。

[wɪd] [dæt] [ɑːks] , [soʊ] [oʊl] [ɪn] [sloʊ] ,
Wid dat ox , so ole en slow ,
宽 数据 牛 , 所以 奥莱 英文 慢的 ,

Wid dat ox，so ole en slow，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪn] [dæt] [kɑːrt] [dæt] ['wɑːb(ə)l] [soʊ] !
En dat cart dat wobble so !
恩 数据 大车 数据 摇晃 所以 !

En dat cart dat wobble so!

” [ɪn] [hiː; hi] [baʊ; boʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [seɪ] :
” En he bow his head en say :
” 恩 他 弓 他的 头 英文 说 :

然后他低下头说:

“ [aɪ] [^wain] [gɪt] ['dɑːr] , ['eniweɪ] ,
“ I gwine git dar , anyway ,
“ 我 格温 git 达尔 , 反正 ,

“反正我会去的。”

[baɪ] [ɪn] [baɪ] , [baɪ] [ɪn] [baɪ] .
By en by , by en by .
经过 英文 经过 , 经过 英文 经过 .

慢慢地，慢慢地。

” ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbənz] ['gɪtɪn] - [oʊl] —
” Uncle Reuben's gittin ' ole —
” 叔叔 鲁本的 吉廷 - 奥莱 —

“鲁本叔叔的歌——

['hiːz] ['pɑː] - ['sɪksti] , [aɪz] [bɪn] [toʊl] ;
He's pas ' sixty , I'se bin tole ;
他是 帕斯 - 六十 , 伊塞 垃圾桶 托勒 ;

他已经六十多岁了，我.....

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hæn] - [ʃoʊ] [ʃeɪk] [ter] - [deɪ]
En his han ' sho shake ter - day
恩 他的 汉 - 鞋子 摇 特尔 - 天

En his han' sho shake ter-day

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] - - [wei] ;
In a weak en trimblin ' way ;
在 一个 虚弱的 英文 - - 方式 ;

以一种微弱而精简的方式;

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊl] [legz] ['wɔbəld] [tuː] ,
En his ole legs wobbled too ,
恩 他的 奥莱 腿 摇晃 也 ,

他那双老腿也开始发软了。

[læk][diː] [wiːlz] [ɔb][hɪz; ɪz][kɑːrt][duː] ,
Lak de wheels ob his cart do ,
拉克 德 车轮 奥布 他的 大车 做 ,

Lak de wheels ob his cart do,

[ɛz][hiː; hi][seɪ] : “ [diː][ɪn] - [suːn] [kʌm] ,
Ez he say : “ De en ' soon come ,
易 他 说 : “ 德 英文 - 很快 来 ,

他说：“很快就会到来，

[kɑːzeɪ][diː] [lɔːd] [^wain] [kɔːl][ˌem ˈiː][hoʊm] ,
Kaze de Lawd gwine call me home ,
风 德 老天 格温 称呼 我 家 ,

Kaze de Lawd gwine 叫我回家，

[baɪ][ɪn][baɪ] , [baɪ][ɪn][baɪ] .
By en by , by en by .
经过 英文 经过 , 经过 英文 经过 .

慢慢地，慢慢地。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 21]
” [页 -]

“[第 21 页]

[ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ɔb][ˈmɪsltoʊˌˈmɪzltoʊ] .
In Season Ob Mistletoe .
在 季节 奥布 槲寄生 .

槲寄生的季节。

[dæt][ˈsæmboʊ] [eint] [gɑːt] [gʊd] [sens] ;
Dat Sambo ain't got good sense ;
数据 桑博 不是 得到 好的 感觉 ;

那桑博没脑子；

[wɜːrk][əˈ^in] - [fɔːr; fər][ʃoʊ] ;
Work agin hisse'f for sho ;
工作 再次 - 为了 鞋子 ;

再次为自己工作；

- [teɪnt] [noʊ] [ˈpærəbl] [aɪm] [ˈtelɪn] - ,
' Tain't no parable I'm tellin ' ,
- 污点 不 寓言 我是 告诉 - ,

我讲的不是什么寓言故事。

- [tɪz][diː][tˈrʌf] , [ɪn][dæt][ˌeɪ ˈem][soʊ] .
' Tis de truf , en dat am so .
- 的 德 松露 , 英文 数据 是 所以 .

'Tis de truf, en dat am so.

[hiː; hi][wʌs] - [plɔɪd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] -
He wus ' ployed by Missus Johnsing
他 伍斯 - 计谋 经过 太太 -

他受雇于约翰辛夫人

[ter] [rʌn] - [ɪn] [brɪŋ] [wʊd] ; —
Ter run erran's en bring wood ; —
特尔 跑步 - 英文 带来 木头 ; —

Ter run erran's en bring wood; —

[ter][duː] [ˈeniθɪŋ] , [ɪn][ˈfæk] - ,
Ter do anything , in fac ' ,
特尔 做 任何事物 , 在 脸 - ,

做任何事，事实上，

[raʊn] - [diː] [pleɪs] [ə; eɪ] ['nɪgər] [kʊd; kəd] ;
Roun ' de place a nigger could ;
圆 - 德 地方 一个 黑鬼 可以 ;

一个黑鬼可以去的地方;

[ɪn] ['sæmboʊ] , [hiː; hi] [dʌn] [raɪt] [wel]
En Sambo , he done right well
恩 桑博 , 他 完毕 正确的 出色地

En Sambo，他做得很好

[tɪl] [diː] [bɔɪz] [bɪ'gɪn] [ter] [sel]
Till de boys begin ter sell
直到 德 男孩们 开始 特尔 卖

直到男孩们开始出售

['bʌntʃɪz] [ɔb][diː]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .
Bunches ob de mistletoe .
一束 奥布 德 槲寄生 .

一束束槲寄生。

- - [diː] - [taɪm] - - ,
' Twus de Chris'mas time ercomin ' ,
- - 德 - 时间 - - ,

"圣诞节到了",

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['tiŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
En it tingled in his blood ,
恩 它 刺痛 在 他的 血 ,

它在他血液里激起一阵悸动。

[tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [stɪk] [ter] ['sɔiːn]
Till he couldn't stick ter sawin
直到 他 不能 戳 特尔 锯木

直到他再也坚持不下去了

- [ɪn] [ter] ['tʃɑːpɪn] - [ɔb][diː] [wʊd] ;
' En ter choppin ' ob de wood ;
- 恩 特尔 砍 - 奥布 德 木头 ;

'开始砍柴;

[ɪn] [hiː; hi] ['kudnt] [hiə] [diː] ['mɪsɪz]
En he couldn't heah de Missus
恩 他 不能 嘿 德 太太

他听不到太太的声音

[wen] [ʃiː; ʃi] [seɪ] : " [biː; bi][smɑːrt] , ['sæmboʊ] !
When she say : " Be smart , Sambo !
什么时候 她 说 : " 是 聪明的 , 桑博 !

当她说："要聪明，桑博！"

" [kɑːzeɪ][diː] [saʊn] - [ɔb][dem] [bɔɪz] ['kælɪn]
" Kaze de soun ' ob dem boys callin
" 风 德 声音 - 奥布 民主 男孩们 卡林

"Kaze de soun" 男孩们来电

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 22]
- [页 -]

[第 22 页]

[ɪn][diː] [striːt] [wʌs] [ɔːl][hiː; hi] [noʊ] ;
In de street wus all he know ;
在 德 街道 伍斯 全部 他 知道 ;

他只知道街头生活;

[ɪn] [ə; eɪ] ['nɪgər] [stɑ:p] [ɪn] [seɪ] :

En	a	nigger	stop	en	say	:
恩	一个	黑鬼	停止	英文	说	:

一个黑鬼停下来说:

“ [wi:; wi] [ɪz] ['lʌki] , [ʃoʊ] , [ter] - [deɪ] ;

“	We	is	lucky	,	sho	,	ter	-	day	;
“	我们	是	幸运的	,	鞋子	,	特尔	-	天	;

“我们很幸运，真的，ter-day;

[wi:; wi] ['di'i'es] [selz] [di:] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] !

We	des	sells	de	mistletoe	!
我们	德斯	出售	德	槲寄生	!

我们出售槲寄生!

” ['sæmboʊ] ['dɪdnt] [stɑ:p] [ter] [seɪ] : “

”	Sambo	didn't	stop	ter	say	:	“
”	桑博	没有	停止	特尔	说	:	“

桑博没有停下来继续说道:“

- [skju:z] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] , [aɪ] [mʌs] - [goʊ] !

'	Scuse	me	,	Missus	,	I	mus	'	go	!
-	借口	我	,	太太	,	我	音乐	-	去	!

对不起，夫人，我必须走了!

” [du:] [hɪz; ɪz] [ˌpi: 'oʊ] - [oʊl] ['mæmi] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm]

”	Do	his	po	'	ole	mammy	teach	him
”	做	他的	波	-	奥莱	妈咪	教	他

“他可怜的老妈教过他吗?”

['betər] ['mænərz] , [dæt] [ju:; jʊ] [noʊ] .

Better	manners	,	dat	you	know	.
更好的	礼仪	,	数据	你	知道	.

懂事点。

[hi:; hi] ['di'i'es] [li:v] [dæt] [jɑ:rd] [ɪn] ['klɪm]

He	des	leave	dat	yard	en	clim
他	德斯	离开	数据	院子	英文	攀登

他离开了那个院子并爬了上去。

- [ʌp] [di:] - - [oʊl] [oʊk] [tri:] ,

'	Up	de	neares	'	ole	oak	tree	,
-	向上	德	-	-	奥莱	橡木	树	,

“Up de neares”老橡树,

[wɔ:r] [di:] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [wʌs] [grəu in]

Whar	de	mistletoe	wus	growin
码头	德	槲寄生	伍斯	成长中

槲寄生在哪里生长

- [freʃ] [ɪn] [gri:n] [ɛz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ;

'	Fresh	en	green	ez	it	could	be	;
-	新鲜的	英文	绿色的	易	它	可以	是	;

'新鲜翠绿，就这么简单;

[ɪn] [hi:; hi] [dʒaɪn] [dem] [bɔɪz] [dæt] [kraɪ] :

En	he	jine	dem	boys	dat	cry	:
恩	他	吉恩	民主	男孩们	数据	哭	:

En he jine dem boys dat cry:

“ ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [ɜ:r; ər] ['pæsɪn] - [baɪ] !

“	Mistletoe	er	passin	'	by	!
”	槲寄生	呃	帕辛	-	经过	!

“槲寄生路过!”

[dɑːn] - [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ?
Don ' you want some mistletoe ?
大学教师 - 你 想 一些 槲寄生 ?

你想要槲寄生吗?

〞 [ɪn] [hiː; hi] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [gʊd] —
〞 En he sell it mighty good —
〞 恩 他 卖 它 强大的 好的 —

“他卖得非常好——”

[hiː; hi]['di'i'es] [skuːp] [diː] ['nɪkl] [ɪn] !
He des scoop de nickles in !
他 德斯 舀 德 镍币 在 !

他把镍币舀进去了!

[siːm] [diː] [lɔːd] [wʌs] ['blɛsɪn] - [hɪm; ɪm]
Seem de Lawd wus blessin ' him
似乎 德 老天 伍斯 祝福 - 他

看来上帝在保佑他。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] [sɪn] .
In his foolishness en sin .
在 他的 愚蠢 英文 罪 .

在他的愚昧和罪恶中。

['dɑːr][diː] ['mɪsɪz] [wʌs] [ɜːr; ər] ['niːdɪn]
Dar de Missus wus er needin
达尔 德 太太 伍斯 呃 需要

Dar de Missus wus er needin

- [hɪm; ɪm][ter] [tʃɑːp] [ɪn] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] ,
' Him ter chop en bring in wood ,
- 他 特尔 劈 英文 带来 在 木头 ,

'他砍柴并搬进来,

[ɪn] [hiː; hi] [ɔrtɚ] [gɔːn] [ɪn] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] —
En he orter gone en done it —
恩 他 或 已消失 英文 完毕 它 —

他要么走了，要么完成了——

[kɑːzeɪ][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [bɪn] ['maɪti] [gʊd] ,
Kaze she sho bin mighty good ,
风 她 鞋子 垃圾桶 强大的 好的 ,

Kaze she sho bin mighty good,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌt] - [diː] [striːt] ,
But he strut erlong de street ,
但 他 支撑 - 德 街道 ,

但他昂首阔步地走在街上,

- - [aʊt] : “ [its] [hɑːrd][tuː; tə] [biːt]
Hol'rin ' out : “ It's hard to beat
- - 出去 : 〞 它是 难的 到 打

霍尔林说：“很难打败

[dɪs] [faɪn] [bʌntʃ] [ɔb]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] !
Dis fine bunch ob mistletoe !
迪斯 美好的 束 奥布 槲寄生 !

这是一束很棒的槲寄生!

" [bʌt; bət][diː][dʒɛdʒmənt] [kʌm] [æt; ət][læs] - ,
" But de jedgment come at las ' ,
" 但 德 审判 来 在 最后 - ,

"但判决最终还是来了。"

[ɛz][ˌaɪ 'tiː] [buːn] - [ter] [kʌm] , [ˌɛfˈoʊ] - [ʃoʊ] ,
Ez it boun' ter come , fo ' sho ,
易 它 奖励 - 特尔 来 , fo - 鞋子 ,

Ez it boun' ter come, fo' sho,

[wen] [ə; eɪ] ['nɪgər] [wɜːrk][ə'^in]
When a nigger work agin
什么时候 一个 黑鬼 工作 再次

当黑鬼再次工作时

[hɪz; ɪz] - , [læk][dæt]['sæmboʊ] .
His ownse'f , lak dat Sambo .
他的 - , 拉克 数据 桑博 .

他自己，就像桑博一样。

[wen] [diː]['hɑːlədeɪz] [wʌs] ['pɑː]
When de holidays wus pas
什么时候 德 假期 伍斯 帕斯

假期过去的时候

- ['mɪsɪz] [seɪ] [dæt][ʃiː; ʃi] [dɑːn] - [niːd]
' Missus say dat she don ' need
- 太太 说 数据 她 大学教师 - 需要

太太说她不需要

[hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][noʊ][moʊ] - [ˌɛfˈoʊ] - [hɜːr; hər] ,
Him to work no mo ' fo ' her ,
他 到 工作 不 莫 - fo - 她 ,

他不再为她工作了，

[kɑːzeɪ][ʃiː; ʃi][gɑːt][sʌm; səm][wʌn] [ɪn'sted] .
Kaze she got some one instead .
风 她 得到 一些 一 反而 .

Kaze，她找了别人代替。

[ɪn] [dæt] [bɔɪ] [gɑːt] [sens] [ter] [noʊ]
En dat boy got sense ter know
恩 数据 男生 得到 感觉 特尔 知道

那个男孩很有见识

[waɪt] [foʊks] [dɑːn] - [baɪ] ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ]
White folks don ' buy mistletoe
白色的 各位 大学教师 - 买 槲寄生

白人不买槲寄生

[wen] [diː]['siːz(ə)n] [ˌeɪ 'em] [dʌn] ['pɑː] - !
When de season am done pas ' !
什么时候 德 季节 是 完毕 帕斯 - !

当赛季结束时！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

- [gɪfˌdʒɪf] - !
Chris'mas Gif ' !
- GIF - !

圣诞节动图！

[aɪ][goʊ][tɪp] - [toʊ] [daʊn] [diː] ['æli]
I go tip - toe down de alley
我 去 提示 - 脚趾 向下 德 胡同

我蹑手蹑脚地沿着小巷走去

[ter] [diː] ['mɪsɪz] - ['kɪtʃɪn] [duː] - ,
Ter de Missus' kitchen do' ,
特尔 德 太太 - 厨房 做 - ,

Ter de Missus' 厨房 do',

[kɑːzeɪ][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][sʌm; səm] -
Kaze I know she got some Chris'mas
风 我 知道 她 得到 一些 -

卡泽，我知道她收到了一些圣诞节礼物。

[sʌmwɑːr] [ˌɛfˈoʊ] - [dɪs] ['dɑːki] , [ʃoʊ] ;
Somewhar fo' dis darkey, sho;
某个地方 fo - 迪斯 达基 , 鞋子 ;

Somewhar fo' dis darkey, sho;

[ʃiː; ʃi] [dɑːn] - [spek] - [ˌem 'iː] [raʊn] - [dæt] [weɪ] ,
She don ' spec ' me roun ' dat way ,
她 大学教师 - 规格 - 我 圆 - 数据 方式 ,

她不按常理出牌，

[ɪn] [aɪ] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [seɪ] :
En I s'prise her when I say :
恩 我 s'prise 她 什么时候 我 说 :

当我说这句话时，我得意地告诉她：

“ - [gɪfˌdʒɪf] - !
“ Chris'mas gif ' !
“ - gif - !

“圣诞节gif！”

” [den] [ʃiː; ʃi][tɜːrn] [raʊn] - , ['diˈiˈes][ɜːr; ər] ['læfɪn] - ,
” Den she turn roun ' , des er laughin ' ,
” 丹 她 转动 圆 - , 德斯 呃 笑 - ,

“她转过身来，笑着，

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [seɪ] : “ [diː] [seɪm] [ter] [juː; jʊ] !
En she say : “ De same ter you !
恩 她 说 : “ 德 相同的 特尔 你 !

然后她说：“和你一样！”

[ɪz][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ˌɛfˈoʊ] - [ˌem 'iː] ?
Is you got a present fo ' me ?
是 你 得到 一个 展示 fo - 我 ?

你给我准备礼物了吗?

[kɑːzeɪ][aɪ][wɑːnt][wʌn] — [aɪ] [ʃoʊ] [duː] ! ”
Kaze I want one — I sho do ! ”
风 我 想 一 — 我 鞋子 做 ! ”

卡泽，我也想要一个——真的想要！

“ [juːz] ['diˈiˈes] ['fuːlɪn] - , ” [den] [aɪ] [seɪ] ; “
“ You's des foolin ' , ” den I say ; “
“ 你的 德斯 愚弄 - , ” 丹 我 说 ; “

“你在胡闹，”我说；

- [saɪdz] [aɪ] ['hɔləd] [ɛfˌjuːˈɛs] [dɪs] [deɪ] :
' Sides I hollered fus dis day :
- 侧面 我 大声喊叫 fus 迪斯 天 :

'我今天大声喊叫的那些事：

- - [gɪfˌdʒɪf] - ! -
' **Chris'mas** **gif** ' **!** '
- - gif - ! -

“圣诞节动图！”

” [den] [ʃiː; ʃi] [gɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [bæn'dænə] —
” **Den** **she** **git** **a** **big** **bandanna** **—**
” 丹 她 git 一个 大的 头巾 —

“然后她得到了一条大头巾——”

[wʌn] [wɪd] - ['dɑːts] [ɔb] [red] ,
One **wid** **po'ka** **dots** **ob** **red** **,**
一 宽 - 点 奥布 红色的 ,

一个带红色圆点的，

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [seɪ] : “ [ɛz] [juː; jʊ] [dʌn] [ketʃ] [ˌem 'iː] ,
En **she** **say** **:** **“** **Ez** **you** **done** **ketch** **me** **,**
恩 她 说 : “ 易 你 完毕 双体帆船 我 ,

她说道：“Ez，你抓到我了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[juː; jʊ] [kɪn] [hæb] [dɪs] [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [hed] .
You **kin** **hab** **dis** **fo** **'** **yo** **'** **head** **.**
你 亲属 哈布 迪斯 fo - 哟 - 头 .

你可以把这个戴在头上。

” [soʊ] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [dɪs] [deɪ]
” **So** **I** **sho** **am** **glad** **dis** **day**
” 所以 我 鞋子 是 高兴的 迪斯 天

所以，我今天真的很高兴

[dæt] [aɪ] [wʌs] [diː] [ɛfjuː'ɛs] [ter] [seɪ] :
Dat **I** **wus** **de** **fus** **ter** **say** **:**
数据 我 伍斯 德 fus 特尔 说 :

Dat I wus de fus ter say:

“ - [gɪfˌdʒɪf] - !
“ **Chris'mas** **gif** **'** **!**
” - gif - !

“圣诞节gif！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **26** **]**
” [页 -]

“[第 26 页]

[snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
Snow **in** **the** **South** **.**
雪 在 这 南 .

南方下雪了。

[dɪs] ['mɔːrnɪn] - [wen] [aɪ] [went] [ter] [ˌpiː 'oʊ]
Dis **mornin** **'** **when** **I** **went** **ter** **po**
迪斯 早晨 - 什么时候 我 去 特尔 波

今天早上我去的时候

- ['wɔːtər] [aʊt] [maɪ] ['kæbɪn] [duː] - ,
' **Water** **out** **my** **cabin** **do** **'** **,**
- 水 出去 我的 舱 做 - ,

“我的小屋漏水了”，

[aɪ] [wʌs] [ʃoʊ] [sər'praɪzd] [ter] [si:] ,
I wus sho surprised ter see ,
我 伍斯 鞋子 惊讶 特尔 看 ,

看到这个我真是太惊讶了，

[waɪl] [di:] ['dɑ:rknəs] [ɔ:l] [raʊn] - [ˌem 'i:] ,
While de darkness all roun ' me ,
尽管 德 黑暗 全部 圆 - 我 ,

当黑暗将我包围时，

[snoʊ] [wʌs] ['di'i'es][ɜ:r; ər]['fælɪn] - [daʊn]
Snow wus des er fallin ' down
雪 伍斯 德斯 呃 坠落 - 向下

Snow wus des er fallin' down

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] - [ɔ:l][di:] [graʊn] - .
Till it civered all de groun ' .
直到 它 - 全部 德 地面 - .

直到它覆盖了整个地面。

[bɪn] ['di'i'es] - [baʊt] [tu:] [jɛz] [ɔ:r][moʊ]
Bin des ' bout two yeahs or mo
垃圾桶 德斯 - 回合 二 是的 或者 莫

Bin des 大约两年或更久

- [sɛns] [aɪ] [si:d] [ə; eɪ] [fleɪk] [ɔb] [snoʊ] ;
' Sence I seed a flake ob snow ;
- 感觉 我 种子 一个 薄片 奥布 雪 ;

自从我看到一片雪花；

[ɪn] [aɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] ['mændi] : “ [seɪ] !
En I call to Mandy : “ Say !
恩 我 称呼 到 曼迪 : “ 说 !

我叫曼迪：“说！”

- [ə; eɪ] [saɪt] , [ˌɛf'oʊ] - [ʃoʊ] , [ter] - [deɪ] !
Heah's a sight , fo ' sho , ter - day !
- 一个 视线 , fo - 鞋子 , 特尔 - 天 !

真是个好地方，绝对的，每天都是如此！

- [wʌz; wəz][læk][di:] [sprɪŋ] ;
Yestiday was lak de spring ;
- 曾是 拉克 德 春天 ;

昨天是春天；

[lʊk] [wʌt] ['di'i'es][wʌn] [naɪt] [dʌn] [brɪŋ] .
Look what des one night done bring .
看 什么 德斯 一 夜晚 完毕 带来 .

看看一夜之间都带来了什么。

” [ɪn] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ɪn] [poʊk] [hɜ:r; hər] [hed]
” En she come en poke her head
” 恩 她 来 英文 戳 她 头

她过来，探出头来

[aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [dæt] [oʊl] [ʃed] ;
Out from under dat ole shed ;
出去 从 在下面 数据 奥莱 棚 ;

从旧棚子底下出来；

[ɪn] [ʃi:; ʃi] [seɪ] : “ [wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [daʊn]
En she say : “ When you go down
恩 她 说 : “ 什么时候 你 去 向下

她说：“当你下去的时候

[ter] [diː] ['mæsəz] [ɪn] [diː] [taʊn] ,
Ter de Massa's in de town ,
特尔 德 马萨的 在 德 镇 ,

Ter de Massa 在城里，

[juː; jʊ] [mʌs] - - [ʌp] [joʊ] - [bæk]
You mus ' civer up yo ' back
你 音乐 - - 向上 哟 - 后退

你必须翻过你的背

[wɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] ['kroʊkəs] [sæk] .
Wid a nice warm crocus sack .
宽 一个 好的 温暖的 番红花 解雇 .

带着温暖舒适的番红花袋。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 27]
〞 [页 -]

〝[第 27 页]

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [seɪ] : 〝 [joʊ] - [ʃuːz] [ˌeɪ 'em] [oʊl] ;
En she say : 〝 Yo ' shoes am ole ;
恩 她 说 : 〞 哟 - 鞋 是 奥莱 ;

她说道：〝你的鞋子很旧；

[ʃoʊ] [deɪ] [deɪz] [ˌeɪ 'em] - [toʊl] .
Sho dey days am neahly tole .
翔 戴 天 是 - 托勒 .

Sho dey days am neahly tole.

〞 [ɪn] [ʃiː; ʃi] [ræp] - [ɪm] , - [ɪn] [bæk] ,
〞 En she wrap ' em , fo'th en back ,
〞 恩 她 裹 - 呃 , - 英文 后退 ,

〝然后她把它们包裹起来，然后回来，

[wɪd] [dem] ['bɪts] [ɔb] ['kroʊkəs] [sæk] ,
Wid dem bits ob crocus sack ,
宽 民主 比特 奥布 番红花 解雇 ,

Wid dem bits ob crocus sack,

[tɪl] [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [siː] [maɪ] [fiːt]
Till you hardly see my feet
直到 你 几乎 看 我的 脚

直到你几乎看不见我的脚

[wen] [aɪ] [wɔːk] - [diː] [striːt] .
When I walk erlong de street .
什么时候 我 走 - 德 街道 .

当我走在二龙街上。

['mæsə] [-] [ter] [dem] [ɪn] [seɪ] :
Massa p'int ter dem en say :
马萨 品脱 特尔 民主 英文 说 :

Massa p'int ter dem en say:

〝 ['wʊdnt] [dres] [ʌp] [dæt] ['ɝːˌweɪ] !
〝 Wouldn't dress up dat erway !
〝 不会 裙子 向上 数据 厄威 !

〝不会打扮她！〞

[juː; jʊ] [gɪt] [sʌm; səm] ['rʌbər] [ʃuːz] ?
Why'n't you git some rubber shoes ?
为什么? 你 git 一些 橡皮 鞋 ?

你为什么不去买双橡胶鞋呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
You could buy ' em if you choose .
你 可以 买 - 呃 如果 你 选择 .

如果你愿意，你可以买下它们。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] !
" But I won't !
" 但 我 惯于 !

但我不会!

[kɑːzeɪ][dəunt][aɪ] [noʊ]
Kaze don't I know
风 不 我 知道

风啊，我不知道

[suːn] [diː] [sʌn] [^wain] [drɪŋk] [dæt] [snoʊ] ?
Soon de sun gwine drink dat snow ?
很快 德 太阳 格温 喝 数据 雪 ?

太阳很快就会喝下雪吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['æntiz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
Aunty's Affliction .
阿姨的 痛苦 .

阿姨的烦恼。

[haʊ] [ɪz][aɪ][dɪs]['mɔːrnɪn] - , [mɪs] ?
How is I dis mornin ' , Miss ?
如何 是 我 迪斯 早晨 - , 错过 ?

小姐，今天早上过得怎么样?

- , [dæt][ˌeɪ 'em] [truː] !
Po'ly , dat am true !
- , 数据 是 真的 !

Po'ly，我说的是真的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪克西的黑暗之路(Darkey Ways in Dixie)
第2/4页

[ɪn][diː] [naɪt] - [taɪm][aɪ] [dɑːn] - [sliːp]
In de night - time I don ' sleep
在 德 夜晚 - 时间 我 大学教师 - 睡觉

夜里我不睡觉

[læk][aɪ] [ɔrtɝ] [duː] ,
Lak I orter do ,
拉克 我 或 做 ,

Lak I orter do，

[kɑːzeɪ][aɪ][gɑːt][diː] - [bæd]
Kaze I got de miz'ry bad
风 我 得到 德 - 坏的

Kaze，我陷入了困境，很糟糕。

[ɪn][ˌem ˈiː] , [ʌp] [ɪn] [daʊn] ,
In me , up en down ,
在 我 , 向上英文 向下 ,

在我体内，上下，

[ɪn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ˌɛfˈoʊ] - [ʃoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [^wain]
En some day , fo ' sho , it gwine
恩 一些 天 , fo - 鞋子 , 它 格温

总有一天，肯定会的。

[fetʃ] [ˌem ˈiː][ter][diː] [graʊn] - .
Fetch me ter de groun ' .
拿来 我 特尔 德 地面 - .

把我从地上弄过来。

[oʊ] , ['aɪz] [fʊl] [ɔb] ['trʌb(ə)l] , [mɪs] ! —
Oh , I's full ob trouble , Miss ! —
哦 , 是 满的 奥布 麻烦 , 错过 ! —

哦，小姐，我真是麻烦大了！

[fʊl] [ɛz][aɪ][kɪn][biː; bi] .
Full ez I kin be .
满的 易 我 亲属 是 .

完全轻松。

[eint] [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm]['lɪnəmənt]
Ain't you got some liniment
不是 你 得到 一些 擦剂

你难道没有药膏吗?

[juː; jʊ][kɪn][gɪb][ter][ˌem ˈiː] ?
You kin gib ter me ?
你 亲属 吉布 特尔 我 ?

你能给我吗?

[aɪ][ɪz] - - [ter][gɪt][sʌm; səm] -
I is ' bleeged ter git some he'p
我 是 - - 特尔 git 一些 -

我"流血了，得找点帮助"

[sʌmwɑːr] , [dæt][ˌeɪ 'em] [ʃoʊ] ,
Somewhar , dat am sho ,
某个地方 , 数据 是 鞋子 ,

Somewhar，dat am sho，

[els] [dɪs] - [ɪn][diː] -
Else dis miz'ry in de j'ints
别的 迪斯 - 在 德 -

否则，这混乱在 j'ints

[suːn] [^wain] [leɪ] [ˌem 'iː] [loʊ] .
Soon gwine lay me low .
很快 格温 躺 我 低的 .

很快，酒就会让我倒下。

[oʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] !
Oh , I thank you , thank you , Miss !
哦 , 我 感谢 你 , 感谢 你 , 错过 !

哦，谢谢您，谢谢您，小姐!

[gɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] , [ʃoʊ] .
God will bless you , sho .
上帝 将要 保佑 你 , 鞋子 .

上帝会保佑你的，真的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɔːl] [diː] ['gʊdnəs] [ɔb][joʊ] - [hɑːrt]
All de goodness ob yo ' heart
全部 德 善良 奥布 哟 - 心

你心中所有的美好

[hiː; hi] [mʌs] - - [noʊ] ;
He mus ' sholey know ;
他 音乐 - - 知道 ;

他肯定知道;

[ɪn] ['hiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [æt; ət][læs]
En he'll pay you when at las
恩 地狱 支付 你 什么时候 在 最后

最后他会付钱给你的。

- [hiː; hi] [dʌn] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] ; —
' He done lay me down ; —
- 他 完毕 躺 我 向下 ; —

他让我躺下；——

[wen] [dɪs] [peɪn] [ɪn] - [dʌn]
When dis pain en miz'ry done
什么时候 迪斯 疼痛 英文 - 完毕

当这种痛苦和苦难结束时

[fetʃ] [ˌem 'iː] [ter] [diː] [graʊn] - .
Fetch me ter de groun ' .
拿来 我 特尔 德 地面 - .

把我从地上弄过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
The **Difference** **.**
这 不同之处 .

区别。

[ɪf] [diː] [waɪt] [mæn][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər]
If **de** **white** **man** **am** **a** **sinner**
如果 德 白色的 男人 是 一个 罪人

如果白人是罪人

[hiː; hi][goʊ] [wɑːkɪn] - , [wɑːkɪn] - [friː] ,
He **go** **walkin** **'** **,** **walkin** **'** **free** **,**
他 去 步行 - , 步行 - 自由的 ,

他走了，自由地走着，

[bʌt; bət][diː] ['nɪgər] [læn] - , [ˌɛfˈoʊ] - [ʃoʊ] ,
But **de** **nigger** **lan** **'** **,** **fo** **'** **sho** **,**
但 德 黑鬼 兰 - , fo - 鞋子 ,

但黑鬼兰，当然，

[ɪn][diː] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
In **de** **penitentiary** **.**
在 德 监狱 .

在监狱里。

[naʊ] [dæt] ['sɪmiən] [stiːl] [sʌm; səm]['kɑːt(ə)n]
Now **dat** **Simeon** **steal** **some** **cotton**
现在 数据 西蒙 偷 一些 棉布

现在西蒙偷了一些棉花

(- [baɪ][diː]['iːv(ə)l][wʌn])
(**Cunjud** **by** **de** **evil** **one** **)**
(- 经过 德 邪恶的 一)

（邪恶之人所作的诅咒）

[ɪn] [deɪ] [sen] - [hɪm; ɪm][ter][diː] ['prɪzn]
En **dey** **sen** **'** **him** **ter** **de** **prison**
恩 戴 sen - 他 特尔 德 监狱

他们把他送进了监狱

[ˌɛfˈoʊ] - [diː] [rɔːŋ] [dæt][hiː; hi][ˌeɪ 'em] [dʌn] .
Fo **'** **de** **wrong** **dat** **he** **am** **done** **.**
福 - 德 错误的 数据 他 是 完毕 .

他做错了，他已经完成了。

[ˌɛfˈoʊ] - [θriː] [jɛz]
Fo **'** **three** **yeahs**
福 - 三 是的

四年

[hiː; hi] [dʌn] [bɪn] ['wəːkin]
he **done** **bin** **workin**
他 完毕 垃圾桶 工作

他已经停止工作了

- [ɪn][diː] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
' **In** **de** **penitentiary** **,**
- 在 德 监狱 ,

在监狱里，

[ɪn] [hiː; hi][gɑːt][ter] [steɪ] ['dɑːr][lɔːŋgər]
En **he** **got** **ter** **stay** **dar** **longer**
恩 他 得到 特尔 停留 达尔 更长

他得待更久一些。

['frʌm] [diː] ['tʃɪlən] [ɪn] ['frʌm] [ˌem 'iː] .
Frum de chillun en frum me .
弗鲁姆 德 孩子们 英文 弗鲁姆 我 .

Frum de chillun en frum me.

[dæt] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] [gɪt] [diː] ['kɑːt(ə)n] —
Dat rich farmer git de cotton —
数据 富有的 农民 git 德 棉布 —

富有的农民得到了棉花——

[ibri] [paʊn] - [ɔb] [ˌaɪ 'tiː] — [-] ,
Ebry poun ' ob it — ag'in ,
埃布里 磅 - 奥布 它 — 再次 ,

Ebry poun' ob it—ag'in,

[bʌt; bət] [deɪ] [kiːp] [dæt] ['sɪmiən] [lɑːk] [ʌp]
But dey keep dat Simeon lock up
但 戴 保持 数据 西蒙 锁 向上

但他们仍然把西蒙监狱关起来。

[læk] [hiː; hi] [dʌn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sɪn] .
Lak he done an awful sin .
拉克 他 完毕 一个 可怕 罪 .

拉克犯下了滔天罪行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪf] [diː] [waɪt] [mæn] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪnər]
If de white man am a sinner
如果 德 白色的 男人 是 一个 罪人

如果白人是罪人

[hiː; hi] [goʊ] [wɑːkɪn] - , [wɑːkɪn] - [friː] ,
He go walkin ' , walkin ' free ,
他 去 步行 - , 步行 - 自由的 ,

他走了，自由地走着，

[bʌt; bət] [diː] ['nɪgər] [ʃoʊ] [^wain] [læn]
But de nigger sho gwine lan
但 德 黑鬼 鞋子 格温 兰

但是 de nigger sho gwine lan

- [ɪn] [diː] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
' In de penitentiary .
- 在 德 监狱 .

在监狱里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['blækberi] [taɪm] .
Blackberry Time .
黑莓 时间 .

黑莓时间。

['mɪsɪz] , [pliːz] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letər] [bæk] [hoʊm] ,
Missus , please write me a letter back home ,
太太 , 请 写 我 一个 信 后退 家 ,

太太，请给我写封信回家。

[ɪn] [tel] - [ɪm] [aɪ] [seɪ] [dæt] [aɪ] [wɑːnt] - [ɪm] [ter] [kʌm]
En tell ' em I say dat I want ' em ter come
恩 告诉 - 呃 我 说 数据 我 想 - 呃 特尔 来

告诉他们，我说我想让他们来

[æt; ət] ['blækberi] [taɪm] [ɪn] [dʒuːn] .
At blackberry time in June .
在 黑莓 时间 在 六月 .

六月黑莓季。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊl] ['kæbɪn] [wəʊnt] [hɔl] - ['eni] [moʊ] - ,
My little ole cabin won't hol ' any mo ' ,
我的 小的 奥莱 舱 惯于 霍尔 - 任何 莫 - ,

我那小小的旧木屋再也容不下了，

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [friːz] [ɪn] [diː] [jɑːrd] , [dæt] [ˌeɪ 'em] [ʃoʊ] ,
But nobody freeze in de yard , dat am sho ,
但 无人 冻结 在 德 院子 , 数据 是 鞋子 ,

但院子里没人会冻僵，真的。

[æt; ət] ['blækberi] [taɪm] [ɪn] [dʒuːn] .
At blackberry time in June .
在 黑莓 时间 在 六月 .

六月黑莓季。

[tel] - [ɪm] [aɪ] ['loʊnsəm] .
Tell ' em I lonesome .
告诉 - 呃 我 寂寞 .

告诉他们我很孤独。

[aɪ] [wɪl] [daɪ]
I sholy will die
我 圣洁 将要 死

我必死无疑

[ɪf] [deɪ] [dɑːn] - [kʌm] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [iːt] ['blækberi] [paɪ]
If dey don ' come to he'p me eat blackberry pie
如果 戴 大学教师 - 来 到 - 我 吃 黑莓 馅饼

如果他们不来帮我吃黑莓派

[æt; ət] ['blækberi] [taɪm] [ɪn] [dʒuːn] .
At blackberry time in June .
在 黑莓 时间 在 六月 .

六月黑莓季。

[dɪs] ['nɪgər] [ˌeɪ 'em] [ˌpiː 'oʊ] - , [bʌt; bət] [dɑːrz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt]
Dis nigger am po ' , but dar's plenty to eat
迪斯 黑鬼 是 波 - , 但 达尔的 很多 到 吃

这黑鬼很穷，不过这儿吃的很多。

[wen] [diː] [fruːt] - ['hæŋɪŋ] - ['dʒuːsi] [ɪn] [swiːt]
When de fruit ebrywhar hangin ' juicy en sweet
什么时候 德 水果 - 悬挂 - 多汁的 英文 甜的

当水果 ebrywhar 挂在多汁又甜美的时候

[æt; ət] ['blækberi] [taɪm] [ɪn] [dʒuːn] .
At blackberry time in June .
在 黑莓 时间 在 六月 .

六月黑莓季。

[soʊ] , ['mɪsɪz] , [pliːz] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letər] [bæk] [hoʊm] ,
So , Missus , please write me a letter back home ,
所以 , 太太 , 请 写 我 一个 信 后退 家 ,

太太，请给我写封信回家吧。

[ɪn] [tel] - [ɪm] [aɪ] [seɪ] [dæt] [aɪ] [wɑːnt] - [ɪm] [ter] [kʌm]
En tell ' em I say dat I want ' em ter come
恩 告诉 - 呃 我 说 数据 我 想 - 呃 特尔 来

告诉他们，我说我想让他们来

[æt; ət] ['blækberi] [taɪm] [ɪn] [dʒuːn] .
At blackberry time in June .
在 黑莓 时间 在 六月 .

六月黑莓季。

[ðə; ði] [buːt] - [blæk] .
THE BOOT - BLACK .
这 启动 - 黑色的 .

擦鞋匠。

“ [noʊ] , ['sɑː] [riː] !
“ No , sah ree !
“ 不 , 萨赫 自由 !

“不，sah ree!

[juː; jʊ] [-] - [ketʃ] [ˌem 'iː]
You do'n ' ketch me
你 大学教师 - 双体帆船 我

你抓不到我

['ʃaɪnɪn] - [joʊ] - [ʃuːz] [ˌɛf'oʊ] - [diː] [ɔb] [ə; eɪ] [daɪm] ;
Shinin ' yo ' shoes fo ' de ha'f ob a dime ;
希宁 - 哟 - 鞋 fo - 德 半 奥布 一个 一角硬币 ;

给你的鞋子擦亮一毛钱;

[dɪs] ['nɪgər] [bɪ'lɔːŋ]
Dis nigger belong
迪斯 黑鬼 属于

这个黑鬼属于

[ter] [diː] ['juːniən] [strɔːŋ] ,
Ter de union strong ,
特尔 德 联盟 强的 ,

Ter de union strong,

[ɪn] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [diː] [fʊl] [praɪs] [ibri] [taɪm] .
En he charge you de full price ebry time .
恩 他 收费 你 德 满的 价格 埃布里 时间 .

他每次都向你收取全价。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 33]
” [页 -]

“[第 33 页]

[dæt] ['dʒuːz] [hɑːrp] .
Dat Jew's Harp .
数据 犹太人的 竖琴 .

那把口弦琴。

[aɪ] [dʌz] [traɪ] [ter] [fetʃ] [ʌp] ['dʒɪm]
I does try ter fetch up Jim
我 做 尝试 特尔 拿来 向上 吉姆

我确实试着去找吉姆。

[soʊ] [diː] [waɪt] [foʊks] [rɪ'spɛk] - [hɪm; ɪm] ;
So de white folks respec ' him ;
所以 德 白色的 各位 尊重 - 他 ;

所以白人都很尊重他;

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɔb][ɔːl][aɪ] [seɪ]
But in spite ob all I say
但 在 尽管如此 奥布 全部 我 说

但尽管如此，我还是这么说

[hiː; hi]['diˈiˈes][set] [aʊt]['dɑːr][ɔːl] [deɪ]
He des set out dar all day
他 德斯 放 出去 达尔 全部 天

他整天都在外面。

[ɑːn][diː] [bæk] [duː] - [step] , [ɪn] [pleɪ]
On de back do ' step , en play
在 德 后退 做 - 步 , 英文 玩

在后退一步，然后玩耍

[dæt] ['dʒuːz] [hɑːrp] .
Dat jew's harp .
数据 犹太人的 竖琴 .

那把口弦琴。

[diː][ɛfjuː'ɛs][dʒɑːb][hiː; hi][gɪt][ter][duː] ,
De fus job he git ter do ,
德 fus 工作 他 git 特尔 做 ,

De fus job he git ter do,

[aɪ] [wʌs] [glæd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ˌeɪ 'em] [truː] ;
I wus glad , it sho am true ;
我 伍斯 高兴的 , 它 鞋子 是 真的 ;

我很高兴，这肯定是真的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] , [sliːk] [ɪn] [slaɪ] ,
But he come home , sleek en sly ,
但 他 来 家 , 光滑 英文 狡猾 ,

但他却悄无声息地回到了家，

[wɪd] [diː] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Wid de sunshine in his eye ,
宽 德 阳光 在 他的 眼睛 ,

他眼中充满阳光，

[suːnz] [hiː; hi][gɪt] [ɪ'nʌf] [ter] [bai]
Soon's he git enough ter buy
很快 他 git 足够的 特尔 买

他很快就攒够钱去买了。

[dæt] ['dʒuːz] [hɑːrp] .
Dat jew's harp .
数据 犹太人的 竖琴 .

那把口弦琴。

“ [juː; jʊ] [blæk] ['nɪgər] , [juː; jʊ] !
“ You black nigger , you !
“ 你 黑色的 黑鬼 , 你 !

“你这个黑鬼，你！”

” [aɪ] [seɪ] ,
” I say ,
” 我 说 ,

我说，

“ [wɔːr] [joʊ] - ['sensɪz] [gɔːn] [ter] - [deɪ] ?
“ Whar yo ' senses gone ter - day ?
“ 码头 哟 - 感官 已消失 特尔 - 天 ?

“你今天哪去了？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wen] ['nɪgər] [iːt]
Don't you know when niggers eat
不 你 知道 什么时候 黑鬼 吃

你难道不知道黑鬼什么时候吃饭吗?

[deɪ] [mʌs] -
Dey mus '
戴伊 音乐 -

他们必须

- [ɑːn] [deɪ] [bred] [ɪn] [miːt] ?
' arn dey bread en meat ?
- 阿尔恩 戴 面包 英文 肉 ?

'arn dey bread en meat?

” [bʌt; bət][hiː; hi]['diˈiˈes] [pleɪ] , [ˌɛsˌoʊˈɛf] - [ɪn] [swiːt] ,
” But he des play , sof ' en sweet ,
” 但 他 德斯 玩 , 软 - 英文 甜的 ,

但他玩得很开心，很温柔很甜蜜，

[dæt] ['dʒuːz] [hɑːrp] .
Dat jew's harp .
数据 犹太人的 竖琴 .

那把口弦琴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wen] [aɪ] [tel] [oʊl] ['mɪsɪz] [wʌns]
When I tell ole Missus once
什么时候 我 告诉 奥莱 太太 一次

当我告诉老太太一次

['dʒɪm] [wʌs] ['diˈiˈes][ə; eɪ]['leɪzi] [dʌns] ,
Jim wus des a lazy dunce ,
吉姆 伍斯 德斯 一个 懒惰的 笨蛋 ,

吉姆是个懒惰的笨蛋，

[ʃiː; ʃi] [seɪ] : “ [hʌʃ] !
She say : “ Hush !
她 说 : “ 嘘 !

她说：“嘘！”

[dɑːn] - [tɔːk] [dæt] [wei] ;
Don ' talk dat way ;
大学教师 - 讲话 数据 方式 ;

别那样说话;

['hiːz] [ə; eɪ] - , [aɪ] [der] [seɪ] ,
He's a ginious , I dare say ,
他是 一个 - , 我 敢 说 ,

我敢说，他是个天才。

[ɪn] [diː]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][bɪd][hɪm; ɪm] [pleɪ]
En de muses bid him play
恩 德 缪斯 出价 他 玩

缪斯女神让他玩耍

[dæt] ['dʒuːz] [hɑːrp] .
Dat jew's harp .
数据 犹太人的 竖琴 .

那把口弦琴。

" [ʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

"呸！"

[diː] - [ɪn] [diː]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] !
De ginious en de muses !
德 - 英文 德 缪斯 !

De ginious en de muses!

[wɒts] [diː][juːz][ɔb][dem] - ?
What's de use ob dem ixcuses ?
是什么 德 使用 奥布 民主 - ?

这些借口有什么用?

[ɪf] [aɪ][hæb][ter][flɑːg][dæt]['dʒɪm]
If I hab ter flog dat Jim
如果 我 哈布 特尔 鞭打 数据 吉姆

如果我得鞭打吉姆

[wɪd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] - ['lɪm] - ,
Wid a great big hick'ry lim ' ,
宽 一个 伟大的 大的 - 林 - ,

带着一根巨大的山核桃木腿，

[bet] ['hiːl] [froʊ] [ə'weɪ] ['frʌm][hɪm; ɪm]
Bet he'll frow away frum him
赌注 地狱 前排 离开 弗鲁姆 他

我敢打赌他会从他身边走开。

[dæt] ['dʒuːz] [hɑːrp] !
Dat jew's harp !
数据 犹太人的 竖琴 !

那把口簧琴！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Wid His Feet .
宽 他的 脚 .

用他的脚。

[wen] [aɪ][gɪt] [daʊn] [maɪ]['bændʒoʊ]
When I git down my banjo
什么时候 我 git 向下 我的 班卓琴

当我拿起我的班卓琴时

['di'i'es][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [tuːn] [ɔːr][soʊ] ,
Des to pick a tune or so ,
德斯 到 挑选 一个 调 或者 所以 ,

Des 选了一首曲子之类的，

['toʊbɪn] - [dʒɪn] [ter][pæt][diː][flə]
Tobin ' gin ter pat de flo
托宾 - 杜松子酒 特尔 拍 德 流动

Tobin 'gin ter pat de flo

- [wɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] .
' Wid his feet .
- 宽 他的 脚 .

用他的脚。

[hiː; hi][dəunt]['niːbər] [hiə] [ˌem 'iː] [pleɪ]
He don't neber heah me play
他 不 内伯 嘿 我 玩

他从没听过我玩

[ɪn][diː] [naɪt] - [taɪm][ɔːr][diː] [deɪ] ,
In de night - time or de day ,
在 德 夜晚 - 时间 或者 德 天 ,

无论白天还是夜晚，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊ] [^wain] [ˌeɪ 'siː] - [dæt] [wei]
But he sho gwine ac ' dat way
但 他 鞋子 格温 空调 - 数据 方式

但他确实会那样做

[wɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Wid his feet .
宽 他的 脚 .

用他的脚。

[ɪn][hiː; hi][pæt] , [naʊ] ['ef'eiː'es] - , [naʊ] [sloʊ] ; —
En he pat , now fas ' , now slow ; —
恩 他 拍 , 现在 快 - , 现在 慢的 ; —

他拍打，时而快，时而慢；——

['iːzi] [naʊ] , [den] [laʊd] , [hiː; hi][goʊ] ,
Easy now , den loud , he go ,
简单的 现在 , 丹 大声 , 他 去 ,

别紧张，大声点，他走了。

['kiːpɪn] - [taɪm] [ter] [maɪ] ['bændʒoʊ]
Keepin ' time ter my banjo
保持 - 时间 特尔 我的 班卓琴

用我的班卓琴打着节拍

[wɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Wid his feet .
宽 他的 脚 .

用他的脚。

[ɪn] [huː] ['evər] [hiə] [dæt] [kuːn]
En who ever heah dat coon
恩 WHO 曾经 嘿 数据 浣熊

不管是谁，那只浣熊

['ɔlɚz] [seɪ] , [ɪn] [dæt] [raɪt] [suːn] :
Allers say , en dat right soon :
过敏 说 , 英文 数据 正确的 很快 :

所有的人都说，很快就到了：

“ [hiː; hi][kɪn] [pleɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [tuːn]
“ He kin play a purty tune
“ 他 亲属 玩 一个 漂亮 调

他能演奏一首优美的曲子

[wɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Wid his feet .
宽 他的 脚 .

用他的脚。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 36]
” [页 -]

“[第 36 页]

[hiː; hi][kɪn] [meɪk] [moʊ] - ['mjuːzɪk] , [ʃoʊ] ,
He kin make mo ' music , sho ,
他 亲属 制作 莫 - 音乐 , 鞋子 ,

他还能创作更多音乐，真的。

[dæn][aɪ][kɪn][wɪd][maɪ]['bændʒoʊ]
Dan I kin wid my banjo
担 我 亲属 宽 我的 班卓琴

丹，我和我的班卓琴在一起

[wen] [hiː; hi][pæt][diː]['kæbɪn][flәj]
When he pat de cabin flo
什么时候 他 拍 德 舱 流动

当他拍打小屋地板时

- [wɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] .
' Wid his feet .
- 宽 他的 脚 .

用他的脚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[diː]['broʊkən]['bændʒoʊ] .
De Broken Banjo .
德 破碎的 班卓琴 .

破碎的班卓琴。

[ɪn][dɪs]['lɪt(ə)l][oʊl][lɔːg]['kæbɪn]
In dis little ole log cabin
在 迪斯 小的 奥莱 日志 舱

在这间小小的旧木屋里

[wɔːr] [diː] [greɪ] [mɔːs] [hæŋ] [ɪn] [saɪt] ;
Whar de gray moss hang in sight ;
码头 德 灰色的 苔藓 悬挂 在 视线 ;

灰色的苔藓挂在视线范围内;

[wɔːr] [diː] [skriːtʃ] - [aʊl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['trɪmbəl]
Whar de screech - owl make me trimble
码头 德 尖叫 - 猫头鹰 制作 我 特林布尔

尖叫猫头鹰的叫声让我颤抖

[ɪn][diː]['mɪd(ə)l][ɔb][diː] [naɪt] ;
In de middle ob de night ;
在 德 中间 奥布 德 夜晚 ;

在半夜;

['dɑːr][æt; ət] - - [juː; jʊ] [^wain] [fɪn] - [ˌem 'iː] ,
Dar at ebenin ' you gwine fin ' me ,
达尔 在 - - 你 格温 鳍 - 我 ,

Dar at ebenin' you gwine fin' me,

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
If you look fo ' me at all ,
如果 你 看 fo - 我 在 全部 ,

如果你真的在找我的话，

[wɪd][maɪ]['faɪdoʊ] ['sɛtɪn] - [baɪ][ˌem 'iː] ,
Wid my Fido settin ' by me ,
宽 我的 菲多 塞廷 - 经过 我 ,

我的狗狗菲多就坐在我身边，

[ɪn] [maɪ] ['bændʒoʊ] [ɑːn] [diː] [wɔːl] .
En my banjo on de wall .
恩 我的 班卓琴 在 德 墙 .

我的班卓琴挂在墙上。

[wʌns] , [wen] [diː] [lɔːŋ] [deɪ] [wʌs] ['fɪnɪʃ] ,
Once , when de long day wus finish ,
一次 , 什么时候 德 长的 天 伍斯 结束 ,

有一次，当漫长的一天结束时，

- - [ter] ['rez] - [ˌem 'iː] [aɪ] [dʌn] [goʊ] ,
' Fo'e ter res ' me I done go ,
- - 特尔 余 - 我 我 完毕 去 ,

"为了保护我，我已经走了。"

[aɪ] [wʊd] [set] [aʊt] [ɑːn] [diː] [duː] - [step]
I would set out on de do ' step
我 会 放 出去 在 德 做 - 步

我将开始执行步骤

['pikin] - [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [maɪ] [oʊl] ['bændʒoʊ] ,
Pickin ' sof ' my ole banjo ,
皮金 - 软 - 我的 奥莱 班卓琴 ,

拨弄着我的老班卓琴，

['sɪŋɪn] -
Singin '
唱歌 -

唱歌

“ ['dɪksi] , ”
“ Dixie , ”
“ 迪克西 , ”

"迪克西，"

“ ['swɔniː, 'swɔːniː] ['rɪbər] , ”
“ Swanee Riber , ”
“ 斯瓦尼 里伯 , ”

"斯瓦尼河"，

“ ['æni] ['lɔ(ː)ri] , ” [ɪn] [dem] [ɔːl] ; —
“ Annie Laurie , ” en dem all ; —
“ 安妮 劳里 , ” 英文 民主 全部 ; —

"安妮·劳里"，他们全部； —

[bʌt; bət] [maɪ] ['bændʒoʊ] [ˌeɪ 'em] [dʌn] ['broʊkən] ,
But my banjo am done broken ,
但 我的 班卓琴 是 完毕 破碎的 ,

但是我的班卓琴已经彻底坏掉了。

[ɪn] [ˌeɪ 'em] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn] [diː] [wɔːl] .
En am hangin ' on de wall .
恩 是 悬挂 - 在 德 墙 .

我挂在墙上。

[soʊ] [aɪ] [set] [hiə] ['driːmɪn] - , ['driːmɪn] - ,
So I set heah dreamin ' , dreamin ' ,
所以 我 放 嘿 梦境 - , 梦境 - ,

所以我开始做梦，做梦，

[ɔb] [diː] [taɪm] [dæt] [juːz] [ter] [biː; bi]
Ob de time dat use ter be
奥布 德 时间 数据 使用 特尔 是

Ob de time dat use ter be

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

- - [maɪ] ['daɪnə] [went] [tuː; tə] - —
' Fo'e my Dinah went to heaben —
- - 我的 迪娜 去 到 - —

在我底拿去天堂之前——

['daɪnə] [ʃiː; ʃi] [wʌs] ['loʊvɪn] - [ˌem 'iː] !
Dinah she wus lovin ' me !
迪娜 她 伍斯 爱 - 我 !

黛娜爱我!

[ɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['niːbər] ['lef] - [ˌem 'iː]
En if she had neber lef ' me
恩 如果 她 有 内伯 左 - 我

如果她从未离开过我

[aɪ] [wʊd] ['niːbər] [wiːp] [æt; ət] [ɔːl] ,
I would neber weep at all ,
我 会 内伯 哭泣 在 全部 ,

我根本不会哭。

[ɪn] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [diː] ['mjuːzɪk]
En I would not miss de music
恩 我 会 不是 错过 德 音乐

我不会错过音乐

[ɔb] [diː] ['bændʒoʊ] [ɑːn] [diː] [wɔːl] .
Ob de banjo on de wall .
奥布 德 班卓琴 在 德 墙 .

Ob de banjo on de wall.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wen] [ðeɪ] [sɪŋ] .
When They Sing .
什么时候 他们 唱歌 .

当他们歌唱时。

[wen] [dem] ['dɑːki] [sɪŋ] -
When dem darkies sing togedder
什么时候 民主 黑人 唱歌 -

当黑人兄弟们一起唱歌

- - [diː] ['haʊzɪz] [ɪn] [diː] [striːt] ,
' Fo'e de houses in de street ,
- - 德 房屋 在 德 街道 ,

'Fo'e de houses in de street,

['piːp(ə)l] ['pæsɪn] - [stɑːp] [ɪn] -
People passin ' stop en lis'n
人们 帕辛 - 停止 英文 -

路人停下来听。

[ɛz] [deɪ] [seɪ] : “ [naʊ] , [eint] [dæt] [swiːt] ?
Ez dey say : “ Now , ain't dat sweet ?
易 戴 说 : “ 现在 , 不是 数据 甜的 ?

他们说：“现在，这不是很棒吗？”

[ɔ:l] [dem] ['nɪgər] [gɑ:t] [gʊd] ['vɔɪsɪz] ,
All dem niggers got good voices ,
全部 民主 黑鬼 得到 好的 声音 ,

他们这些黑鬼嗓子都很好听。

[ɪn] [deɪ] [ʃoʊ] [kɪn] [ki:p] [gʊd] [taɪm] ;
En dey sho kin keep good time ;
恩 戴 鞋子 亲属 保持 好的 时间 ;

En dey sho kin 保持良好状态;

[aɪ] [wʊd] ['ru:θɝ] [hiə] [dem] ['sɪŋɪn]
I would ruther heah dem singin
我 会 拉瑟 嘿 民主 唱歌

我宁愿听他们唱歌

- [dæn][di:] ['belz] [ɔb] ['maɪk(ə)l] [tʃaɪm] .
' Dan de bells ob Michael chime .
- 担 德 铃铛 奥布 迈克尔 钟声 .

'丹·德·贝尔在迈克尔的钟声中。

” [wen] [dem] ['dɑ:ki] [sɪŋ] -
” When dem darkies sing togedder
” 什么时候 民主 黑人 唱歌 -

“当黑人兄弟们一起唱歌时”

[wɪd] [di:] ['dʒu:z] [hɑ:rp] [ɪn] ['bændʒoʊ] ;
Wid de jew's harp en banjo ;
宽 德 犹太人的 竖琴 英文 班卓琴 ;

Wid de jew's harp en banjo;

[wɪd] [dem] - ['belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn]
Wid dem tamb'rine bells a - ringin
宽 民主 - 铃铛 一个 - 铃声

Wid dem tamb'rine 铃声响起

- [ɪn] [dem] ['bɔtlz] [dæt] [deɪ] [bloʊ] ,
' En dem bottles dat dey blow ,
- 恩 民主 瓶子 数据 戴 吹 ,

'在那些会爆炸的瓶子里,

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊ] [du:] [si:m] [læk] ['mju:zɪk]
Oh , it sho do seem lak music
哦 , 它 鞋子 做 似乎 拉克 音乐

哦,听起来确实像音乐。

[ɔb][di:]['hoʊli]['eɪndʒl][bæn] - ,
Ob de holy angel ban ' ,
奥布 德 圣 天使 禁止 - ,

Ob de holy angel ban',

[ɪn] [aɪ] [fi:l] [læk] ['ʃaʊtɪn] - : “ ['glɔ:ri] !
En I feel lak shoutin ' : “ Glory !
恩 我 感觉 拉克 喊叫 - : “ 荣耀 !

我感觉自己像在喊:“荣耀!”

[teɪk] [ˌem 'i:][ter][di:] ['keɪnən] [læn] - .
Take me ter de Canaan lan ' .
拿 我 特尔 德 迦南 兰 - .

带我去迦南地。

” [wen] [dem] ['dɑ:ki] [sɪŋ] - ,
” When dem darkies sing togedder ,
” 什么时候 民主 黑人 唱歌 - ,

“当那些黑人一起唱歌时,

[deɪ] [kɪn] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [ɔːr][kraɪ] ;
Dey kin make you laugh or cry ;
戴伊 亲属 制作 你 笑 或者 哭 ;

他们可能会让你笑，也可能会让你哭;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[oʊ] , [deɪ] [kɪn] , [ˌɛfˈoʊ] - [dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] ,
Oh , dey kin , fo ' joy or sorrow ,
哦 , 戴 亲属 , fo - 喜悦 或者 悲哀 ,

哦，亲爱的，无论快乐还是悲伤，

[brɪŋ] [diː][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp][ter][joʊ] - [aɪ] !
Bring de tear - drop ter yo ' eye !
带来 德 撕 - 降低 特尔 哟 - 眼睛 !

把眼泪带到你眼里!

[deɪ] [kɪn] [meɪk] [juː; jʊ][stæn] - ['dɑːr]['kwaɪət] ,
Dey kin make you stan ' dar quiet ,
戴伊 亲属 制作 你 斯坦 - 达尔 安静的 ,

他们会让你安静下来，

[lɪsnɪn] - [ter][diː] ['sɪŋɪn] - [swiːt] ,
Lis'nin ' ter de singin ' sweet ,
lis'nin - 特尔 德 唱歌 - 甜的 ,

Lis'nin' ter de singin' sweet,

[ɔːr][kɪn][hæb][juː; jʊ]['dænsɪn] - , ['dænsɪn] - ,
Or kin hab you dancin ' , dancin ' ,
或者 亲属 哈布 你 跳舞 - , 跳舞 - ,

或者 kin hab 你跳舞，跳舞，

[lɔːŋ] [ɛz][juː; jʊ][kɪn] [lɪf] - [joʊ] - [fiːt] .
Long ez you kin lif ' yo ' feet .
长的 易 你 亲属 生命 - 哟 - 脚 .

Long ez you kin lif' yo' feet.

[wen] [dem] ['dɑːki] [sɪŋ] - ,
When dem darkies sing togedder ,
什么时候 民主 黑人 唱歌 - ,

当黑人兄弟们一起唱歌的时候，

[waɪt] [foʊks] [froʊ] [sʌm; səm] ['ʃaɪnɪn] - ['daɪmz]
White folks frow some shinin ' dimes
白色的 各位 前排 一些 希宁 - 一角硬币

白人炫耀一些闪亮的硬币

[aʊt] [diː]['waɪndər] .
Out de winder .
出去 德 卷线器 .

出卷帘门。

[maɪ] , [ɪn] [den]
My , en den
我的 , 英文 丹

我的，还有登

[dəunt] [deɪ] [hæb][sʌm; səm] ['hæpi] [taɪmz] ?
Don't dey hab some happy times ?
不 戴 哈布 一些 快乐的 时代 ?

他们难道就没有快乐的时光吗?

[den] [di:] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [wʌs] [lɪsnɪn]
Den de people what wus lis'nin
丹 德 人们 什么 伍斯 lis'nin

Den de people What lis'nin

- [seɪ] [deɪ] [mʌs] - [bi:; bi] [^wain] [hoʊm] ;
' Say dey mus ' be gwine home ;
- 说 戴 音乐 - 是 格温 家 ;

'说他们必须'回家;

[seɪ] [deɪ] ['sɑ:ri] [dæt][di:] ['sɪŋɪn]
Say dey sorry dat de singin
说 戴 对不起 数据 德 唱歌

他们说他们很抱歉唱歌

- [stɑ:p][məuz] - [su:n] [ɛz] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
' Stop mos ' soon ez dey had come .
- 停止 莫斯 - 很快 易 戴 有 来 .

“停止 mos”很快他们就来了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[æt; ət][di:] ['mi:tɪn] - .
At De Meetin ' .
在 德 会议 - .

在 De Meetin'。

[oʊ] , [naʊ] , ['mɪsɪz] , [wʌs] [aɪ] - [sli:p] ?
Oh , now , Missus , wus I ' sleep ?
哦 , 现在 , 太太 , 伍斯 我 - 睡觉 ?

哦，夫人，我现在该睡觉吗?

[aɪ][ɪz] ['sɑ:ri] , [ʃoʊ] !
I is sorry , sho !
我 是 对不起 , 鞋子 !

对不起，真的!

[aɪ]['di'i'es][set] [daʊn] [hiə] [ter]['rez]
I des set down heah ter res
我 德斯 放 向下 嘿 特尔 余

我放下了 heah ter res

- [wɪd] [maɪ] [hed] [daʊn] , [soʊ] .
' Wid my head down , so .
- 宽 我的 头 向下 , 所以 .

我低着头，就这样。

[ɪn] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [preɪ] [ˌɛf'oʊ] - [greɪs]
En I meant to pray fo ' grace
恩 我 意思是 到 祈祷 fo - 优雅

我本想祈求恩典。

['di'i'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
Des a little bit ,
德斯 一个 小的 少量 ,

德斯有点，

[kɑ:zeɪ][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [sɪnɪn] - [soʊl] ,
Kaze I got a sinnin ' soul ,
风 我 得到 一个 辛宁 - 灵魂 ,

Kaze，我有一颗罪恶的灵魂，

[ɪn] [aɪ] - ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
En I ' knowledge it .
恩 我 - 知识 它 .

我对此有所了解。

[jes] , [aɪ] [noʊz] [juː; jʊ] [peɪz] [ˌem 'iː] [wel]
Yes , I knows you pays me well
是的 , 我 知道 你 支付 我 出色地

是的，我知道你付我很多钱。

[ˌɛf'oʊ] - [diː][wɜːrk][aɪ][duː] ,
Fo ' de work I do ,
福 - 德 工作 我 做 ,

我所做的工作，

[ɪn] [aɪ] [ɔrtɝ] [stɪk] [ter] [ˌaɪ 'tiː]
En I orter stick ter it
恩 我 或 戳 特尔 它

En I orter stick ter it

[soʊ][dæt][aɪ] [pliːz] [juː; jʊ] .
So dat I please you .
所以 数据 我 请 你 .

这样我才能让你满意。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] - [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ,
But I couldn't he'p it , Miss ,
但 我 不能 - 它 , 错过 ,

但我帮不上忙，小姐。

[ɪf] [aɪ] [ʃɛt] [maɪ] [aɪz] ;
If I shet my eyes ;
如果 我 母 我的 眼睛 ;

如果我失明;

[gɑːd] [dʌn] [meɪd] [dem] [wɪd] ['dɛsi] ['hɪndʒɪz] ,
God done made dem wid dese hinges ,
上帝 完毕 制成 民主 宽 这些 铰链 ,

上帝造它们时就用了这些铰链，

[ɪn] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌeɪ 'em] [waɪz] .
En He sho am wise .
恩 他 鞋子 是 明智的 .

En He sho am wise.

[aɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ][æz; əz] - ?
Why'n't I sleep at night , you as ' ?
为什么? 我 睡觉 在 夜晚 , 你 作为 - ?

为什么我晚上睡不着觉，你呢?

['mɪsɪz] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ]
Missus , you don't know
太太 , 你 不 知道

太太，你不知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[haʊ] [dem] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] [ɪn] [kɔːl] ,
How dem voices call en call ,
如何 民主 声音 称呼 英文 称呼 ,

他们的声音是如何呼唤的，

[tɪl] [aɪ][hæb][ter][goʊ] .
Till I hab ter go .
直到 我 哈布 特尔 去 .

直到我不得不离开。

[ɪn] [wen] [wʌns][aɪ][gɪt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
En when once I git in church ,
恩 什么时候 一次 我 git 在 教会 ,

当我走进教堂时，

['dɑːr][aɪ] [ʃoʊ] [^wain] [steɪ]
Dar I sho gwine stay
达尔 我 鞋子 格温 停留

Dar I sho gwine 停留

[tɪl] [diː][stɑːrz][ˌeɪ 'em] ['gɪtɪn] - [peɪl]
Till de stars am gittin ' pale
直到 德 明星 是 吉廷 - 苍白

直到星星都变白了

- - [diː] [laɪt] [ɔb] [deɪ] .
' Fo'e de light ob day .
- - 德 光 奥布 天 .

'Fo'e de light ob day。

[dɑːrz] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [^wain] [ɑːn]
Dar's a meetin ' gwine on
达尔的 一个 会议 - 格温 在

Dar's a meetingin' gwine on

[wɪd] [diː][bæptəs] - [naʊ] ,
Wid de Baptis ' now ,
宽 德 巴普蒂斯 - 现在 ,

现在，Wid de Baptis'

[ɪn] [duː][aɪ] [eint] [dʒaɪn][dæt] [tʃɜːrtʃ] ,
En do I ain't jine dat church ,
恩 做 我 不是 吉恩 数据 教会 ,

我不是那个教堂吗?

[aɪ][kɪn][goʊ] , [aɪ] - [loʊ] ;
I kin go , I ' low ;
我 亲属 去 , 我 - 低的 ;

我可以走，我低；

[deɪ] [dəunt] [ʃɛt] [diː][duː] - [ɑːn][ˌem 'iː]
Dey don't shet de do ' on me
戴伊 不 母 德 做 - 在 我

他们不会对我下手

- [sɛpt] [wen] [deɪ] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,
' Cept when dey commune ,
- 除外 什么时候 戴 公社 ,

除了他们交流的时候，

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [taɪm] [ˌɛf'oʊ] - [dæt] ,
En it won't be time fo ' dat ,
恩 它 惯于 是 时间 fo - 数据 ,

还不是时候。

[soʊ] [deɪ] [seɪ] , [raɪt] [suːn] .
So dey say , right soon .
所以 戴 说 , 正确的 很快 .

他们说，很快就到了。

[maɪ] , [deɪ] [hæb][ə; eɪ] ['wuːpɪn] - [taɪm]
My , dey hab a whoopin ' time
我的 , 戴 哈布 一个 痛击 - 时间

我的天，他们玩得真开心

[raʊn] - ['dɑːr] - [naɪt] ,
Roun ' dar eb'ry night ,
圆 - 达尔 - 夜晚 ,

今晚

[ɪn] [dæt] ['priːtʃər] [ʃoʊ] [kɪn] [pʊt]
En dat preacher sho kin put
恩 数据 牧师 鞋子 亲属 放

En dat 传教士 sho kin put

[daʊn] [diː] [lɔː] ['di'i'es] [raɪt] ;
Down de law des right ;
向下 德 法律 德斯 正确的 ;

向下走，法律是正确的;

[ɪn] [hiː; hi] [priːtʃ] [diː]['hoʊli][wɜːrd]
En he preach de holy word
恩 他 布道 德 圣 单词

他宣讲圣言

[tɪl] [dem] ['nɪgər] [ʃaʊt] , —
Till dem niggers shout , —
直到 民主 黑鬼 喊 , —

直到那些黑鬼喊叫为止，——

[tɪl] [deɪ] [liːb] [deɪ] [siːts] [æt; ət][læs] - ,
Till dey leab dey seats at las ' ,
直到 戴 利布 戴 座位 在 最后 - ,

直到他们在拉斯维加斯找到座位，

['dænsɪn] - [ɔːl] .
Dancin ' all erbout .
跳舞 - 全部 erbout .

到处跳舞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[æn'θiːə] ['ælən] [gɑːt] [rɪ'lɪdʒən]
Anthea Allen got religion
安西娅 艾伦 得到 宗教

安西娅·艾伦皈依了宗教

[raʊn] - ['dɑːr][læs] - [naɪt] , [ʃoʊ] ,
Roun ' dar las ' night , sho ,
圆 - 达尔 最后 - 夜晚 , 鞋子 ,

昨晚在Roun' dar，sho，

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [klæp] [hɜːr; hər]['hɑːnz, 'hænz] [ɪn] [wɔːlts]
En she clap her han's en waltz
恩 她 拍 她 韩的 英文 华尔兹

她在华尔兹中拍手

[ʌp] [ɪn] [daʊn] [diː][fləj] - ,
Up en down de flo ' ,
向上 英文 向下 德 流动 - ,

上下浮动，

['sɪŋɪn] -
Singin **'**
唱歌 -

唱歌

“ ['glɔ:ri] !
“ **Glory** **!**
“ 荣耀 !

“荣耀!

[ˌhælɪ'lu:jə] !
Hallelujah **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[aɪ][ɪz][ɑ:n][di:] [wei] !
I **is** **on** **de** **way** **!**
我 是 在 德 方式 !

我来了!

['eɪndʒəlz] ['pi:pɪn] - [daʊn] ['frʌm] ['hev(ə)n]
Angels **peepin** **'** **down** **frum** **heaven**
天使 偷窥 - 向下 弗鲁姆 天堂

天使从天堂俯瞰

['bekən] [ˌem 'i:][ter] - [deɪ] .
Beckon **me** **ter** **-** **day** **.**
招手 我 特尔 - 天 .

明天向我招手。

” [den] [ʃi:; ʃi] [fɔ:l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [træns] ,
” **Den** **she** **fall** **down** **in** **a** **trance** **,**
” 丹 她 落下 向下 在 一个 发呆 ,

“然后她陷入了恍惚状态，倒了下去。”

[raɪt] ['dɑ:r][ɑ:n][di:][flәj] - ,
Right **dar** **on** **de** **flo** **'** **,**
正确的 达尔 在 德 流动 - ,

就在地板上，

[ɪn] [dem] ['dɑ:ki] [ˌpi: 'oʊ] - [di:] ['kæmfər]
En **dem** **darkies** **po** **'** **de** **camphor**
恩 民主 黑人 波 - 德 樟

En dem darkies po' de camphor

['ɑ:ntə][hɜ:r; hər] , [ˌɛf'oʊ] - [ʃoʊ] ;
Onto **her** **,** **fo** **'** **sho** **;**
到 她 , fo - 鞋子 ;

肯定是她了;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dəunt] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] —
But **she** **don't** **wake** **up** **at** **all** **—**
但 她 不 唤醒 向上 在 全部 —

但她始终没有醒来——

[læk][di:] [ded] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,
Lak **de** **dead** **she** **lay** **,**
拉克 德 死的 她 躺 ,

她躺在拉克德死后，

[ɪn] [wi:; wi]['lef] - [hɜ:r; hər]['laɪɪn] - ['dɑ:r]
En **we** **lef** **'** **her** **lyin** **'** **dar**
恩 我们 左 - 她 躺着 - 达尔

然后我们把她留在了那里。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [əˈweɪ] .
When we come away .
什么时候 我们 来 离开 .

当我们离开的时候。

[deɪ] [ʃoʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [kəˈlekʃ(ə)n]
Dey sho take a big collection
戴伊 鞋子 拿 一个 大的 收藏

他们应该收集一大笔钱

[æt; ət][dæt] [tʃɜːrtʃ] [læs] - [naɪt] ,
At dat church las ' night ,
在 数据 教会 最后 - 夜晚 ,

昨晚在那座教堂里，

[ɪn] [dæt] [ˈmʌni] [ɑːn][diː] [ˈteɪbl]
En dat money on de table
恩 数据 钱 在 德 桌子

桌上的钱

[ʃoʊ] [wʌs] [ˈʃaɪnɪn] - [braɪt] .
Sho wus shinin ' bright .
翔 伍斯 希宁 - 明亮的 .

秀闪耀夺目。

[ɪn] [diː] [ˈpriːtʃər] [ɪn][diː][ˈpʊlpɪt]
En de preacher in de pulpit
恩 德 牧师 在 德 讲坛

讲坛上的传道人

[stæn] - [ʌp] [streɪt] [ɪn] [seɪ] :
Stan ' up straight en say :
斯坦 - 向上 直的 英文 说 :

斯坦直起身来说：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

“ [dem] [dæt][ˌeɪ ˈem][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [sent] —
“ Dem dat am not got a cent —
“ 民主 数据 是 不是 得到 一个 中心 —

“他们说我一分钱都没有——

[deɪ] [kɪn] [goʊ] [əˈweɪ] !
Dey kin go away !
戴伊 亲属 去 离开 !

他们走吧！

” [ɪn] [hiː; hi] [seɪ] : “ [kʌm] [ʌp] [ɪn] [brɪŋ]
” En he say : “ Come up en bring
” 恩 他 说 : “ 来 向上英文 带来

他说：“上来，带过来。”

[ˈmʌni] [ter] [diː] [lɔːd] !
Money ter de Lawd !
钱 特尔 德 老天 !

Money ter de Lawd！

[dæt][hiː; hi] [lʌv] [diː] - [ˈgɪvər] ,
Dat He love de chee'ful giver ,
数据 他 爱 德 - 赠予者 ,

他爱那个慷慨的给予者，

[hiː; hi] [seɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ;
He **say** **in** **His** **word** **;**
他 说 在 他的 单词 ;

祂在祂的话语中说：

[wʌt] [juː; jʊ] [gɪb] [ter] [hɪm; ɪm] [ter] - [naɪt]
What **you** **gib** **ter** **Him** **ter** **-** **night**
什么 你 吉布 特尔 他 特尔 - 夜晚

你今晚给他的是什么

[ˌeɪ 'em] [nɑːt] - [ə'weɪ] ,
Am **not** **frowed** **away** **,**
是 不是 - 离开 ,

我没有怒气冲冲地离开，

[kɑːzeɪ] [diː] [bred] [ˌsi e 'ɛs] - [ɑːn] [diː] [siː]
Kaze **de** **bread** **cas** **'** **on** **de** **sea**
风 德 面包 卡斯 - 在 德 海

Kaze de bread cas' on de sea

[^wain] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .
Gwine **come** **back** **some** **day** **.**
格温 来 后退 一些 天 .

总有一天你会回来的。

" [ɪn] [dem] ['nɪgər] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]
" **En** **dem** **niggers** **make** **a** **noise**
" 恩 民主 黑鬼 制作 一个 噪音

"那些黑鬼吵吵闹闹的

['pæsɪn] - [ʌp] [ɪn] [daʊn] ,
Passin **'** **up** **en** **down** **,**
帕辛 - 向上 英文 向下 ,

上下传递，

[sʌm; səm] [wɪd] ['kɔpəz] , [sʌm; səm] [wɪd] ['nikəlz] ,
Some **wid** **coppers** **,** **some** **wid** **nickels** **,**
一些 宽 铜 , 一些 宽 镍币 ,

一些宽铜币，一些宽镍币，

[sʌm; səm] [wɪd] ['daɪmz] , [aɪm] [buːn] - ;
Some **wid** **dimes** **,** **I'm** **boun** **'** **;**
一些 宽 一角硬币 , 我是 奖励 - ;

一些小钱，我发财了；

[ɪn] [deɪ] [meɪk] [diː] ['mjuːzɪk] [rɪŋ] ,
En **dey** **make** **de** **music** **ring** **,**
恩 戴 制作 德 音乐 戒指 ,

他们让音乐响起，

[waɪl] [diː] ['priːtʃər] [seɪ] :
While **de** **preacher** **say** **:**
尽管 德 牧师 说 :

牧师说：

" [oʊ] , [aɪ] [læk] [ter] [siː] [diː] ['mʌni]
" **Oh** **,** **I** **lak** **ter** **see** **de** **money**
" 哦 , 我 拉克 特尔 看 德 钱

"哦，我好想看到钱。"

['kʌmɪn] - [ʌp] [dæt] [wei] !
Comin **'** **up** **dat** **way** **!**
即将到来 - 向上 数据 方式 !

正朝那边走来！

” [aɪ][sɔːt][ʌp] [tɪl] [məuz] - [dɪs]['mɔːrnɪn]
” I sot up till mos ' dis mornin
” 我 酒 向上 直到 莫斯 - 迪斯 早晨

“我今天早上大部分时间都睡不着。”

- [æt; ət][dæt] [tʃɜːrtʃ] [læs] - [naɪt] ;
' At dat church las ' night ;
- 在 数据 教会 最后 - 夜晚 ;

昨晚在教堂;

[dæt] [haʊ] [kʌm] [maɪ] [aɪz] [dəunt] [fiːl]
Dat how come my eyes don't feel
数据 如何 来 我的 眼睛 不 感觉

为什么我的眼睛感觉不到

[waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [braɪt] ;
Wide awake en bright ;
宽的 醒 英文 明亮的 ;

精神抖擞，神采奕奕;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[bʌt; bət][aɪ] ['sɑːri] [dæt][aɪ][let] [ɪm]
But I sorry dat I let em
但 我 对不起 数据 我 让 呃

但我很后悔让他们这么做了。

[ʃɛt] - [ʌp] [taɪt]
Shet deysel's up tight
母 - 向上 紧的

Shet deysel 很紧张

[wen] [aɪ] ['wəːkin] - [hiə] [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] —
When I workin ' heah fo ' you —
什么时候 我 工作 - 嘿 fo - 你 —

当我在这里为你工作时——

[kɑːzeɪ][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] !
Kaze you treat me right !
风 你 对待 我 正确的 !

Kaze，你对我真好!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
A Philosopher .
一个 哲学家 .

一位哲学家。

[məuz] - [ɔb] ['nɪgər] [ʃoʊ] [bɪ'liːv]
Mos ' ob niggers sho believe
莫斯 - 奥布 黑鬼 鞋子 相信

Mos' ob niggers sho believe

[dæt][diː] ['priːtʃər] [noʊ]
Dat de preacher know
数据 德 牧师 知道

传教士知道

[ɔ:l] [dæts] [fɪt] [ter] ['stʌdi] - [baʊt]
All dat's fit ter study ' bout
全部 数据 合身 特尔 学习 - 回合

所有这些都适合研究

[ɪn][dɪs][wɜ:rl] - [bɪ'loʊ] ;
In dis worl ' below ;
在 迪斯 世界 - 以下 ;

在下面的世界里;

[θɪŋk] [hi:; hi][ˌeɪ 'em][soʊ][smɑ:rt][dæt][hi:; hi]
Think he am so smart dat he
思考 他 是 所以 聪明的 数据 他

你觉得他聪明到什么程度?

[lʊk] ['bi:ɑ:n] - [di:][skaɪ] ,
Look beyon ' de sky ,
看 超越 - 德 天空 ,

眺望天空之外,

[wɔ:r] [hi:; hi] [ri:d] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [^wain] [bi:; bi]
Whar he read what am gwine be
码头 他 读 什么 是 格温 是

他读到我要做什么

[ɪn][di:][baɪ][ɪn][baɪ] .
In de by en by .
在 德 经过 英文 经过 .

在 de by en by。

['aɪz][ə; eɪ] - ['sɛpʃən] [ter][dæt] [ru:l] ,
I's a ' ception ter dat rule ,
是 一个 - 构想 特尔 数据 规则 ,

这是对那条规则的"套娃",

[ɛz][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [wɪl] [fɪn] - ,
Ez you sho will fin' ,
易 你 鞋子 将要 鳍 - ,

Ez you sho will fin',

[ɪn] [aɪ] [kʌm] [ter][maɪ] [kən'klʊʒənz]
En I come ter my conclusions
恩 我 来 特尔 我的 结论

我得出我的结论

[aʊt] [ɔb][maɪ] [oʊn] [mɪn] - :
Out ob my own min ' :
出去 奥布 我的 自己的 最小 - :

出于我自己的想法:

['pri:tʃəz] [eint] [noʊ][moʊ] - [kən'spaɪər]
Preachers ain't no mo ' conspired
传道者 不是 不 莫 - 密谋

传教士们不再阴谋诡计

[dæn][ɪz][ju:; jʊ] [ɪn] [ˌem 'i:] ;
Dan is you en me ;
担 是 你 英文 我 ;

丹就是你和我;

[dæt] , [ɪf] [ju:; jʊ]['di'i'es] [kræk] [joʊ] - [aɪz] ,
Dat , if you des crack yo ' eyes ,
数据 , 如果 你 德斯 裂缝 哟 - 眼睛 ,

如果你眼睛睁不开,

[juː; jʊ][ˌeɪ 'em] [ʃoʊ] [^wain] [siː] .
You am sho gwine see .
你 是 鞋子 格温 看 .

你肯定会看到。

[ðə; ði] [wʊd] - ['sɔːjər] .
THE WOOD - SAWYER .
这 木头 - 索耶 .

伐木工。

“ [oʊ] , [aɪ][wɜːrk][hɑːrd] , [ʃoʊ] ,
“ Oh , I work hard , sho ,
“ 哦 , 我 工作 难的 , 鞋子 ,

“哦，我工作很努力，真的。”

[wen] [diː][kɑːl] - [wɪn] - [bloʊ] ,
When de col ' win ' blow ,
什么时候 德 科尔 - 赢 - 吹 ,

当 de col' win' 吹响时，

['sɔiːn] - [ɪn] ['splɪtɪn] - [diː] [waɪt] [foʊks] - [wʊd] !
Sawin ' en splittin ' de white folks ' wood !
萨温 - 英文 裂解物 - 德 白色的 各位 - 木头 !

锯开并劈开白人的木头！

[bʌt; bət][aɪ] [-] - [kəm'pleɪn]
But I do'n ' complain
但 我 大学教师 - 抱怨

但我并不抱怨

[ɔb][diː][kɑːl] - [ɪn] [diː][reɪn] ,
Ob de col ' en de rain ,
奥布 德 科尔 - 英文 德 雨 ,

Ob de col' en de rain,

[kɑːzeɪ][diː] [lɔːd] [^wain] [sen] - [wʌt] [hiː; hi] [noʊ] [ˌeɪ 'em] [gʊd] .
Kaze de Lawd gwine sen ' what He know am good .
风 德 老天 格温 sen - 什么 他 知道 是 好的 .

Kaze de Lawd gwine sen' what He know am good.

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 47]
” [页 -]

“[第 47 页]

- [mæn] [wʌt] [siː] [ə; eɪ][teks]
Eb'ry man what see a tex
- 男人 什么 看 一个 德州

埃布里人看到了什么？

- [ɪn][diː] [triːz] [ɪn] [stoʊnz] ,
' In de trees en stones ,
- 在 德 树木 英文 石头 ,

在树木和石头中，

[eint] [bɪn] [kɔːld] [ter] [priːtʃ] [ɪn] [reɪz]
Ain't bin called ter preach en raise
不是 垃圾桶 称为 特尔 布道 英文 增加

没被叫去传道和举重

[laɪf] [ɪn] [ded] , [draɪ] [boʊnz] .
Life in dead , dry bones .
生活 在 死的 , 干燥 骨头 .

枯骨中蕴藏着生命。

[dæt][oʊl] ['ruːstər] ['skrætʃɪn] - ['dɑːr]
Dat ole rooster scratchin ' dar
数据 奥莱 公鸡 抓挠 - 达尔

那只公鸡正在挠痒痒

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - , [ʃoʊ] ,
Am a sarmont , sho ,
是 一个 - , 鞋子 ,

我是萨蒙特，真的，

[bʌt; bət]['di'i'es][kɑːzeɪ][aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,
But des kaze I read him right ,
但 德斯 风 我 读 他 正确的 ,

但是，我理解他的意思，des kaze。

[aɪ] [eint] [kɔːld] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I ain't called , you know .
我 不是 称为 , 你 知道 .

你知道，我没被叫去。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [eint]
If you don't read it , you ain't
如果 你 不 读 它 , 你 不是

不读就等于没读

[gɑːt][diː] ['siːɪn] - [aɪz] ,
Got de seein ' eyes ,
得到 德 看到 - 眼睛 ,

拥有洞察一切的眼睛，

[ɪn] [joʊ] - [hɑːrt] [keɪnt] [siː] [dem] [θɪŋz]
En yo ' heart cain't see dem things
恩 哟 - 心 不能 看 民主 事物

你的心看不到那些东西

[wʌt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] .
What would make you wise .
什么 会 制作 你 明智的 .

什么会让你变得睿智？

[ʃoʊz] [diː]['baɪb(ə)l] [dʌn] [seɪ] [dæt]
Sho's de Bible done say dat
秀的 德 圣经 完毕 说 数据

Sho 的圣经上说过

[dem] [wʌt] [wɜːrks] [kɪn] [iːt] ,
Dem what works kin eat ,
民主 什么 作品 亲属 吃 ,

他们吃什么有效，

[dæts] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['dɑːr] —
Dat's a noble sarmont dar —
数据 一个 高贵 - 达尔 —

那是一个高贵的萨蒙特达尔——

[wʌn] [dæt] [keɪnt] [biː; bi] [biːt] .
One dat cain't be beat .
一 数据 不能 是 打 .

无人能敌。

[wen] [dæt] ['ruːstər] [skrætʃ] [ˌɛf'oʊ] - [wəːmz, vɔːrms]
When dat rooster scratch fo ' worms
什么时候 数据 公鸡 划痕 fo - 蠕虫

当那只公鸡刨土觅食的时候

[ɪn][diː] ['loʊli] [graʊn] - ,
In de lowly groun ' ,
在 德 卑微的 地面 - ,

在卑微的地面上，

['hiːz] [ə; eɪ] ['seɪɪn] - [wiː; wi] [mʌs] - [wɜːrk]
He's a sayin ' we mus ' work
他是 一个 说 - 我们 音乐 - 工作

他说我们必须工作

[ˌɛf'oʊ] - ['aʊər; ɑːr] [bred] , [aɪm] [buːn] - ;
Fo ' our bread , I'm boun ' ;
福 - 我们的 面包 , 我是 奖励 - ;

为了我们的面包，我欣然接受;

[ɪn] [wen] [hiː; hi][fɪn] - [fuːd] , [ɪn] [kɔːl]
En when he fin ' food , en call
恩 什么时候 他 鳍 - 食物 , 英文 称呼

当他找到食物时，就会打电话

[tɪl] [dæt][hen][duː][rʌn] ,
Till dat hen do run ,
直到 数据 母鸡 做 跑步 ,

直到那一天到来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[hiː; hi] [ʃoʊ] [miːn] [dæt][mæn] [mʌs]
He sho mean dat man mus
他 鞋子 意思是 数据 男人 音乐

他肯定是指那个人

- [wɜːrk]
' work
- 工作

'工作

[ˌɛf'oʊ] - [diː] ['wiːkli] [wʌn] .
Fo ' de weakly one .
福 - 德 弱 一 .

Fo' de weakly one。

[hiː; hi][dəunt] [ʃɛt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌp]
He don't shet his knowledge up
他 不 母 他的 知识 向上

他不会泄露自己的知识。

[ɪn][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mɪn] - ;
In a selfish min ' ;
在 一个 自私 最小 - ;

出于自私的考虑;

[wen] [hiː; hi] [siː] [diː]['mɔːrnɪn] - [breɪk]
When he see de mornin ' break
什么时候 他 看 德 早晨 - 休息

当他看到晨曦破晓

[hiː; hi] [tel] [ɔːl]['mæŋkɪn] - .
He tell all mankin ' .
他 告诉 全部 人类 - .

他告诉了所有人。

[du:][ter][ˌem 'i:][ɔ:l][dɪs][ɪn][moʊ] - ,
Do ter me all dis en mo' ,
做 特尔 我 全部 迪斯 英文 莫 - ,

Do ter me all dis en mo',

[dæt] [seɪm] ['ru:stər] [ti:tʃ] ,
Dat same rooster teach ,
数据 相同的 公鸡 教 ,

同一只公鸡教导，

[hi:; hi][dəunt][seɪ][dæt]['aɪz][kən'spaɪər]
He don't say dat I's conspired
他 不 说 数据 是 密谋

他没说我参与了阴谋

[baɪ][di:] [lɔ:d] [ter] [pri:tʃ] .
By de Lawd ter preach .
经过 德 老天 特尔 布道 .

奉上帝之名。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['di'i'es][di:] [seɪm] .
Des De Same .
德斯 德 相同的 .

Des De Same。

[maɪ][oʊl] ['ʃænti] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fælɪn] - ,
My ole shanty am a fallin' ,
我的 奥莱 棚屋 是 一个 坠落 - ,

我那破旧的小屋正在倒塌，

[ɪn][di:][reɪn][ˌeɪ 'em] ['li:kɪn] - [fru:] ,
En de rain am leakin' frue ,
恩 德 雨 是 漏水 - 水果 ,

En de rain am leakin' frue,

[ɪn][di:] ['rʊmətɪz] [dʌn] [grɪp][ˌem 'i:]
En de rheumatiz done grip me
恩 德 风湿病 完毕 紧握 我

En de rheumatiz done grip me

[tɪl] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ter][du:] ;
Till I don't know what ter do ;
直到 我 不 知道 什么 特尔 做 ;

直到我不知道该怎么办；

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][ˌɛf'oʊ] - [dɪs] [freɪm] ,
But I thank God fo' dis frame ,
但 我 感谢 上帝 fo - 迪斯 框架 ,

但我感谢上帝赐予我这副躯体，

[ɪn][aɪ] ['hæpi] , ['di'i'es][di:] [seɪm] .
En I happy , des de same .
恩 我 快乐的 , 德斯 德 相同的 .

En I happy, des de same.

[aɪ] [keɪnt] [goʊ][ɪn] [dʒaɪn][di:] ['sɪŋɪn] - ,
I cain't go en jine de singin' ,
我 不能 去 英文 吉恩 德 唱歌 - ,

我不能去唱歌，

[læk][aɪ][dɪd][ɪn][oʊl] - [taɪm] [deɪz] ,
Lak I did in ole - time days ,
拉克 我 做过 在 奥莱 - 时间 天 ,

就像我以前那样，

[æt; ət][di:] ['kælvəri] [bæptəs] - [tʃɜ:rtʃ] ,
At de Calvary Baptis ' Church ,
在 德 加略山 巴普蒂斯 - 教会 ,

在加略山浸礼堂，

[wɔ:r] [deɪ] [sɪŋ] [glæd] ['sɔŋz] [ɔb] [preɪz] ;
Whar dey sing glad songs ob praise ;
码头 戴 唱歌 高兴的 歌曲 奥布 称赞 ;

他们在哪里唱赞美的欢快歌曲?

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [eint] [sɪk] [ɪn] [leɪm] ,
But my heart ain't sick en lame ,
但 我的 心 不是 生病的英文 瘸 ,

但我的心并没有生病或残疾，

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪŋɪn] - , ['di'i'es][di:] [seɪm] .
En it singin ' , des de same .
恩 它 唱歌 - , 德斯 德 相同的 .

En it singin'，des de same。

['mændi] [seɪ] [di:] [seɪf] [ˌeɪ 'em] ['empti] —
Mandy say de safe am empty —
曼迪 说 德 安全的 是 空的 —

曼迪说安全空虚——

[wi:; wi] [eint] [gɑ:t][noʊ] [fu:d] [ter] - [deɪ] !
We ain't got no food ter - day !
我们 不是 得到 不 食物 特尔 - 天 !

我们今天没吃的了!

[seɪ] [ʃi:; ʃi][du:] - [noʊ] [wɔ:r] [wi:; wi][gɪt][ˌaɪ 'ti:] ,
Say she do ' know whar we git it ,
说 她 做 - 知道 码头 我们 git 它 ,

假设她知道我们从哪里得到它，

- [θaʊt] [æn; ən]['eɪndʒl] [kʌm] [dɪs] [weɪ] ;
' Thout an angel come dis way ;
- 空 一个 天使 来 迪斯 方式 ;

难道就没有天使降临此地吗?

[bʌt; bət][aɪ]['trʌs] - [ɪn]['dʒi:zəs] - [neɪm] ,
But I trus ' in Jesus ' name ,
但 我 桁架 - 在 耶稣 - 姓名 ,

但我信靠耶稣的名，

[ɪn] [maɪ] [soʊl] [fi:z] - , ['di'i'es][di:] [seɪm] .
En my soul feas ' , des de same .
恩 我的 灵魂 费亚斯 - , 德斯 德 相同的 .

我的灵魂感到'，同样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[soʊ][di:] ['sʌnʃaɪn] [steɪ] .
So De Sunshine Stay .
所以 德 阳光 停留 .

所以，阳光永驻。

[ɪf] [diː] ['ruːstər] [kroʊ] , [deɪ] [seɪ] ,
If de rooster crow , dey say ,
如果 德 公鸡 乌鸦 , 戴 说 ,

如果公鸡啼鸣，他们说，

- - [diː] [klɑːk] [straɪk] [ten] ,
' Fo'e de clock strike ten ,
- - 德 钟 罢工 十 ,

'Fo'e de clock strike ten,

['ætə] [hiː; hi] [dʌn] [gɔːn] [ter] ['ruːz]
Atter he done gone ter roos
更 他 完毕 已消失 特尔 袋鼠

他走后就走了

- [ɪn][diː] ['tʃɪkɪn] [pen] ,
' In de chicken pen ,
- 在 德 鸡 笔 ,

在鸡舍里，

[den] [diː] ['weðər] [ʃoʊ] [^wain] [tʃeɪndʒ]
Den de weather sho gwine change
丹 德 天气 鞋子 格温 改变

Den de weather sho gwine change

- - [dæt] [taɪm] ['nɛks] - [deɪ] ,
' Fo'e dat time nex ' day ,
- - 数据 时间 下一个 - 天 ,

'在第二天那个时间之前，

[ɪn] [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː] —
En I don't care if it do —
恩 我 不 关心 如果 它 做 —

我不在乎它是否真的会——

[soʊ][diː] ['sʌnʃaɪn] [steɪ] .
So de sunshine stay .
所以 德 阳光 停留 .

所以阳光会一直停留。

[haʊ] [diː] ['ruːstər] [noʊ] [ɪf] [wɪn]
How de rooster know if win
如何 德 公鸡 知道 如果 赢

公鸡如何知道自己是否赢了

- [ˌeɪ 'em] [^wain] ['rez] - [ɔːr] [bloʊ] ,
' Am gwine res ' or blow ,
- 是 格温 余 - 或者 吹 ,

“Am gwine res”或吹，

[ɔːr] [ɪf] [klaʊdz] [^wain] [hɔl] - [diː][reɪn] ,
Or if clouds gwine hol ' de rain ,
或者 如果 云 格温 霍尔 - 德 雨 ,

或者如果云层阻挡了雨水，

[ɔːr] [^wain] [let] [ˌaɪ 'tiː][ˌpiː 'oʊ] - ,
Or gwine let it po ' ,
或者 格温 让 它 波 - ,

或者让它走吧，

[aɪ] [keɪnt] [tel] , [duː][aɪ][lɪv; laɪv] [hiə]
I cain't tell , do I live heah
我 不能 告诉 , 做 我 居住 嘿

我无法判断我是否住在这里。

['fɔːrti] [jɛz] [tɝːdeɪ] ;
Forty yeahs terday ;
四十 是的 昨天 ;

昨天是四十岁生日;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ˌeɪ 'em][glæd]
But I know my heart am glad
但 我 知道 我的 心 是 高兴的

但我知道我内心很开心

[ɪf] [diː] ['sʌnʃaɪn] [steɪ] .
If de sunshine stay .
如果 德 阳光 停留 .

如果阳光依旧灿烂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['dædi] [lɔːŋ] [legz] .
Daddy Long Legs .
爸爸 长的 腿 .

长腿叔叔。

“ [oʊl] ['dædi] [lɔːŋ] [legz] ,
“ Ole Daddy Long Legs ,
“ 奥莱 爸爸 长的 腿 ,

〃老长腿爸爸,

[waɪ] [ˌeɪ 'em][juː; jʊ][soʊ] [tɔːl] ?
Why am you so tall ?
为什么 是 你 所以 高的 ?

你为什么这么高?

[juː; jʊ] [lʊk] [læk][joʊ] - [hed]
You look lak yo ' head
你 看 拉克 哟 - 头

你看起来像你的头

[^wain] [suːn] [tʌtʃ] [diː] [wɔːl] ;
Gwine soon touch de wall ;
格温 很快 触碰 德 墙 ;

酒很快就碰到墙了;

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['meni] ['stɪtʃɪz]
En it take many stitches
恩 它 拿 许多 针脚

需要缝很多针

[ter] [soʊ] [ʌp] [dem] ['brɪtʃɪz] .
Ter sew up dem breeches .
特尔 缝 向上 民主 马裤 .

把裤子缝好。

” [oʊl] ['dædi] [lɔːŋ] [legz]
” Ole Daddy Long Legs
” 奥莱 爸爸 长的 腿

〃老长腿爸爸〃

[meɪk] ['ænsər] [ter] [ˌem 'iː] :
Make answer ter me :
制作 回答 特尔 我 :

请回答我:

“ [diː] [faɪnz] - [fruːt] [groʊ]
“ De fines ' fruit grow
“ 德 罚款 - 水果 生长

“De fines 的水果生长

[ɪn] [diː] [tɑːp] [ɔb] [diː] [triː] ,
In de top ob de tree ,
在 德 顶部 奥布 德 树 ,

在树的顶部，

[ɪn] ['aɪz] [meɪd] [tɔːl] [ɛz] [dɪs]
En I's made tall ez dis
恩 是 制成 高的 易 迪斯

En I's made tall ez dis

['soʊz] [diː] [bes] - [aɪ] [wəʊnt] [mɪs] .
So's de bes ' I won't miss .
所以也是 德 贝斯 - 我 惯于 错过 .

所以，我不会错过最好的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 52]
” [页 -]

“[第 52 页]

[hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [fɪld] .
His Capacity Filled .
他的 容量 已填 .

他的容量已满。

[oʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] —
Oh , I had a happy time —
哦 , 我 有 一个 快乐的 时间 —

哦，我玩得很开心——

['hæpi] [taɪm] [læs] - [naɪt] !
Happy time las ' night !
快乐的 时间 最后 - 夜晚 !

昨晚玩得很开心!

[steɪd] [ˌɪn'saɪd] [dæt] ['miːtɪn] - [haʊs]
Staid inside dat meetin ' house
稳重 里面 数据 会议 - 房子

待在会议室里

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [məuz] - ['deɪlaɪt] .
Till it mos ' daylight .
直到 它 莫斯 - 日光 .

直到天快亮。

[ɪn] [aɪ] [ʃoʊ] [dɪd] [sɪŋ] [ɪn] ['hɑːlər]
En I sho did sing en holler
恩 我 鞋子 做过 唱歌 英文 抱怨

En I sho did sing en holler

[tɪl] [diː] ['piːp(ə)l] [noʊ]
Till de people know
直到 德 人们 知道

直到人们知道

[dæt] [dɪs] ['nɪgər] [gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] —
Dat dis nigger got religion —
数据 迪斯 黑鬼 得到 宗教 —

这黑鬼居然信教——

['kudnt] [hɔl] - [noʊ][moʊ] - .
Couldn't hol ' no mo ' .
不能 霍尔 - 不 莫 - .

再也忍不住了。

[wen] [aɪ] [liːv] [dæt] ['miːtɪn] - [haʊs] —
When I leave dat meetin ' house —
什么时候 我 离开 数据 会议 - 房子 —

当我离开那个会议室时——

[liːv] [æt; ət] ['pɑː] - [tuː] ,
Leave at ha'f pas ' two ,
离开 在 半 帕斯 - 二 ,

离开半路两点，

[aɪ] [wəz] ['gɪtɪn] - ['hʌŋgri] [ɛz]
I wuz gittin ' hungry ez
我 伍兹 吉廷 - 饥饿的 易

我很快就饿了

['ʃaʊtɪn] - ['nɪgər] [duː] ;
Shoutin ' niggers do ;
喊叫 - 黑鬼 做 ;

大喊大叫的黑鬼们会这么做；

[ɪn] ['di'i'es] [den] [aɪ] [hiə] [ə; eɪ] ['ruːstər]
En des den I heah a rooster
恩 德斯 丹 我 嘿 一个 公鸡

En des den 我听到一只公鸡

[gɪb] [ə; eɪ] ['maɪti] [kroʊ] ;
Gib a mighty crow ;
直布罗陀 一个 强大的 乌鸦 ;

给一只威猛的乌鸦；

“ [dəunt] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪg] ?
“ Don't he think he big ?
“ 不 他 思考 他 大的 ?

“他难道不觉得自己很了不起吗？”

” [aɪ] [seɪ] ,
” I say ,
” 我 说 ,

我说，

“ [aɪ] [^wain] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [loʊ] !
“ I gwine fetch him low !
“ 我 格温 拿来 他 低的 !

“我要把他拉下来！”

” [oʊ] , [aɪ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [loʊ] !
” Oh , I fetch him low !
” 哦 , 我 拿来 他 低的 !

“哦，我把他拉低了！”

[ɪn] [aɪ]
En I
恩 我

En I

[toʊt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪd] [ˌem 'iː] ,
Tote him home wid me ,
手提袋 他 家 宽 我 ,

我把他带回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪn] [wɪd] - [aɪ] [dʌn] [kʊk] [hɪm; ɪm]
En wid dumplin's I done cook him
恩 宽 - 我 完毕 厨师 他

我用饺子把他煮熟了

[kwɪk] [ɛz][dæt][kɪn][biː; bi] .
Quick ez dat kin be .
快的 易 数据 亲属 是 .

Quick ez dat kin be。

[wɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [dæt] ['tʃɪkɪn]
Wid religion en dat chicken
宽 宗教 英文 数据 鸡

Wid religion en dat chicken

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌp] , [ʃoʊ] ,
I am full up , sho ,
我 是 满的 向上 , 鞋子 ,

我已经吃饱了，真的。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wen] [naɪt] [kʌm]
But I reckon when night come
但 我 估计 什么时候 夜晚 来

但我认为当夜幕降临之时

[aɪ][kɪn] [hɔl] - [sʌm; səm][moʊ] - !
I kin hol ' some mo ' !
我 亲属 霍尔 - 一些 莫 - !

我还能再多留一些!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['aɪks] [temp'teɪʃ(ə)n] .
Ike's Temptation .
艾克的 诱惑 .

艾克的诱惑。

[ibri] [deɪ] [dæt] [kʌm] , [aɪ] [pæs]
Ebry day dat come , I pass
埃布里 天 数据 来 , 我 经过

每天到来，我都会经过

[wɔːr] [diː] - [groʊ]
Whar de watermilyun grow
码头 德 - 生长

水米伦生长

[ɪn][diː] ['mæsəz] - [pætʃ] ,
In de Massa's milyun patch ,
在 德 马萨的 - 修补 ,

在德马萨的米利翁补丁中，

[ɪn] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] , [ˌɛf'oʊ] - [ʃoʊ] .
En dey is a sight , fo ' sho .
恩 戴 是 一个 视线 , fo - 鞋子 .

En dey 真是一道风景，绝对的。

[deɪ] ['di'i'es] [piːps] ['frʌm] [aʊt] [diː] [liːvz] ,
Dey des peeps frum out de leaves ,
戴伊 德斯 人群 弗鲁姆 出去 德 树叶 ,

Dey des peeps frum out de leaves,

['pleɪɪn] - [haɪd] [ɪn] [siːk] [wɪd] [ˌem 'iː] ;
Playin ' hide en seek wid me ;
玩耍 - 隐藏 英文 寻找 宽 我 ;

跟我玩捉迷藏吧;

[ɪn] [deɪ] [beg] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] - - [ɪm] ,
En dey beg me come en ta'se ' em ,
恩 戴 求 我 来 英文 - - 呃 ,

他们求我来见他们,

['di'i'es] [ter] [siː] [haʊ] [gʊd] [deɪ] [biː; bi] ;
Des ter see how good dey be ;
德斯 特尔 看 如何 好的 戴 是 ;

看看他们有多好;

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃoʊ] [dʌz] [pæs] - [ɪm] [baɪ] —
But I sho does pass ' em by —
但 我 鞋子 做 经过 - 呃 经过 —

但我确实超越了他们——

['seɪmz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɔːr] [deɪ] [laɪ] .
Same's I don't know whar dey lie .
一样的 我 不 知道 码头 戴 说谎 .

我也不知道他们在撒谎。

['aɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ɔb] [diː] [tʃɜːrtʃ] ,
I's a member ob de church ,
是 一个 成员 奥布 德 教会 ,

我是教会的成员,

[ɪn] [juːl] ['niːbər] [siː] [ˌem 'iː] [stiːl] ;
En you'll neber see me steal ;
恩 你会 内伯 看 我 偷 ;

你永远不会看到我偷东西;

[aɪ] [kɪn] [ʃoʊ] [hæn] - [aʊt] [diː] [kæʃ]
I kin sho han ' out de cash
我 亲属 鞋子 汉 - 出去 德 现金

我 kin sho han' 出现金

[ˌɛfˈoʊ] - [maɪ] ['beɪkən] [ɪn] [kɔːrn] - [miːl] .
Fo ' my bacon en corn - meal .
福 - 我的 熏肉 英文 玉米 - 一顿饭 .

用玉米粉做培根。

[deɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['di'i'es] [ɛz] [fæt]
Dey will keep me des ez fat
戴伊 将要 保持 我 德斯 易 胖的

他们会让我保持肥胖

[ɛz] [aɪ] ['ɛbɚ] [wɑːnt] [ter] [biː; bi] ,
Ez I eber want ter be ,
易 我 埃伯 想 特尔 是 ,

Ez I eber 想要成为,

[ɪn] [diː] ['lʌkʃəriz] [ɔb] [laɪf] —
En de luxuries ob life —
恩 德 奢侈品 奥布 生活 —

En de luxuries ob life—

[hiə] [dem] - ['kælɪn] - [ˌem 'iː] !
Heah dem milyuns callin ' - me !
嘿 民主 - 卡林 - 我 !

嘿，成千上万的人在给我打电话!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[dəunt] [deɪ] [noʊ] [dæt][aɪ] [dʌn] [seɪ]
Don't dey know dat I done say
不 戴 知道 数据 我 完毕 说

他们难道不知道我已经说过吗?

[aɪ] [eint] [^wain] [teɪk] [dem] [ə'weɪ] ?
I ain't gwine take dem away ?
我 不是 格温 拿 民主 离开 ?

我不会把他们带走?

[wʌn] [ɔb] [dem] — [hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌeɪ 'em][bɪg] —
One ob dem — he sho am big —
一 奥布 民主 — 他 鞋子 是 大的 —

—个 ob dem——他看起来很大——

[p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['ɛbɝ] [siːn] —
Prettiest thing I eber seen —
最漂亮的 事物 我 埃伯 已见 —

我见过的最美的东西——

[ɔːl] [ə'reɪd] , [moʊ] - [braɪt] [dæn] ['liliz] ,
All arrayed , mo ' bright dan lilies ,
全部 排列 , 莫 - 明亮的 担 百合花 ,

一簇簇鲜艳的百合花,

[ɪn] [dem] [ʃeɪdz] [ɔb] - - [griːn] .
In dem shades ob shinnin ' green .
在 民主 色调 奥布 - - 绿色的 .

在那闪亮的绿色阴影里。

[hiː; hi] [dʌn] [kriːp] ['frʌm] [aʊt] [dem] [liːvz]
He done creep frum out dem leaves
他 完毕 潜行者 弗鲁姆 出去 民主 树叶

他已经从树叶间悄悄溜出来了。

[tɪl] [hiː; hi] [kloʊz] [ter] [dɪs] [loʊ] [fens] ,
Till he close ter dis low fence ,
直到 他 关闭 特尔 迪斯 低的 栅栏 ,

直到他靠近这道矮篱笆,

[ɪn] [hiː; hi] ['bekən] [ˌem 'iː] [ter] [teɪk] [hɪm; ɪm] —
En he beckon me ter take him —
恩 他 招手 我 特尔 拿 他 —

他示意我带他走——

[θɪŋk] [dæt] [aɪ] [eint] [gɑːt] [gʊd] [sens] !
Think dat I ain't got good sense !
思考 数据 我 不是 得到 好的 感觉 !

你以为我没脑子吗!

[bʌt; bət] [dæt] [koʊt] [ɔb] [hɪm; ɪm] [duː] [ʃaɪn] ,
But dat coat ob him do shine ,
但 数据 外套 奥布 他 做 闪耀 ,

但他那件外套确实闪闪发光。

[ɪn] [aɪ] [wɪʃ] [dæt][hiː; hi] [wʌs] [maɪn] .
En I wish dat he wus mine .
恩 我 希望 数据 他 伍斯 矿 .

我真希望他是我的。

['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [lʊk] [ɛz] [naɪs]
Wonder if he look ez nice
想知道 如果 他 看 易 好的

不知道他看起来怎么样。

[ɑːn] [diː] [ˌɪn'saɪd] [ɛz] [diː] [aʊt] ?
On de inside ez de out ?
在 德 里面 易 德 出去 ?

在里面容易在外面吗?

['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] [læk] [dem] ['kristʃənz]
Wonder if he's lak dem Christians
想知道 如果 他是 拉克 民主 基督徒

不知道他是不是像那些基督徒一样

[wʌt] [duː] ['nɑːθɪn] - [els] [bʌt; bət] [ʃaʊt] ?
What do nothin ' else but shout ?
什么 做 什么也没有 - 别的 但 喊 ?

除了大喊大叫还能做什么?

[ges] [dæt][aɪ][kʊd; kəd] ['maɪti] [suːn]
Guess dat I could mighty soon
猜测 数据 我 可以 强大的 很快

我想我很快就能做到

[bʌz] - [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ɪn] [siː] ,
Bu's ' him on a rock , en see ,
公共汽车 - 他 在 一个 岩石 , 英文 看 ,

把他放在一块岩石上，然后看到，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn][dɪs][saɪd]
If I had him on dis side
如果 我 有 他 在 迪斯 边

如果我让他站在我这边就好了

[ɔb][diː][oʊl][reɪl] - [fens] [wɪd][ˌem 'iː] .
Ob de ole rail - fence wid me .
奥布 德 奥莱 轨 - 栅栏 宽 我 .

Ob de ole rail-fence wid me.

[dæt] [aɪl] [duː] !
Dat I'll do !
数据 患病的 做 !

好的，我一定照办!

[ɪf] ['hiːz] - - ,
If he's deceivin ' ,
如果 他是 - - ,

如果他欺骗了你，

['nɑːθɪn] - [els] [eint] [wʊθ] [bɪ'liːvɪn] - !
Nothin ' else ain't wuth believin ' !
什么也没有 - 别的 不是 wuth 相信 - !

别的都不可信!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[hiː; hi][ˌeɪ 'em] ['meloʊ] [ter][diː][ˌsiː 'oʊ] - ;

He	am	mellow	ter	de	co	'	;
他	是	醇厚	特尔	德	合作	-	;

他很温和;

[ʃoʊ] [diː] [hɑːrt] [ɔb][hɪm; ɪm][ˌeɪ 'em] [raɪt] ;

Sho	de	heart	ob	him	am	right	;
翔	德	心	奥布	他	是	正确的	;

我对他的心是对的;

[sɪns] [aɪ] [gɔːn] [ɪn] [bʌz] - [hɪm; ɪm]['oʊpən] ,

Since	I	gone	en	bu's	'	him	open	,
自从	我	已消失	英文公共汽车		-	他	打开	,

自从我离开后，他就敞开了心扉。

[aɪ][mʌs] - [gɪt][hɪm; ɪm][aʊt][ɔb] [saɪt] .

I	mus	'	git	him	out	ob	sight	.
我	音乐	-	git	他	出去	奥布	视线	.

我必须把他弄出去。

[aɪ] [wʊd] [sɪn][ə'^in][maɪ] -

I	would	sin	agin	my	conshuns
我	会	罪	再次	我的	-

我会违背我的意愿犯罪

[ɪf] [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][ter] -

If	I	let	him	go	ter	was'e
如果	我	让	他	去	特尔	-

如果我放他走.....

[wen] [soʊ] ['meni] [maʊðz] [ɪz] [θɝːstən]

When	so	many	mouths	is	thirstin
什么时候	所以	许多	嘴	是	渴求

当这么多嘴巴都口渴时

- [ˌɛf'oʊ] - [diː][dʒuːs][deɪ] [lʌvz] [ter] - ; —

'	Fo	'	de	juice	dey	loves	ter	tas'e	;	—
-	福	-	德	汁	戴	爱	特尔	-	;	—

他们喜欢"Fo" de Juice ter tas'e; —

[dʒuːs][dæt] [tʃɪrz] [diː] ['nɪgɝz] [soʊl]

Juice	dat	cheers	de	nigger's	soul
汁	数据	干杯	德	黑鬼的	灵魂

为黑鬼的灵魂喝彩的果汁

[moʊ] - [dæn][ɔːl][dæts] [bɔːt] [wɪd][goʊl] - .

Mo	'	dan	all	dat's	bought	wid	gol	'	.
莫	-	担	全部	数据	买	宽	戈尔	-	.

Mo' dan 所有这些都是用gol 买的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [gʊd] , [dæt] - ,

It	wus	good	,	dat	watermilyun	,
它	伍斯	好的	,	数据	-	,

很好，那个水家庭，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊ] [ˌeɪ 'em] ['gɪtɪn] - [sɪk] ;

But	I	sho	am	gittin	'	sick	;
但	我	鞋子	是	吉廷	-	生病的	;

但我真的感觉不舒服;

[goʊ] [ɪn] [gɪt][diː]['dɑːktər] , ['hʌni] —

Go	en	git	de	doctor	,	honey	—
去	英文	git	德	医生	,	蜂蜜	—

去见医生，亲爱的——

[goʊ] [ɪn] [gɪt] [hɪm; ɪm] ['maɪti] [kwɪk] !
Go en git him mighty quick !
去 英文 git 他 强大的 快的 !

快去抓住他!

- - [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] , [ˌɛfˈoʊ] - [kɑːrtɪn] ,
' Twus a dirty trick , fo ' cartin ,
- - 一个 肮脏的 诡计 , fo - 卡廷 ,

“这是个卑鄙的伎俩，为了……”

[wʌt] [diː] ['mæsə] [gɔːn] [ɪn] [dʌn] ,
What de Massa gone en done ,
什么 德 马萨 已消失 英文 完毕 ,

德马萨究竟做了什么?

['pʌtɪn] - ['strɪkniːn] [ɪn][dæt] -
Puttin ' strychnine in dat milyun
普丁 - 士的宁 在 数据 -

往那百万里放士的宁

['soʊz] [ter] [ketʃ] [diː] ['gɪlti] [wʌn] ; —
So's ter ketch de guilty one ; —
所以也是 特尔 双体帆船 德 有罪的 一 ; —

所以，他抓住了那个有罪的人；——

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ] [roʊg] , [hiː; hi] [noʊ] —
But I ain't a rogue , he know —
但 我 不是 一个 流氓 , 他 知道 —

但他知道，我可不是个流氓——

['aɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [dæt][ˌeɪ 'em] [ʃoʊ] !
I's a Christian , dat am sho !
是 一个 基督教 , 数据 是 鞋子 !

我是基督徒，真的!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪克西的黑暗之路(Darkey Ways in Dixie)
第3/4页

[wɔːr] [diː] - [groʊ] .
Whar De Watermilyun Grow .
码头 德 - 生长 .

Whar De Watermilyun Grow。

[aɪ] [wʌs] [fetʃ] [ʌp] [fɜːr] [əˈweɪ]
I wus fetch up fur away
我 伍斯 拿来 向上 毛皮 离开

我会把毛皮带走

['frʌm] [dɪs] ['sɪti] [wɔːr] [aɪ] [steɪ] ,
Frum dis city whar I stay ,
弗鲁姆 迪斯 城市 码头 我 停留 ,

我住在这个城市，

[ɪn] [diː] [læn] - [ɔb] ['ʃaɪnɪn] - [deɪ]
In de lan ' ob shinin ' day
在 德 兰 - 奥布 希宁 - 天

在 de lan'ob 闪亮的日子

[wɔːr] [diː] - [groʊ] .
Whar de watermilyun grow .
码头 德 - 生长 .

水米伦生长在哪里?

[oʊ] , [maɪ] [bɔːs] [hiə] [triːt] [ˌem ˈiː] [græn] - !
Oh , my boss heah treat me gran ' !
哦 , 我的 老板 嘿 对待 我 奶奶 - !

哦，我的老板对我太好了!

[bʌt; bət] [aɪ] [sæd] , [juː; jʊ] ['ʌndərˌstæn] - ,
But I sad , you understan ' ,
但 我 伤心 , 你 理解 - ,

但我很遗憾，你明白我的意思。

['lɔːŋɪŋ] [ˌɛfˈoʊ] - [diː] ['dɪksi] [læn]
Longing fo ' de Dixie lan
渴望 fo - 德 迪克西 兰

渴望迪克西兰

- [wɔːr] [diː] - [groʊ] .
' Whar de watermilyun grow .
- 码头 德 - 生长 .

'Whar de watermilyun grow.

- [ɔb] [ˈkɑːt(ə)n] ['bekən] [ˌem ˈiː] ,
Fiel's ob cotton beckon me ,
- 奥布 棉布 招手 我 ,

Fiel 的棉花在召唤我，

[ɪn] [diː] [swiːt] [mæg'noʊliə] [triː] ,
En de sweet magnolia tree ,
恩 德 甜的 木兰 树 ,

在甜美的木兰树上，

[ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ['di'i'es][kraɪ][ter][biː; bi]
En my heart des cry ter be
恩 我的 心 德斯 哭 特尔 是

我心中哭泣

[wɔːr] [diː] - [groʊ] .
Whar de watermilyun grow .
码头 德 - 生长 .

水米伦生长在哪里?

[oʊ] , [diː] [saʊθ] [ˌeɪ 'em]['di'i'es][diː] [pleɪs]
Oh , de South am des de place
哦 , 德 南 是 德斯 德 地方

哦，南方是地方

[ˌɛf'oʊ] - [diː] ['θɜːrsti] ['kʌləd] [reɪs] !
Fo ' de thirsty cullud race !
福 - 德 渴 卡鲁德 种族 !

Fo' de thirsty cullud race!

[ɪn] [aɪ] [lɔːŋ] [ter] [tɜːrn][maɪ] [feɪs]
En I long ter turn my face
恩 我 长的 特尔 转动 我的 脸

我再也不想转过脸去

[wɔːr] [diː] - [groʊ] .
Whar de watermilyun grow .
码头 德 - 生长 .

水米伦生长在哪里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɪf] [deɪ] [traɪ][tuː; tə] - [tais] [juː; jʊ] - [weɪ] ,
If dey try to ' tice you ' way ,
如果 戴 尝试 到 - tice 你 - 方式 ,

如果他们试图"劝阻"你，

[dəunt][juː; jʊ] - [wʌt] [deɪ] [seɪ] ,
Don't you lis'n what dey say ,
不 你 - 什么 戴 说 ,

别听他们说什么，

[kɑːzeɪ][diː] ['nɪgər] - [ter] [steɪ]
Kaze de nigger bo'n ter stay
风 德 黑鬼 - 特尔 停留

Kaze de nigger bo'n ter stay

[wɔːr] [diː] - [groʊ] .
Whar de watermilyun grow .
码头 德 - 生长 .

水米伦生长在哪里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[wʌt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌn] .
What His Education Done .
什么 他的 教育 完毕 .

他的教育带来了什么。

[wʌt] [dæt][juː; jʊ] [seɪ] ?
What dat you say ?
什么 数据 你 说 ?

你说什么日期?

[sen] - [ziːk] [ter] [skuːl]
Sen ' Zeke ter school
参议员 - 泽克 特尔 学校

森·泽克学校

['di'i'es][kɑːzeɪ][hiː; hi] [eint] [bɪn] - [ə; eɪ] [fuːl] ?
Des kaze he ain't bin bo'n a fool ?
德斯 风 他 不是 垃圾桶 - 一个 傻子 ?

Des kaze 他不是个傻瓜吗?

[naʊ] [juː; jʊ]['tɑːkən] - !
Now you talkin ' !
现在 你 谈话 - !

现在你才说到点子上了!

[juː; jʊ] [eint] [hɪd]
You ain't heerd
你 不是 听见

你没听见

- [baʊt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [tiː] . [bɪrd] ?
' Bout George Washington T . Beard ?
- 回合 乔治 华盛顿 T . 胡须 ?

关于乔治·华盛顿·T·比尔德?

[hiː; hi] [wʌs] [smɑːrt] , [hɪz; ɪz][mɑː] [tel] [ˌem 'iː] ,
He wus smart , his ma tell me ,
他 伍斯 聪明的 , 他的 玛 告诉 我 ,

他妈妈告诉我，他很聪明。

[ɪn] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz][ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,
En he l'arn his A , B , C ,
恩 他 - 他的 一个 , B , C ,

En he l'arn his A, B, C,

- [θaʊt] [noʊ] - ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ɔːl] —
' Thout no ' difficult at all —
- 空 不 - 难的 在 全部 —

"完全没有"困难——

[ɛz][diː][raɪp] [fruːt] [fɔːl] .
Nat'ral ez de ripe fruit fall .
天然的 易 德 成熟 水果 落下 .

自然成熟的果实掉落。

[ɪn] [dæt] ['smɑːrtnəs] [groʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm]
En dat smartness grow on him
恩 数据 聪明 生长 在 他

他的聪明才智逐渐显现。

['ef'eiː'es] - [ɛz] [liːvz] [groʊ] [ɑːn][diː]['lɪm] - ,
Fas ' ez leaves grow on de lim ' ,
法斯 - 易 树叶 生长 在 德 林 - ,

Fas' ez 叶子生长在 de lim' 上，

[tɪl] [æt; ət][læs] - [diː]['piːp(ə)l] [seɪ] :
Till at las ' de people say :
直到 在 最后 - 德 人们 说 :

直到最后人们才说:

“ [hiː; hi] [mʌs] - [goʊ] [əˈweɪ]
“ He mus ' sholy go away
“ 他 音乐 - 圣洁 去 离开

他必须离开

[ter] [diː] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] [diː] [taʊn] ！ ”
Ter de college in de town ! ”
特尔 德 大学 在 德 镇 ！ ”

镇上的大学！ ”

- - [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [buːn] - ,
' Twus a great one , I am boun ' ,
- - 一个 伟大的 一 , 我 是 奖励 - ,

“真是太棒了，我非常高兴。”

[wɔːr] [deɪ] [tiːtʃ] [dæt] [jʌŋ] [mæn] [moʊ]
Whar dey teach dat young man mo
码头 戴 教 数据 年轻的 男人 莫

他们教那个年轻人什么

- [dæn] [diː] [məuz] - [ɔb] [ˈnɪgər] [noʊ] .
' Dan de mos ' ob niggers know .
- 担 德 莫斯 - 奥布 黑鬼 知道 .

'Dan de mos' ob niggers know。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃ] [ter] - ,
When he reach ter gradiation ,
什么时候 他 抵达 特尔 - ,

当他达到最终等级时，

[maɪ] ! [deɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] - [maiˈreiʃən] ;
My ! Dey make a great ' miration ;
我的 ！ 戴伊 制作 一个 伟大的 - 观景台 ;

我的天！他们真是令人钦佩；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ɪn] [deɪ] [seɪ] : “ [spaɪt] [ɔb] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
En dey say : “ Spite ob his race ,
恩 戴 说 : “ 尽管如此 奥布 他的 种族 ,

他们说：“尽管他出身卑微，

[ɪn] [dæt] [ˈʃaɪnɪn] - , [koʊl] - [blæk] [feɪs] ,
En dat shinin ' , coal - black face ,
恩 数据 希宁 - , 煤炭 - 黑色的 脸 ,

在那张闪亮的、漆黑的脸上，

[hiː; hi] [^wain] [meɪk] [diː] [ˈpiːpəlz] [aɪz]
He gwine make de people's eyes
他 格温 制作 德 人们的 眼睛

他会让人们的眼睛

[ˈoʊpən] [waɪd] [wɪd] [deɪ] [sərˈpraɪz] ;
Open wide wid dey surprise ;
打开 宽的 宽 戴 惊喜 ;

敞开心扉，迎接惊喜；

[dæt] [wʌs] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈeseɪ] ,
Dat wus sho a good essay ,
数据 伍斯 鞋子 一个 好的 散文 ,

Dat wus sho 是一篇好文章，

[wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ˌɛfˈoʊ] - [ˌjuː ˈes][ter] - [deɪ] .

What	he	read	fo	'	us	ter	-	day	.
什么	他	读	fo	-	我们	特尔	-	天	.

他今天给我们读了些什么。

" [ɪn] [deɪ] [seɪ] [dem] ['piːp(ə)l] -

"	En	dey	say	dem	people	chee'ed
"	恩	戴	说	民主	人们	-

"他们说人们欢呼雀跃

[dæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [tiː] . [bɪrd] ;

Dat	George	Washington	T	.	Beard	;
数据	乔治	华盛顿	T	.	胡须	;

那是乔治·华盛顿·T·比尔德;

[seɪ] [hiː; hi] [lʊk] [ɪn] [ˌeɪ 'siː] - [ɛz][græn]

Say	he	look	en	ac	'	ez	gran
说	他	看	英文	空调	-	易	奶奶

说他看起来像个大人物

- [ɛz][diː][faɪnz] - [ɪn][diː][læn] ;

'	Ez	de	fines	'	in	de	lan	;
-	易	德	罚款	-	在	德	兰	;

'Ez de fines' in de lan;

[boʊɪn] - [dɪs] [ɪn] [den][dæt] [wei]

Bowin	'	dis	en	den	dat	way
鲍温	-	迪斯	英文	丹	数据	方式

Bowin' dis en den dat way

[wɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [dæt] [siːm] [ter] [seɪ] :

Wid	a	smile	dat	seem	ter	say	:
宽	一个	微笑	数据	似乎	特尔	说	:

带着一丝微笑，仿佛在说:

“ [aɪ][ɪz] ['redi] [naʊ] [ter][duː]

“	I	is	ready	now	ter	do
"	我	是	准备好	现在	特尔	做

"我现在准备好了

['sʌmθɪn] - [dæt] [wɪl] - ['stɔniʃ] [juː; jʊ] .

Somethin	'	dat	will	'	stonish	you	.
某物	-	数据	将要	-	石化	你	.

一些会让你大吃一惊的事情。

" [den] [wʌt] ['nɛks] - ?

"	Den	what	nex	'	?
"	丹	什么	下一个	-	?

"接下来是什么？"

[hiː; hi]['di'i'es] [kʌm] [hoʊm] —

He	des	come	home	—
他	德斯	来	家	—

他回家了——

[weɪt] ['dɑːr][ˌɛfˈoʊ] - [diː] [tʃæns] [ter] [kʌm]

Wait	dar	fo	'	de	chance	ter	come
等待	达尔	fo	-	德	机会	特尔	来

等待机会到来

[ter] [gɪt][sʌm; səm][bɪg][dʒɑːb] , [ˌɛfˈoʊ] - [truː] ,

Ter	git	some	big	job	,	fo	'	true	,
特尔	git	一些	大的	工作	,	fo	-	真的	,

确实，我找到了一份大工作。

[læk][fə'luːtɪn] - [waɪt] [foʊks][duː] ; —
Lak falutin ' white folks do ; —
拉克 法鲁廷 - 白色的 各位 做 ; —

像那些自命不凡的白人一样；——

[θɪŋk] [hiː; hi][ˌeɪ 'em] [tuː] [smɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Think he am too smart , you know ,
思考 他 是 也 聪明的 , 你 知道 ,

你觉得他太聪明了吗?

[ter] [juːz][æks][ɔːr] [speɪd] [ɔːr][hoʊ] ;
Ter use axe or spade or hoe ;
特尔 使用 斧头 或者 铲 或者 锄 ;

Ter 使用斧头、铁锹或锄头；

[ɔːr][ter][duː][wɜːrk] , [hæn] - [ter][hæn] - ,
Or ter do work , han ' ter han ' ,
或者 特尔 做 工作 , 汉 - 特尔 汉 - ,

或者做工作，han' ter han',

[wɪd] [diː] ['ɪgnərənt] ['kʌləd] [mæn] .
Wid de ignorant cullud man .
宽 德 无知 卡鲁德 男人 .

Wid de ignorant cullud man。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['dɑːr][hiː; hi][set] [ɪn] ['dɑːr][hiː; hi][weɪt] ,
Dar he set en dar he wait ,
达尔 他 放 英文 达尔 他 等待 ,

Dar he set en dar he wait,

- -
Railin '
- -

铁路

- [dʒɪn] [diː] ['nɪgɚz] [feɪt] ,
' gin de nigger's fate ,
- 杜松子酒 德 黑鬼的 命运 ,

“杜松子酒黑鬼的命运”,

['seɪɪn] - [dæt][diː][wɜːrl] - [ˌeɪ 'em][hɑːrd] ,
Sayin ' dat de worl ' am hard ,
说 - 数据 德 世界 - 是 难的 ,

说世界很艰难，

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [dæt][diː] [lɔːd]
When we all know dat de Lawd
什么时候 我们 全部 知道 数据 德 老天

当我们都知道上帝

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] , [ˌɛf'oʊ] - [ʃoʊ] - ,
Make it easier , fo ' sho ' ,
制作 它 更轻松 , fo - 鞋子 - ,

让它变得更容易，绝对的。

[wen] [diː][mæn][juːz] [wʌt] [hiː; hi] [noʊ] ;
When de man use what he know ;
什么时候 德 男人 使用 什么 他 知道 ;

当一个人运用他所知道的东西时；

[wen] [hiː; hi][dəunt]['di'i'es][set] [ɪn] [weɪt] ,
When he don't des set en wait ,
什么时候 他 不 德斯 放 英文 等待 ,

当他没有设定并等待时，

- - ['ɔlɚz] - [dʒɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
Railin ' allers ' gin his fate .
- - 过敏 - 杜松子酒 他的 命运 .

Railin' allers 'gin 他的命运。

[ɛz][juː; jʊ] [seɪ] , [dæt] [ziːk] [ɔb][maɪn]
Ez you say , dat Zeke ob mine
易 你 说 , 数据 泽克 奥布 矿

你说，那泽克是我的

[gɑːt][ə; eɪ][mɪn] - [dæt] [ʃoʊ] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] ,
Got a min ' dat sho could shine ,
得到 一个 最小 - 数据 鞋子 可以 闪耀 ,

有一点时间，他肯定能大放异彩，

[ɪn] [dem]['hɑːnz, 'hænz][ɔb][hɪz; ɪz][kɪn][duː]
En dem han's ob his kin do
恩 民主 韩的 奥布 他的 亲属 做

En dem han's ob his kin do

[məuz] - [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz][maɪn] , [ˌɛfˈoʊ] - [truː] .
Mos ' ez much ez mine , fo ' true .
莫斯 - 易 很多 易 矿 , fo - 真的 .

对我来说，这绝对是真的。

[hiː; hi][wəʊnt]['niːbər] [læk] [ˌɛfˈoʊ] - [bred]
He won't neber lack fo ' bread
他 惯于 内伯 缺少 fo - 面包

他永远不会缺面包。

[wɪd] [dem]['hɑːnz, 'hænz] [ɪn] [wɪd][dæt] [hed] ;
Wid dem han's en wid dat head ;
宽 民主 韩的 英文 宽 数据 头 ;

Wid dem han's en wid that head;

[ɪn] [aɪ][dəunt][sen] - [hɪm; ɪm][ter] [skuːl]
En I don't sen ' him ter school
恩 我 不 sen - 他 特尔 学校

我不送他去学校

[wɔːr] [hiː; hi] - [ter][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
Whar he l'arn ter be a fool .
码头 他 - 特尔 是 一个 傻子 .

他什么时候才算个傻瓜?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] .
Booker T . Washington .
布克 T . 华盛顿 .

布克·T·华盛顿。

['piːp(ə)l] [tel] [diː] [nuːz] [læs] - [wiːk]
People tell de news las ' week
人们 告诉 德 消息 最后 - 星期

人们上周告诉了我们这个消息。

[dæt][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [^wain] [spiːk]
Dat **a** **cullud** **man** **gwine** **speak**
数据 一个 卡鲁德 男人 格温 说话

Dat a cullud man gwine speak

[æt; ət][diː] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːl] ;
At **de** **college** **hall** **;**
在 德 大学 大厅 ;

在学院礼堂;

[seɪ] [hiː; hi][traɪ][ter] [lɪf] - [hɪz; ɪz] [reɪs]
Say **he** **try** **ter** **lif** **'** **his** **race**
说 他 尝试 特尔 生命 - 他的 种族

据说他试图为他的种族而活

[ter] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪn] ['ʃaɪnɪn] - [pleɪs]
Ter **a** **high** **en** **shinin** **'** **place**
特尔 一个 高的 英文 希宁 - 地方

一个高高在上的地方

[ɑːn][dɪs] - - [bɔːl] .
On **dis** **'** **restial** **ball** **.**
在 迪斯 - - 球 .

在这颗“休息球”上。

[ɪn] [deɪ] [seɪ] [dæt] ['kʌləd] [mæn]
En **dey** **say** **dat** **cullud** **man**
恩 戴 说 数据 卡鲁德 男人

他们说那个混蛋

['dɔɪɪn] - [wɜːrk][dæt] [ʃoʊ] [ˌeɪ 'em][græn]
Doin **'** **work** **dat** **sho** **am** **gran**
做 - 工作 数据 鞋子 是 奶奶

做着该死的工作

- [ɪn][dɪs][wɜːrl] - [bɪ'loʊ] ;
' **In** **dis** **worl** **'** **below** **;**
- 在 迪斯 世界 - 以下 ;

下面写着“在这个世界里”;

[seɪ] [hiː; hi][gɪb][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˌɛf'oʊ] - [truː] ,
Say **he** **gib** **his** **life** **,** **fo** **'** **true** **,**
说 他 吉布 他的 生活 , fo - 真的 ,

他说他献出了自己的生命，真的。

[soʊ][diː] ['nɪgər] [biː; bi] [ɪn] [duː]
So **de** **nigger** **be** **en** **do**
所以 德 黑鬼 是 英文 做

所以黑鬼会这么做

['betər] [dæn][bɪ'foʊ] - .
Better **dan** **befo** **'** **.**
更好的 担 之前 - .

比以前好。

[hiː; hi] [dʌn] - [ˌstæblɪʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [skuːl] ,
He **done** **'** **stablish** **a** **fine** **school** **,**
他 完毕 - 建立 一个 美好的 学校 ,

他确实建立了一所优秀的学校，

[wɔːr] , [deɪ] [seɪ] , [hiː; hi] - [fɔːrs] [dɪs] [ruːl] :
Whar **,** **dey** **say** **,** **he** **'** **force** **dis** **rule** **:**
码头 , 戴 说 , 他 - 力量 迪斯 规则 :

他们说，他“强制执行”这条规则:

[treɪn] [diː][mæn][ɔːl] [raʊn] - ;
Train de man all roun ' ;
火车 德 男人 全部 圆 - ;

训练整个人;

[let] [diː]['hɑːnz, 'hænz] [deɪ] ['duːti] [noʊ] ;
Let de han's dey duty know ;
让 德 韩的 戴 责任 知道 ;

让德汉的职责知道;

[let] [diː][mɪn] - [weɪk] [ʌp] [ɪn] [groʊ] ;
Let de min ' wake up en grow ;
让 德 最小 - 唤醒 向上英文 生长 ;

让孩子们醒来并成长;

[let] [diː] [hɑːrt] [biː; bi] [saʊn] - .
Let de heart be soun ' .
让 德 心 是 声音 - .

让心平静下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[dæt] [greɪt] [skuːl] [ˌeɪ 'em] ['sɪtʃueɪt]
Dat great school am situate
数据 伟大的 学校 是 位于

那所很棒的学校位于

[daʊn] [ɪn] [ələbæmi] [steɪt] ,
Down in Alabamy state ,
向下 在 阿拉巴马州 状态 ,

在阿拉巴马州南部,

[ɪn] [dɪs] ['dɪksi] [læn] - ;
In dis Dixie lan ' ;
在 迪斯 迪克西 兰 - ;

在迪克西兰;

[ɪn] [foʊks] [nɔːrθ] [ɪn] [iːˌeɪ'ɛs] - [ɪn] [wes] - ,
En folks north en eas ' en wes ' ,
恩 各位 北 英文 易 - 英文 韦斯 - ,

北方、东方、西方的人们,

[wen] [deɪ] [hiə]
When dey heah
什么时候 戴 嘿

当他们

[ˌaɪ 'tiː][duː][ɪts][bes] - ,
it do its bes ' ,
它 做 它是 贝斯 - ,

它做到了它最好的,

['lɛn] - [ə; eɪ] - - [hæn] - .
Len ' a he'pin ' han ' .
伦 - 一个 - - 汉 - .

Len' a he'pin' han'。

['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [kʌm] [daʊn]
Mr . Washington come down
先生 . 华盛顿 来 向下

华盛顿先生,下来吧

[læs] - [wiːk] [ter] [dɪs] ['veri] [taʊn] ,
Las ' week ter dis very town ,
拉斯 - 星期 特尔 迪斯 非常 镇 ,

上周在这个镇上，

[ɛz] [aɪ] [spek] - [juː; jʊ] [noʊ] ;
Ez I spec' you know ;
易 我 规格 - 你 知道 ;

Ez I spec' 你知道;

[ɪn] [wen] [aɪ] [went] [ter] [dæt] [hɔːl]
En when I went ter dat hall
恩 什么时候 我 去 特尔 数据 大厅

当我去那个大厅的时候

['di'i'es] [ter] [hiə] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [ɪn] [ɔːl] ,
Des ter heah him speak , en all ,
德斯 特尔 嘿 他 说话 , 英文全部 ,

Des ter heah him speak, en all,

[aɪ] [wʌs] - - , [ˌɛf'oʊ] - [ʃoʊ] ;
I wus ' sprised , fo ' sho ;
我 伍斯 - - , fo - 鞋子 ;

我当然感到很惊喜;

- - [ter] [siː] [dæt] ['kʌləd] [mæn]
' Sprised ter see dat cullud man
- - 特尔 看 数据 卡鲁德 男人

'很高兴看到那个胡人

[ɑːn] [diː] ['plætfɔːrm] , [dres] [ʌp] [græn] - ,
On de platform , dress up gran ' ,
在 德 平台 , 裙子 向上 奶奶 - ,

在平台上，给奶奶打扮一下。

[wɪd] [diː] [bes] - [waɪt] [men] ;
Wid de bes ' white men ;
宽 德 贝斯 - 白色的 男人 ;

Wid de bes' 白人;

[ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [dəunt] [spiːk] [dæt] [deɪ]
En if he don't speak dat day
恩 如果 他 不 说话 数据 天

如果他那天不说话的话

[wɜːrdz] [ɛz] [gʊd] [ɛz] [deɪ] [kɪn] [seɪ] —
Words ez good ez dey kin say —
字 易 好的 易 戴 亲属 说 —

Words ez good ez dey kin say—

[den] [maɪ] [neɪm] [eint] [ben] !
Den my name ain't Ben !
丹 我的 姓名 不是 本 !

我的名字可不是本!

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [dæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel]
Oh , I wish dat I could tell
哦 , 我 希望 数据 我 可以 告诉

哦，我真希望我能说出来。

[wʌt] [hiː; hi] [seɪ] !
What he say !
什么 他 说 !

他说了什么!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [swel]
It **make** **me** **swell**
它 制作 我 膨胀

它让我肿胀

[ɔːl] [ʌp] [fæt] [wɪd] [praɪd] ;
All up fat wid pride ;
全部 向上 胖的 宽 自豪 ;

满身肥肉，骄傲不已；

[ɪn] [aɪ] [seɪ] : " [aɪ] [ʃoʊ] [^wain] [ʃeɪk]
En I say : " I sho gwine shake
恩 我 说 : " 我 鞋子 格温 摇

我说："我应该摇晃

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hæn] - [ˌɛfˈoʊ] - [dem] [wɜːrdz] - [seɪk] ,
His right han ' fo ' dem words ' sake ,
他的 正确的 汉 - fo - 民主 字 - 清酒 ,

他的右手，为了那些话，

[wen] [wiː; wi] [gɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
When we git outside .
什么时候 我们 git 外部 .

当我们走到外面时。

" [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [set] [daʊn] ,
" When he finish en set down ,
" 什么时候 他 结束 英文 放 向下 ,

"当他结束并坐下来时，

[aɪ] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [wɔːk] [raʊn]
I go outside en walk roun
我 去 外部 英文 走 圆

我走到外面散步

- [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [siː] ;
' Till his face I see ;
- 直到 他的 脸 我 看 ;

直到我见到他的脸；

[den] [aɪ] [seɪ] , [ʃoʊ] [ɛz] [aɪ] - :
Den I say , sho ez I bo'n :
丹 我 说 , 鞋子 易 我 - :

Den I say, shoe ez I bo'n:

" ['haʊdi] , ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] !
" Howdy , Mr . Washington !
" 你好 , 先生 . 华盛顿 !

"你好，华盛顿先生！"

[wəʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] [ter] [ˌem 'iː] ?
Won't you speak ter me ?
惯于 你 说话 特尔 我 ?

你不愿意跟我说话吗?

" [ɪn] [hiː; hi] [ʃeɪk] [maɪ] [hæn] - [diː] [wei]
" En he shake my han ' de way
" 恩 他 摇 我的 汉 - 德 方式

"然后他摇了摇我的手

[dæt][men][duː] [wen] [deɪ] ['hɑːrts] [seɪ] :
Dat men do when dey hearts say :
数据 男人 做 什么时候 戴 心 说 :

当男人内心发出这样的声音时，他们会做什么:

“ [glæd][ter] [siː] [joʊ] - [feɪs] !
“ Glad ter see yo ' face !
“ 高兴的 特尔 看 哟 - 脸 !

“很高兴见到你！”

” [ɪn][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ; “
” En I tell him ; “
” 恩 我 告诉 他 ; “

“然后我告诉他:”

- - [juː; jʊ][goʊ]
' Fo'e you go
- - 你 去

在你出发之前

[aɪ][mʌs] - [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] , [ʃoʊ] ,
I mus ' say , you make me , sho ,
我 音乐 - 说 , 你 制作 我 , 鞋子 ,

我必须说，你让我，真的，

[praʊd] [ɔb][diː] [blæk] [reɪs] .
Proud ob de black race .
自豪的 奥布 德 黑色的 种族 .

为黑人种族感到自豪。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 65]
” [页 -]

“[第 65 页]

['kreɪzi]['dʒoʊz][æm'bɪʃ(ə)n] .
Crazy Joe's Ambition .
疯狂的 乔的 志向 .

疯狂乔的野心。

['kreɪzi][dʒoʊ] , [hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf]
Crazy Joe , he make me laugh
疯狂的 乔 , 他 制作 我 笑

疯子乔，他逗得我哈哈大笑

[wen] [hiː; hi] [tɔːk] [dæt] [wei]
When he talk dat way
什么时候 他 讲话 数据 方式

他那样说话的时候

- [baʊt] [diː]['mænʃ(ə)n][ɑːn][diː] [hɪl]
' Bout de mansion on de hill
- 回合 德 大厦 在 德 爬坡道

关于山上的豪宅

[wɔːr] [diː] - [steɪ] ;
Whar de gov'nor stay ;
码头 德 - 停留 ;

总督住在哪里?

[wen] [hiː; hi] [vaʊ] [dæt][hiː; hi]
When he vow dat he
什么时候 他 发誓 数据 他

当他发誓他

[ʃoʊ] [ɛz] [laɪf] [^wain] [biː; bi]
Sho ez life gwine be
翔 易 生活 格温 是

Sho ez life gwine be

[wɑːkɪn] - [ɑːn] [dem] ['floʊz] [sʌm; səm] [deɪ] .
Walkin ' on dem flo's some day .
步行 - 在 民主 弗洛的 一些 天 .

总有一天我会走上那片地板。

[hiː; hi] [eint] [waɪz] [ɑːn] ['pɑːlətɪks] ,
He ain't wise on politics ,
他 不是 明智的 在 政治 ,

他不懂政治。

[ɪn] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] ,
En we tell him so ,
恩 我们 告诉 他 所以 ,

我们告诉他，

[ɪn] [wiː; wi] [seɪ] : “ ['noʊbɑːdi] [voʊt]
En we say : “ Nobody vote
恩 我们 说 : “ 无人 投票

我们说：“没有人投票”

[ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] , ['kreɪzi] [dʒoʊ] !
Fo ' you , Crazy Joe !
福 - 你 , 疯狂的 乔 !

给你，疯子乔!

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [seɪ] [dæt] [hiː; hi]
” But he say dat he
” 但 他 说 数据 他

“但他却说他

['sʌmtaɪm] [ʃoʊ] [^wain] [biː; bi]
Sometime sho gwine be
有时 鞋子 格温 是

有时 sho gwine

[wɑːkɪn] - [ɑːn] [dæt] ['mænʃ(ə)n] [fləj] - .
Walkin ' on dat mansion flo ' .
步行 - 在 数据 大厦 流动 - .

走在那栋豪宅的地板上。

[hɪz; ɪz] [voʊt] - [diː] [waɪt] [mæn] [gɪt]
His vote he'p de white man git
他的 投票 - 德 白色的 男人 git

他的选票给了白人。

[ter] [dæt] [pleɪs] , [hiː; hi] [seɪ] ,
Ter dat place , he say ,
特尔 数据 地方 , 他 说 ,

他说，就是那个地方。

[ɪn] [hiː; hi] [weɪtɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [diː] [steɪt]
En he waitin ' fo ' de state
恩 他 等待 - fo - 德 状态

他正在等待州政府

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ter] [duː] [raɪt] ，[ɪn] [peɪ]
Ter do right , en pay
特尔 做 正确的 ，英文 支付

做正确的事，然后付钱

[hɪm; ɪm] [wɪd] [dɪs] [dʒɑːb] [suːn] :
Him wid dis job soon :
他 宽 迪斯 工作 很快 :

他很快就能胜任这份工作了:

['wɑːʃɪn] - [diː] [spɪ'tuːn]
Washin ' de spittoon
洗涤 - 德 痰盂

清洗痰盂

[wʌt] [deɪ] [juːz] ['dɑːr] [ibri] [deɪ] !
What dey use dar ebry day !
什么 戴 使用 达尔 埃布里 天 !

他们每天都用什么!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[grɪnɪn] - [dʒeɪk] .
Grinnin ' Jake .
咧嘴笑 - 杰克 .

咧嘴笑的杰克。

['niːbər] [siːn] [ə; eɪ] ['felər] [grɪn]
Neber seen a feller grin
内伯 已见 一个 伙计 咧嘴笑

从未见过有人咧嘴笑

[læk] [dæt] ['nɪgər] [duː] ;
Lak dat nigger do ;
拉克 数据 黑鬼 做 ;

Lak dat nigger do;

[wen] [juː; jʊ] [æz; əz] - [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ]
When you as ' him anything
什么时候 你 作为 - 他 任何事物

当你问他任何事情

[hiː; hi] ['di'i'es] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ; —
He des look at you ; —
他 德斯 看 在 你 ; —

他看了你一眼；——

['niːbər] ['ænsər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] —
Neber answer what you say —
内伯 回答 什么 你 说 —

内伯回答你的话——

[grɪn] [ɪn] [grɪn] [dæt] ['stuːpɪd] [weɪ] .
Grin en grin dat stupid way .
咧嘴笑 英文咧嘴笑 数据 愚蠢的 方式 .

傻笑着，傻笑着。

[wen] ['sʌmbɑːdi] [wʌt] [dəunt] [noʊ]
When somebody what don't know
什么时候 某人 什么 不 知道

当有人不知道什么的时候

[æz; əz] - [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [neɪm] ,
As **'** **him** **what** **he** **name** **,**
作为 - 他 什么 他 姓名 ,

至于他叫什么名字，

[hiː; hi] [hæŋ] [daʊn] [dæt] [hed] [ɔb][hɪz; ɪz]
He **hang** **down** **dat** **head** **ob** **his**
他 悬挂 向下 数据 头 奥布 他的

他低着头

[ɛz][duː] - [hiː; hi] [əˈʃeɪm] ;
Ez **do** **'** **he** **ashame** **;**
易 做 - 他 丢人现眼 ;

他确实感到羞耻；

[ɪn] [hiː; hi] [ʃoʊ] [dem] [tiːθ] [ɔb] [waɪt]
En **he** **show** **dem** **teeth** **ob** **white**
恩 他 展示 民主 牙齿 奥布 白色的

他露出了洁白的牙齿。

[læk] [deɪ] [spiːk] [ˌɛfˈoʊ] - [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .
Lak **dey** **speak** **fo** **'** **him** **all** **right** **.**
拉克 戴 说话 fo - 他 全部 正确的 .

Lak 代表他发言完全正确。

“ [ɪz][diː][kæt] [dʌn] [gɑːt][joʊ] - [tʌŋ] ?
“ **Is** **de** **cat** **done** **got** **yo** **'** **tongue** **?**
“ 是 德 猫 完毕 得到 哟 - 舌头 ?

“猫把你的舌头叼走了吗？”

” ['mæmi] [æz; əz] - [hɪm; ɪm][wʌns] ,
” **Mammy** **as** **'** **him** **once** **,**
” 妈咪 作为 - 他 一次 ,

“妈妈曾经是他那样的人，

“ [ɔːr][ɪz][juː; jʊ]['di'i'es] - [tuː; tə][biː; bi]
“ **Or** **is** **you** **des** **bo'n** **to** **be**
“ 或者 是 你 德斯 - 到 是

“或者你是des bo'n be

[ə; eɪ] [dʌm] - , ['stuːpɪd] [dʌns] ?
A **dum** **'** **,** **stupid** **dunce** **?**
一个 笨蛋 - , 愚蠢的 笨蛋 ?

一个笨蛋?

” [bʌt; bət][hiː; hi] [hæŋ] [dæt] [hed] [ɪn] [grɪn] ,
” **But** **he** **hang** **dat** **head** **en** **grin** **,**
” 但 他 悬挂 数据 头 英文咧嘴笑 ,

但他低着头，咧嘴一笑。

['sɪli] [ɛz][hiː; hi] ['ɔlɚz] [bɪn] .
Silly **ez** **he** **allers** **bin** **.**
愚蠢的 易 他 过敏 垃圾桶 .

傻瓜，他总是回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

[aɪ][məuz] - [bliːv] [dæt] [wen] [hiː; hi][gɪt]
I **mos** **'** **b'lieve** **dat** **when** **he** **git**
我 莫斯 - 相信 数据 什么时候 他 git

我几乎相信当他得到

[ʌp] [ter] ['hɛvənz] [geɪt] ,
Up ter heaven's gate ,
向上 特尔 天 门 ,

升入天堂之门，

[ɪf] [diː]['eɪndʒəlz][æz; əz] - [hɪm; ɪm] [waɪ]
If de angels as ' him why
如果 德 天使 作为 - 他 为什么

如果天使们像他一样，为什么

[hiː; hi][stæn] - ['dɑːr] [ɪn] [weɪt] ,
He stan ' dar en wait ,
他 斯坦 - 达尔 英文 等待 ,

他站在那里等着，

[hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] : “ [pliːz] [let] [ˌem 'iː][ɪn] ,
He won't say : “ Please let me in ,
他 惯于 说 : “ 请 让 我 在 ,

他不会说：“请让我进去”，

” [bʌt; bət]['di'i'es][grɪn] [ɪn] [grɪn] [ɪn] [grɪn] !
” But des grin en grin en grin !
” 但 德斯 咧嘴笑英文咧嘴笑英文咧嘴笑 !

“但是笑啊笑啊笑！

[grɪnɪn] - [dʒeɪk] .
Grinnin ' Jake .
咧嘴笑 - 杰克 .

咧嘴笑的杰克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

- ['væksɪneɪtɪd] .
Elmiry Vaccinated .
- 已接种疫苗 .

埃尔米里已接种疫苗。

[wen] [diː] - [kʌm] ,
When de vaccinater come ,
什么时候 德 - 来 ,

当接种疫苗的人来的时候，

[maɪ] - [rʌn] ['frʌm] [hoʊm]
My Elmiry run frum home
我的 - 跑步 弗鲁姆 家

我的埃尔米里跑回家

['ef'eiː'es] - [ɛz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ;
Fas ' ez she could go ;
法斯 - 易 她 可以 去 ;

她可以去；

[rʌn] [ə'weɪ] [ter] ['mɪsɪz] - [haʊs] ,
Run away ter Missus ' house ,
跑步 离开 特尔 太太 - 房子 ,

从太太家逃走，

[wɔːr] [ʃiː; ʃi][slɪp][ɪn][læk][ə; eɪ] [maʊs] ,
Whar she slip in lak a mouse ,
码头 她 滑 在 拉克 一个 老鼠 ,

她像老鼠一样溜了进去，

[soʊ][diː] [mɪs] [wəʊnt] [noʊ] .
So de Miss won't know .
所以 德 错过 惯于 知道 .

所以小姐不会知道的。

[ɪn] [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)l][hɪn] - [diː] [hed]
En she scramble hin ' de head
恩 她 争夺 他 - 德 头

她慌忙地抬起头

[ɔb][diː] ['mɪsɪz] - [haɪ] [ˌpiː oʊ 'es] - [bed] ,
Ob de Missus ' high pos ' bed ,
奥布 德 太太 - 高的 位置 - 床 ,

Ob de Missus' high pos' bed，

['di'i'es][ter][haɪd] - ;
Des ter hide erwhile ;
德斯 特尔 隐藏 - ;

Des ter hide erwhile;

[ɪn] [diː] ['mɪsɪz] [kʌm] [ɪn] [goʊ]
En de Missus come en go
恩 德 太太 来 英文 去

太太来了又走了

[fruː] [dæt] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ]
Frue dat room , but she don't know
水果 数据 房间 , 但 她 不 知道

弗鲁在房间里，但她不知道

- [baʊt] [dæt] ['sɪli] ['tʃɪli] .
' Bout dat silly chile .
- 回合 数据 愚蠢的 智利 .

关于那个傻孩子。

[baɪ] [ɪn] [baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [fruː] ,
By en by , when she come frue ,
经过 英文 经过 , 什么时候 她 来 水果 ,

到最后，当她来的时候，

[ʃiː; ʃi] [hiə] ['sʌmθɪn] - - , [ʃiː; ʃi][duː] ,
She heah somethin ' breave , she do ,
她 嘿 某物 - - , 她 做 ,

她听到了一些轻柔的声音，她确实听到了。

[læk] ['sʌmbɑːdi] - [sliːp] ;
Lak somebody ' sleep ;
拉克 某人 - 睡觉 ;

像某人一样"睡觉";

[ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stæn] - [stɪl] [dæt] [deɪ] ,
En her heart stan ' still dat day ,
恩 她 心 斯坦 - 仍然 数据 天 ,

那天她的心静止不动，

[ɪn] [ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] [tuː] - , [ʃiː; ʃi] [seɪ] ,
En she am too sca'ed , she say ,
恩 她 是 也 - , 她 说 ,

她说，她太害怕了。

['di'i'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .
Des to take a peep .
德斯 到 拿 一个 窥视 .

德斯偷偷瞄了一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rʌn] [aʊt] - ['duːz] [ɪn] [kɔːl] ;
So she run out - do's en call ;
所以 她 跑步 出去 - 应该做的事 英文 称呼 ;

所以她跑出去打电话;

“ [sen] - [diː] - ([hiə] [ˌem 'iː][ɔːl] !)
“ Sen ' de pleeceman (heah me all !)
“ 参议员 - 德 - (嘿 我 全部 !)

“Sen' de pleeceman（大家好！）

[raɪt] [naʊ] [ter] [maɪ] [haʊs] ;
Right now ter my house ;
正确的 现在 特尔 我的 房子 ;

现在就在我家;

[dɑːrz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] - [hɪn] - [maɪ] [bed] ,
Dar's a robber ' hin ' my bed ,
达尔的 一个 强盗 - 他 - 我的 床 ,

Dar是个强盗，他“闯入”了我的床。

[weɪtɪn] - [tɪl] [diː] [deɪ] [biː; bi] [ded] ,
Waitin ' till de day be dead ,
等待 - 直到 德 天 是 死的 ,

等到天荒地老,

['kwaɪət] [ɛz] [ə; eɪ] [maʊs] .
Quiet ez a mouse .
安静的 易 一个 老鼠 .

安静地像只老鼠。

” [ɪn] [diː] [nuːz] [dem] ['piːp(ə)l] [spred]
” En de news dem people spread
” 恩 德 消息 民主 人们 传播

”消息被人们传播开来

- [baʊt] [diː] ['rɑːbər] - [hɪn] - [diː][bed] ,
' Bout de robber ' hin ' de bed ,
- 回合 德 强盗 - 他 - 德 床 ,

'Bout de robber 'hin' de bed,

[weɪtɪn] - [tɪl] [deɪ] [dʌn] ;
Waitin ' till day done ;
等待 - 直到 天 完毕 ;

等到一天结束;

[ɪn] [diː] - [ʃoʊ] [dɪd] [reɪs] ,
En de pleeceman sho did race ,
恩 德 - 鞋子 做过 种族 ,

En de pleeceman sho did race,

[soʊ][hiː; hi] [riːtʃ] [dæt]['haɪdɪn] - [pleɪs] ,
So he reach dat hidin ' place ,
所以 他 抵达 数据 隐藏 - 地方 ,

于是他找到了那个藏身之处。

- - [diː] ['rɑːbər] [rʌn] .
' Fo'e de robber run .
- - 德 强盗 跑步 .

'Fo'e de robber run.

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɪt]['dɑːr][ɪn] [siː]
But **when** **he** **git** **dar** **en** **see**
但 什么时候 他 git 达尔 英文 看

但当他看到

[dæt] ['tʃɪli] ['sliːpɪn] - ['kwaɪət] , [hiː; hi]
Dat **chile** **sleepin** **'** **quiet** **,** **he**
数据 智利 睡觉 - 安静的 , 他

那孩子睡得很安稳，他

['di'i'es] [froʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Des **frow** **back** **his** **head** **,**
德斯 前排 后退 他的 头 ,

德斯向后皱了皱眉，

[ɪn] [hiː; hi] [læf] [ɪn] [læf] [ɪn] [seɪ] :
En **he** **laugh** **en** **laugh** **en** **say** **:**
恩 他 笑 英文 笑 英文 说 :

他笑着说：

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] , [raɪt] [ə'weɪ] !
“ **Come** **in** **,** **Missus** **,** **right** **away** **!**
“ 来 在 , 太太 , 正确的 离开 !

“夫人，请马上进来！”

[huː] [dɪs] - [hɪn] - [joʊ] - [bed] ?
Who **dis** **'** **hin** **'** **yo** **'** **bed** **?**
WHO 迪斯 - 他 - 哟 - 床 ?

谁在“他”你的床上?

” [deɪ] [teɪk] [hɔl] - [ɔb][hɜːr; hər] [ɪn] [ʃeɪk]
” **Dey** **take** **hol** **'** **ob** **her** **en** **shake**
” 戴伊 拿 霍尔 - 奥布 她 英文 摇

他们抓住她，摇晃

[dæt] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪk]
Dat **Elmiry** **till** **she** **wake**
数据 - 直到 她 唤醒

直到她醒来，达特·埃尔米里

- ['nɔː] [ter] [rʌb] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
' **Nough** **ter** **rub** **her** **eyes** **;**
- 足够了 特尔 擦 她 眼睛 ;

'足够揉揉她的眼睛;

[wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpən] [dem] [ɪn] [siː]
When **she** **open** **dem** **en** **see**
什么时候 她 打开 民主 英文 看

当她打开它们时，她看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[huː] [dæt][mæn][ˌeɪ 'em] — ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! —
Who **dat** **man** **am** **—** **goodness** **me** **!** **—**
WHO 数据 男人 是 — 善良 我 ! —

那人是谁——我的天哪！——

[ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] [ʃoʊ] [sər'praɪz] - .
She **am** **sho** **surprise** **'** **.**
她 是 鞋子 惊喜 - .

她真是太惊讶了。

“ [pliːz] , ['mɪstər] - , ” [den][ʃiː; ʃi] [seɪ] ,
“ Please , Mister Pleeceman , ” den she say ,
“ 请 , 先生 - , ” 丹 她 说 ,

“请您饶了普利斯曼先生，”她说道。

“ [aɪl] [biː; bi] - - [dɪs] [deɪ]
“ I'll be vaccernate ' dis day
“ 患病的 是 - - 迪斯 天

“我今天会接种疫苗。”

[ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] !
If you let me go !
如果 你 让 我 去 !

如果你放我走！

” [bʌt; bət][hiː; hi] [seɪ] [dæt]['di'i'es][ə; eɪ] [teɪl] ,
” But he say dat des a tale ,
” 但 他 说 数据 德斯 一个 故事 ,

“但他却说那只是个故事，

[ɪn] [hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər][ter][diː][dʒeɪl]
En he take her ter de jail
恩 他 拿 她 特尔 德 监狱

他把她从监狱里带走了。

- - [hɜːr; hər] ['mæmi] [noʊ] .
' Fo'e her mammy know .
- - 她 妈咪 知道 .

让她妈妈知道。

[teɪk] [hɜːr; hər][ter][biː; bi] - ,
Take her ter be vaccernate ,
拿 她 特尔 是 - ,

带她去接种疫苗。

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [grʌnt] [naʊ] , [suːn] [ɪn] [leɪt] ,
En she grunt now , soon en late ,
恩 她 咕哝 现在 , 很快 英文 晚的 ,

她现在咕哝着，很快又很晚，

[wɪd][dæt][ɑːrm][dæts][soʊ] - .
Wid dat arm dat's so ' .
宽 数据 手臂 数据 所以 - .

用那只胳膊就是这样。

- [teɪnt] [noʊ][juːz][ter] [rʌn] ['frʌm] [hoʊm]
' Tain't no use ter run frum home
- 污点 不 使用 特尔 跑步 弗鲁姆 家

从家里跑出去也没用了

[wen] [diː] - [kʌm] ; —
When de vaccernater come ; —
什么时候 德 - 来 ; —

当疫苗接种者到来时；——

[hiː; hi] [^wain] [gɪt][juː; jʊ] , [ʃoʊ] .
He gwine git you , sho .
他 格温 git 你 , 鞋子 .

他会抓住你的，真的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

“ ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] .
“ Simple Simon .
“ 简单的 西蒙 .

“简单的西蒙。”

” ['di'i'es][kɑ:rtɪn][ɛz] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [wei]
” Des cartin ez dey is a way
” 德斯 卡廷 易 戴 是 一个 方式

“Des cartin ez dey 是一种方式

[ter] [mɪs] ['dɔɪɪn] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [raɪt] ,
Ter miss doin what am right ,
特尔 错过 做 什么 是 正确的 ,

特尔错过了做我擅长的事，

[dæt] [bɔɪ] [^wain] ['ɔlɜ-z] [fɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]
Dat boy gwine allers fin ' it out
数据 男生 格温 过敏 鳍 - 它 出去

那小子会过敏的，搞定它

[wʌt] [wɜ:rk][ˌɛfˈoʊ] - ['mɪstɑ:] [waɪt] .
What work fo ' Mistah White .
什么 工作 fo - 先生 白色的 .

怀特先生的工作是什么?

[læs] - [jeə]
Las ' yeah
拉斯 - 是的

拉斯，是的

[deɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [draɪv] - [ɪm] [ɔ:l]
dey had him drive ' em all
戴 有 他 驾驶 - 呃 全部

他们让他开车送他们所有人。

[aʊt] [ter] [di:] [oʊl] [sku:l] [graʊn] - ,
Out ter de ole school groun ' ,
出去 特尔 德 奥莱 学校 地面 - ,

在老校场外面，

[wɔ:r] [ɔ:l] [di:] [waɪt] [foʊks] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt]
Whar all de white folks congregate
码头 全部 德 白色的 各位 聚集

白人都聚集在哪里?

['frʌm] [maɪlz] [ɪn] [maɪlz] [ɜ:r; ər] - [raʊn] - .
Frum miles en miles er - roun ' .
Frum miles en miles er-roun'.

[ɪn] ['mɪstɑ:] [waɪt] , [wen] [deɪ] [gɪt] ['dɑ:r] ,
En Mistah White , when dey git dar ,
恩 先生 白色的 , 什么时候 戴 git 达尔 ,

En Mistah White，当他们到达时，

[seɪ] : “ ['saɪmən] , [naʊ] [ju:; jʊ] [mɪn] - ,
Say : “ Simon , now you min ' ,
说 : “ 西蒙 , 现在 你 最小 - ,

你说：“西蒙，现在你最.....”

[ɪn] [pʊt] [dɪs] [aɪs] [wi:; wi] [gɑ:t] [hiə] , [ɪn]
En put dis ice we got heah , in
恩 放 迪斯 冰 我们 得到 嘿 , 在

把我们这儿的冰放进去

[diː] - [pleɪs] [juː; jʊ][fɪn] - .
De cooles ' place you fin ' .
德 酷 - 地方 你 鳍 - .

De cooles' 地方你 fin'。

" [ɪn] [wen] [deɪ] [ɔːl][goʊ][ɪn][ter] [hiə]
" En when dey all go in ter heah
" 恩 什么时候 戴 全部 去 在 特尔 嘿

“当他们都进去的时候……”

[diː] ['tʃɪlən] [spiːk] [ɪn] [sɪŋ] ,
De chillun speak en sing ,
德 孩子们 说话 英文 唱歌 ,

De chillun speak en sing,

[dæt] [bɔɪ] — [hiː; hi][goʊ] [ɪn] [dræp][dæt][aɪs]
Dat boy — he go en drap dat ice
数据 男生 — 他 去 英文 垂帘 数据 冰

那男孩——他去冰上

[raɪt] [ɪn][diː] ['bʌblɪn] - [sprɪŋ] !
Right in de bubblin ' spring !
正确的 在 德 泡泡 - 春天 !

正值春暖花开之际!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [ˌoʊvər'kʌm] .
An Obstacle Overcome .
一个 障碍 克服 .

克服障碍。

[dæt][tɑːm] , [hiː; hi] ['ɔlɝz] [wɑːnt][ter] [noʊ]
Dat Tom , he allers want ter know
数据 汤姆 , 他 过敏 想 特尔 知道

汤姆，他都想知道

[ɔːl] - [baʊt][diː] [θɪŋz] [hiː; hi] [siː] ;
All ' bout de things he see ;
全部 - 回合 德 事物 他 看 ;

他所看到的一切;

[aɪ]['niːbər][kʊd; kəd] [rɪ'membər]
I neber could remember ha'f
我 内伯 可以 记住 半

我从未记得过半

[ɔb] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [æz; əz] - [ˌem 'iː] .
Ob what he done as ' me .
奥布 什么 他 完毕 作为 - 我 .

哦，他像我一样做了什么。

[hiː; hi] [siː] [dem][poʊsts] [daʊn] [baɪ][diː][roʊd] ,
He see dem posts down by de road ,
他 看 民主 帖子 向下 经过 德 路 ,

他看到了路边的那些柱子,

[wɪd] ['waɪɝz, 'waɪrz] [stretʃ] - ,
Wid wires stretch ercrost ,
宽 电线 拉紧 - ,

粗线拉伸ercrost,

[ɪn] [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] [waɪ] [dem] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wʌs]

En	ast	me	why	dem	wires	wus
恩	最	我	为什么	民主	电线	伍斯

En ast me why dem wires wus

[hʌŋ] ['dɑːr][frʌm; frəm][poʊst][ter][poʊst] .

Hung	dar	from	post	ter	post	.
洪	达尔	从	邮政	特尔	邮政	.

Hung dar 来自 post ter post。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][den] , [diː][bes] - [aɪ][kɪn] ,

I	tell	him	den	,	de	bes	'	I	kin	,
我	告诉	他	丹	,	德	贝斯	-	我	亲属	,

我告诉他，den，de bes' I kin，

[dæt] [deɪ] [wʌs] [meɪd] [tuː; tə][sen]

Dat	dey	wus	made	to	sen
数据	戴	伍斯	制成	到	sen

Dat dey wus made to sen

- [diː] [nuːz] - , [soʊ][men][kɪn] [hiə]

'	De	news	ercrost	,	so	men	kin	heah
-	德	消息	-	,	所以	男人	亲属	嘿

'De news ercrost, so men kin heah

['frʌm] [deɪ] [fɜːr]['æbsənt] [friːn] - .

Frum	dey	fur	absent	frien	'	.
弗鲁姆	戴	毛皮	缺席的	朋友	-	.

Frum dey fur absent frien'。

[hiː; hi][stæn] - [ɪn] [geɪz] [ɪn] [geɪz] [ɑːn][dem]

He	stan	'	en	gaze	en	gaze	on	dem
他	斯坦	-	英文	目光	英文	目光	在	民主

他凝视着他们

[ɪn][hɪz; ɪz] - - [wei] ;

In	his	onquirin	'	way	;
在	他的	-	-	方式	;

他以好奇的方式;

[den] : “ [haʊ] [diː] [nuːz] [gɪt] [raʊn] [dem] [poʊsts] ?

Den	:	“	How	de	news	git	roun	dem	posts	?
丹	:	“	如何	德	消息	git	圆	民主	帖子	?

Den：“新闻如何在他们的帖子中传播?

” [dæt]['stuːpɪd] ['nɪgər] [seɪ] .

”	Dat	stupid	nigger	say	.
”	数据	愚蠢的	黑鬼	说	.

”那个愚蠢的黑鬼说。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[hiː; hi] [ʃoʊ] [eint] [gɑːt][diː] [sens] [ter] [noʊ]

He	sho	ain't	got	de	sense	ter	know
他	鞋子	不是	得到	德	感觉	特尔	知道

他肯定没脑子知道。

([diː] [gʊd] [ˌɛfˈoʊ] - ['nɑːθɪn] - [skæmp] !)

(	De	good	fo	'	nothin	'	scamp	!	)
(	德	好的	fo	-	什么也没有	-	恶棍	!	)

（那个一无是处的无赖！）

[dæt]['di'i'es][ter] [miːt] [dæt] -
Dat des ter meet dat obstickle
数据 德斯 特尔 见面 数据 -

遇到障碍

[wiː; wi][gɑːt][diː]['poʊstɪdʒ][stæmp] .
We got de postage stamp .
我们 得到 德 邮资 邮票 .

我们收到了邮票。

“ [haʊ] [diː] [nuːz] [gɪt] [raʊn] - [dem][poʊsts] ?
“ How de News git roun ' dem posts ?
“ 如何 德 消息 git 圆 - 民主 帖子 ?

“新闻如何传播这些帖子?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 75]
” [页 -]

“[第 75 页]

[tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
Two of a kind .
二 的 一个 种类 .

两个一模一样的。

['saɪm] [seɪ] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ter][duː][wɪd][dæt][mjuːl]
Sime say he don't know what ter do wid dat mule
西姆 说 他 不 知道 什么 特尔 做 宽 数据 骡子

西姆说他不知道该怎么处置那头骡子

[dæt][hiː; hi] [dʌn] [gɔːn] [ɪn] [bɔːt] ([hiː; hi] [wʌs] [ə; eɪ] [fuːl] !)
Dat he done gone en bought (he wus sholy a fool !)
数据 他 完毕 已消失 英文 买 (他 伍斯 圣洁 一个 傻子 !)

他已经去买了（他真是个傻瓜！）

[æt; ət][diː] [seɪl] [ɪn][diː] [taʊn] ;
At de sale in de town ;
在 德 销售 在 德 镇 ;

在镇上出售;

[hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['stʌbərn] [dæt] [wen] [hiː; hi] [seɪ] “ [dʒiː] ,
He say it so stubborn dat when he say “ gee ,
他 说 它 所以 固执的 数据 什么时候 他 说 “ 哎呀 ,

他说这话时非常固执，以至于他说“哎呀，

” [ˌaɪ 'tiː] ['ɔlɘz] [^wain] “ [hɔː] , ” [ɛz] [ʃoʊ] [ɛz] [kɪn] [biː; bi] ,
” It allers gwine “ haw , ” ez sho ez kin be ,
” 它 过敏 格温 “ 霍 , ” 易 鞋子 易 亲属 是 ,

”它让格温“哇”，ez sho ez kin be，

[ɪn] ['aɪz][glæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [buːn] - .
En I's glad , I am boun ' .
恩 是 高兴的 , 我 是 奖励 - .

我很高兴，我感到很开心。

[hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ter][stæn] - [ˌaɪ 'tiː] [^wain] [wɔːk] ; —
He say when he want it ter stan ' it gwine walk ; —
他 说 什么时候 他 想 它 特尔 斯坦 - 它 格温 走 ; —

他说，当他想要它的时候，它就会走；——

[wen] [hiː; hi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ter][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] [^wain] [bɔːk] ,
When he want it ter go , it am sholy gwine balk ,
什么时候 他 想 它 特尔 去 , 它 是 圣洁 格温 犹豫 ,

当他想把它弄走时，它本该犹豫不决。

[læk][ə; eɪ] [dʌns] [ɔːl][diː][taɪm] .
Lak a dunce all de time .
拉克 一个 笨蛋 全部 德 时间 .

一直装傻充愣。

[hiː; hi] [seɪ] [deɪ] [eint] ['niːbər] [bɪn] -
He say dey ain't neber bin bo'n
他 说 戴 不是 内伯 垃圾桶 -

他说他们不是neber bin bo'n

[zɪç] [ə; eɪ] [fuːl] ,
sich a fool ,
sich 一个 傻子 ,

真是个傻瓜，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [aɪ] [ʃoʊ] [duː] , [dæt] ['peski] [oʊl] [mjuːl]
But I know , I sho do , dat pesky ole mule
但 我 知道 , 我 鞋子 做 , 数据 讨厌的 奥莱 骡子

但我知道，我当然知道，那头讨厌的老骡子

[eint] [ɛz] ['stʌbərn] [ɛz]['saɪm] .
Ain't ez stubborn ez Sime .
不是 易 固执的 易 西姆 .

Ain't ez stubborn ez Sime.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[hiː; hi]['niːbər] [^wain] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,
He neber gwine do what I tell him am right ,
他 内伯 格温 做 什么 我 告诉 他 是 正确的 ,

他从来不听我的，我说的没错。

[duː][hiː; hi] [noʊ] [aɪ] [wʌs] - [wɪd][ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn][maɪ] [saɪt] ,
Do he know I wus bo'n wid a caul on my sight ,
做 他 知道 我 伍斯 - 宽 一个 胎膜 在 我的 视线 ,

他知道我出生时眼睛上就戴着胎膜吗?

[ɪn] [kɪn] [siː] [wʌt] [ˌeɪ 'em][bes] - ;
En kin see what am bes ' ;
恩 亲属 看 什么 是 贝斯 - ;

En kin 看到我是什么';

[aɪ]['tɔl] - [hɪm; ɪm][ter] [steɪ] ['frʌm][dæt] [seɪl] [ɪn][diː] [taʊn] ,
I tol ' him ter stay frum dat sale in de town ,
我 托尔 - 他 特尔 停留 弗鲁姆 数据 销售 在 德 镇 ,

我告诉他要远离镇上的那场促销活动。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - ['di'i'es] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɛz] [blʌd] [duː][diː] [haʊn] - ,
But somethin ' des draw him ez blood do de houn ' ,
但 某物 - 德斯 画 他 易 血 做 德 霍恩 - ,

但有些东西吸引着他，让他热血沸腾。

[tɪl] [hiː; hi] ['fɒlər] [diː]['rez] - .
Till he foller de res ' .
直到 他 福勒 德 余 - .

直到他 foller de res'。

[aɪ] [ʃoʊ] [nuː] [dæt] [deɪ] [wʌt] [dæt][mæn] [wʌs]
I sho knew dat day what dat man wus erbout
我 鞋子 知道 数据 天 什么 数据 男人 伍斯 erbout

那天我就知道那男人在干什么了。

[wen] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [diː][læs] - ['mʌni] [aʊt]
When I seen him a - takin ' de las ' money out
什么时候 我 已见 他 一个 - 拿 - 德 最后 - 钱 出去

当我看到他把德拉斯的钱拿走时

[ɔb][diː][kʌp][ɑːn][diː] - ;
Ob de cup on de she'f ;
奥布 德 杯子 在 德 - ;

Ob de cup on de she'f;

[ɪn] [aɪ][glæd][hiː; hi] [dʌn] [spent] [ibri] [sent][ɑːn][dæt][mjuːl] ,
En I glad he done spent ebry cent on dat mule ,
恩 我 高兴的 他 完毕 花费 埃布里 中心 在 数据 骡子 ,

我很高兴他把每一分钱都花在了那头骡子上。

[ɛnz] [gɑːt][ter][wɜːrk] [naʊ] [wɪd][dæt] ['peski] [oʊl] [fuːl] ,
En's got ter work now wid dat pesky ole fool ,
恩的 得到 特尔 工作 现在 宽 数据 讨厌的 奥莱 傻子 ,

现在我要和那个讨厌的老傻瓜一起工作了

[kɑːzeɪ]['hiːz] ['stʌbərn] - .
Kaze he's stubborn hisse'f .
风 他是 固执的 - .

Kaze这个人很固执。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['kwɔːrənˌtiːnd] .
Quarantined .
隔离 .

隔离。

[huː] [ˌeɪ 'em] - [ɔb][smɔːl] - [pɑːks] ?
Who am sca'ed ob small - pox ?
WHO 是 - 奥布 小的 - 天花 ?

谁感染了天花?

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[nɑːt][dɪs] ['nɪgər] , [ʃoʊ] .
Not dis nigger , sho .
不是 迪斯 黑鬼 , 鞋子 .

别跟黑鬼开玩笑，真的。

[læs] - [jeə]
Las ' yeah
拉斯 - 是的

拉斯，是的

['dɑːr] [wʌs] [lɑːts][ɔb][ˌaɪ 'tiː]
dar wus lots ob it

dar wus 很多 ob it

[daʊn] [ɪn] - [roʊ] ;
Down in Spilman's row ;
向下 在 - 排 ;

在斯皮尔曼那一排;

[ɪn] [diː] - [wɔːk] ,
En de pleeceman walk erbout ,
恩 德 - 走 erbout ,

En de pleeceman walk erbout,

['kiːpɪn] - [sʌm; səm] [ɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [aʊt] .
Keepin ' some in en some out .
保持 - 一些 在 英文 一些 出去 .

一部分人进来，一部分人出去。

[ɪn] [aɪ] [æsk] : “ [wʌt] [deɪ] [^wain] [duː]
En I ask : “ What dey gwine do
恩 我 问 : “ 什么 戴 格温 做

我问：“他们会做什么？”

[ˌɛfˈoʊ] -
Fo '
福 -

Fo'

- ['nɔːt] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ?
' nough food to eat ?
- 足够了 食物 到 吃 ?

有足够的食物吃吗?

” [ɪn] ['saɪm] ['ænsər] : “ [ɛz] [ˌɛfˈoʊ] - [dæt] ,
” En Sime answer : “ Ez fo ' dat ,
” 恩 西姆 回答 : “ 易 fo - 数据 ,

”En Sime 回答：“Ez fo' dat，

[smɔːl] - [pɑːks] [keɪnt] [biː; bi] [biːt] ;
Small - pox cain't be beat ;
小的 - 天花 不能 是 打 ;

天花是无法战胜的；

[kɑːzeɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ʃɛt] [joʊ] - [geɪt] ,
Kaze when it done shet yo ' gate ,
风 什么时候 它 完毕 母 哟 - 门 ,

Kaze，完事后就关上你的门，

[den] [diː] [taʊn] [^wain] [fɪl] [joʊ] - [pleɪt] .
Den de town gwine fill yo ' plate .
丹 德 镇 格温 充满 哟 - 盘子 .

Den de town gwine 把你的盘子装满。

” [hiː; hi] [seɪ] [dem] [dæts] ['kwɔːrənˌtiːnd]
” He say dem dat's quarantined
” 他 说 民主 数据 隔离

他说那些被隔离的人

[daʊn] [ɪn] - [roʊ] ,
Down in Spilman's row ,
向下 在 - 排 ,

在斯皮尔曼那一排，

['gɪtɪn] - ['betər] [θɪŋz] [ter] [iːt]
Gittin ' better things ter eat
吉廷 - 更好的 事物 特尔 吃

吃点更好的东西

[dæn] [wiː; wi] [ˌeɪ 'em] , [ˌɛfˈoʊ] - [ʃoʊ] ;
Dan we am , fo ' sho ;
担 我们 是 , fo - 鞋子 ;

没错，我们就是丹；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[seɪ] [hiː; hi] [siː] - [ɪm] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd]
Say he see ' em take some food
说 他 看 - 呃 拿 一些 食物

他说他看到他们拿了一些食物

[bæk] ['dɑːr] [dæt] [wʌs] ['maɪti] [gʊd] .
Back dar dat wus mighty good .
后退 达尔 数据 伍斯 强大的 好的 .

回到过去真是太好了。

[den] [aɪ] [mɪn] - [ˌem 'iː] [ɔb] [maɪ] - ,
Den I min' me ob my frien's ,
丹 我 最小 - 我 奥布 我的 - ,

Den I min' me ob my friend's,

[haʊ] [deɪ] ['loʊnsəm] [biː; bi] ,
How dey lonesome be ,
如何 戴 寂寞 是 ,

他们是多么孤独啊，

[ɪn] [aɪ] [seɪ] : “ [aɪ] [keɪnt] - - [ɪm] —
En I say : “ I cain't fo'get ' em —
恩 我 说 : “ 我 不能 - - 呃 —

我说：“我无法忘记他们——

[deɪ] [ˌeɪ 'em] [diːɑ] [ter] [ˌem 'iː] !
Dey am deah ter me !
戴伊 是 德阿 特尔 我 !

他们来找我了！

” [ɪn] [deɪ] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] [ɪn] [kɔːl] ,
” En dey voices call en call ,
” 恩 戴 声音 称呼 英文 称呼 ,

“当他们的声音呼唤着，

[tɪl] [aɪ] [hiə] [dem] ['oʊbɝ] [ɔːl] .
Till I heah dem ober all .
直到 我 嘿 民主 奥伯 全部 .

直到我听到他们全部。

- [tiː] [læst] [aɪ] [seɪ] [dæt] [aɪ] [mʌs] - [goʊ]
' T last I say dat I mus ' go
- T 最后的 我 说 数据 我 音乐 - 去

最后我说的是我必须走了

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [deɪ] [friːn] - ; —
If I am dey frien ' ; —
如果 我 是 戴 朋友 - ; —

如果我和他们是朋友；——

[waɪl] [diː] [gɑːrd] [wɔːk] [ʌp] [dæt] [weɪ] ,
While de guard walk up dat way ,
尽管 德 警卫 走 向上 数据 方式 ,

当卫兵朝那边走来时，

[aɪ] [slɪp] [ɪn] [dɪs] [ɪn] - ; —
I slip in dis en ' ; —
我 滑 在 迪斯 英文 - ; —

我偷偷溜进去了；——

[ɪn] [ɪn] - [roʊ] [aɪ] [steɪ]
En in Spilman's row I stay
恩 在 - 排 我 停留

我住在斯皮尔曼街

[tɪl] [diː] [smɔːl] - [pɑːks] [pæs] ['ɝːˌweɪ] .
Till de small - pox pass erway .
直到 德 小的 - 天花 经过 厄威 .

直到天花过去。

[aɪ] [dəunt] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , - !
I don't ketch it — no , suhree !
我 不 双体帆船 它 — 不 , - !

我不抓它——不，苏瑞！

['niːbər] [gɪt] [diː] [tʃæns] ;
Neber git de chance ;
内伯 git 德 机会 ;

Neber git de chance;

[ziːk] [wʌs] [daʊn] ['dɑːr] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
Zeke wus down dar wid his fiddle ,
泽克 伍斯 向下 达尔 宽 他的 小提琴 ,

Zeke 带着他的小提琴在那儿待着，

[ɪn] [aɪ] [dʒaɪn] [diː] [dæns] ; —
En I jine de dance ; —
恩 我 吉恩 德 舞蹈 ; —

En I jine de dance; —

[ɪn] [diː] ['sɪti] ['fɜːrnɪʃ] [fuːd]
En de city furnish food
恩 德 城市 提供 食物

恩德城提供食物

[dæt] , [ˌɛf'oʊ] - [ʃoʊ] , - ['maɪti] [gʊd] .
Dat , fo ' sho , tas'e mighty good .
数据 , fo - 鞋子 , - 强大的 好的 .

Dat，fo' sho，tas'e 非常好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [klɔːz] .
A Puzzling Clause .
一个 令人费解 条款 .

一个令人费解的条款。

[oʊ] , [diː] ['priːtʃər] [dʌn] [faɪn]
Oh , de preacher done fine
哦 , 德 牧师 完毕 美好的

哦，牧师讲得很好。

[wen] [aɪ] ['mæri] - ,
When I marry Em'line ,
什么时候 我 结婚 - ,

当我娶艾姆琳的时候，

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] , [aɪ] ['wʌndər] ,
But what did he mean , I wonder ,
但 什么 做过 他 意思是 , 我 想知道 ,

但我很好奇，他到底是什么意思。

[wen] [hiː; hi][stæn]['dɑːr][ɪn] - [seɪ] :
When he stan dar en ' say :
什么时候 他 斯坦 达尔 英文 - 说 :

当他站在那里说:

“ [aɪ] [dʌn] [dʒaɪn][juː; jʊ][ter] - [deɪ] ;
“ I done jine you ter - day ;
“ 我 完毕 吉恩 你 特尔 - 天 ;

“我今天已经和你见面了;

[let] ['noʊbɑːdi][pʊt][juː; jʊ][ter] ['θʌndər] !
Let nobody put you ter thunder !
让 无人 放 你 特尔 雷 !

别让任何人把你推到雷霆之下!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 80]
” [页 -]

“[第 80 页]

- [diː] [wɑː] .
Fo'e de Wah .
- 德 哇 .

Fo'e de Wah。

[aɪ] [eint] ['niːbər][wɜːrk] , [nɑːt][ˌem 'iː] !
I ain't neber work , not me !
我 不是 内伯 工作 , 不是 我 !

我从不工作，绝对不!

[ˌɛfˈoʊ] - [diː] [waɪt] [træʃ] .
Fo ' de white trash .
福 - 德 白色的 垃圾 .

白人垃圾。

[kɑːzeɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,
Kaze , you see ,
风 , 你 看 ,

你看，卡泽

[aɪ] [wʌs] [fetʃ] [ʌp] ['maɪti] [græn]
I wus fetch up mighty gran
我 伍斯 拿来 向上 强大的 奶奶

我要去把强大的奶奶叫来

- [baɪ][diː][bes] - [foʊks][ɪn][diː][læn] - ; —
' By de bes ' folks in de lan ' ; —
- 经过 德 贝斯 - 各位 在 德 兰 - ; —

“德兰的人们”; —

[ɪn] [deɪ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ter][duː]
En dey teach me how ter do
恩 戴 教 我 如何 特尔 做

他们教我怎么做

[wɜːrk][ˌɛfˈoʊ] - ['leɪdiz] [rɪtʃ] [ɛz][juː; jʊ] ,
Work fo ' ladies rich ez you ,
工作 fo - 女士们 富有的 易 你 ,

为富有的女士们工作,

- - [diː] [wɑː] .
' Fo'e de wah .
- - 德 哇 .

'Fo'e de wah。

“ [huː] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ʌp] ?
“ Who fetch me up ?
“ WHO 拿来 我 向上 ?

谁来接我?

” [naʊ] , [ˈmɪsɪz] , [ʃoʊ]
” Now , Missus , sho
” 现在 , 太太 , 鞋子

“现在，夫人，该.....”

[aɪ] [dʌn] [ˈtɔl] - [juː; jʊ][dæt][bɪˈfoʊ] - !
I done tol ' you dat befo ' !
我 完毕 托尔 - 你 数据 之前 - !

我之前就跟你说过!

[waɪ] [ə; eɪ] [mɪs] [wɪd] [hɑːrt] [ɛz] [truː]
Why a Miss wid heart ez true
为什么 一个 错过 宽 心 易 真的

为什么一位心地善良的小姐会真的

[ɛz] [wʌs] [ˈɛbɝ] [ˈnoʊd] [baɪ][juː; jʊ] ;
Ez wus eber knowed by you ;
易 伍斯 埃伯 已知 经过 你 ;

Ez wus eber 被你所知;

[ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [dæt] [ʃaɪn] [ɛz] [braɪt]
En a face dat shine ez bright
恩 一个 脸 数据 闪耀 易 明亮的

En a face dat shine ez bright

[ɛz] [dem] [deɪz] [soʊ] [fʊl] [ɔb] [laɪt] ,
Ez dem days so full ob light ,
易 民主 天 所以 满的 奥布 光 ,

那些日子如此充满光明,

- - [diː] [wɑː] .
' Fo'e de wah .
- - 德 哇 .

'Fo'e de wah。

[wen] [aɪ] [sɪk] [ɪn][dem][oʊl] [deɪz] ,
When I sick in dem ole days ,
什么时候 我 生病的 在 民主 奥莱 天 ,

那时候我生病的时候,

['mɪsɪz] [dəunt]['di'i'es][goʊ][hɜːr; hər] [weɪz] ,
Missus don't des go her ways ,
太太 不 德斯 去 她 方式 ,

夫人不要走她自己的路,

- - [ˌem ˈiː][ter][kraɪ] [ɪn] [groʊn]
Leabin ' me ter cry en groan
- - 我 特尔 哭 英文 呻吟

离开我哭泣呻吟

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ɪn][dæt]['kæbɪn][ɔːl][əˈloʊn] ;
In dat cabin all alone ;
在 数据 舱 全部 独自的 ;

独自一人待在小屋里;

[wɪd] [hɜːr; hər] ['hɑːnz, 'hænz] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː]
Wid her han's she wait on me
宽 她 韩的 她 等待 在 我

她用手等着我

[tɪl] [aɪ] [wel] [ɛz] [aɪ] [kɪn] [biː; bi] ,
Till I well ez I kin be ,
直到 我 出色地 易 我 亲属 是 ,

直到我完全康复，我才能.....

- - [diː] [wɑː] .
' Fo'e de wah .
- - 德 哇 .

'Fo'e de wah。

[wen] [diː] [ɛfjuː'ɛs] - [swiːt] ['beɪbi] [kʌm] ,
When de fus ' sweet baby come ,
什么时候 德 fus - 甜的 婴儿 来 ,

当德福斯的甜心宝宝出生时，

['blɛsɪn] - [maɪ] [diːɑ] ['mɪsɪz] - [hoʊm] ,
Blessin ' my deah Missus ' home ,
祝福 - 我的 德阿 太太 - 家 ,

祝福我亲爱的太太的家，

- - ['noʊbɑːdi] [els] [bʌt; bət] [ˌem 'iː]
' Twarn't nobody else but me
- - 无人 别的 但 我

“除了我以外，没人会拒绝我。”

[drest] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ɛz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi]
Dressed it nice ez it could be
穿着 它 好的 易 它 可以 是

打扮得漂漂亮亮的，这很容易。

[ɪn] [ə; eɪ] [dres] [ɔb] ['spɑːtləs] [waɪt] ,
In a dress ob spotless white ,
在 一个 裙子 奥布 一尘不染 白色的 ,

身穿一袭洁白无瑕的连衣裙，

(['ʃaɪnɪn] - [læk] [diː] [roʊbz] [ɔb] [laɪt] !)
(Shinin ' lak de robes ob light !)
(希宁 - 拉克 德 长袍 奥布 光 !)

（闪耀着光芒的长袍！）

- - [diː] [wɑː] .
' Fo'e de wah .
- - 德 哇 .

'Fo'e de wah。

[ɪn] [wen] ['eɪndʒəlz] , [baɪ] [ɪn] [baɪ] ,
En when angels , by en by ,
恩 什么时候 天使 , 经过 英文 经过 ,

当天使们，通过，通过，

[kɔːl] [dæt] ['dɑːrlɪn] - [ter] [diː] [skaɪ] ,
Call dat darlin ' ter de sky ,
称呼 数据 亲爱的 - 特尔 德 天空 ,

叫她天空宝贝，

- - [ˌem 'iː] [roʊb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [bes] - ,
' Twus me robe it in its bes ' ,
- - 我 长袍 它 在 它是 贝斯 - ,

'Twus me robe it in its bes',

[ɛz][aɪ][seɪ] : “ [naʊ] , [sliːp] [ɪn]['rez] - .
Ez I say : “ Now , sleep en res ' .
易 我 说 : “ 现在 , 睡觉 英文 余 - .

我说：“现在，好好休息吧。”

” [den][diː] [haʊs] [wʌs][sæd] -
” Den de house wus sad erwhile
” 丹 德 房子 伍斯 伤心 -

“Den de house wus sad erwhile

[kɑːzeɪ][wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['tʃɪli] , —
Kaze we lose our only chile , —
风 我们 失去 我们的 仅有的 智利 , —

Kaze，我们失去了我们唯一的辣椒，——

- - [diː] [wɑː] .
' Fo'e de wah .
- - 德 哇 .

'Fo'e de wah。

[gɑːd][wəʊnt][hæb][dem][ɑːrmz][ɔb] [mɪs]
God won't hab dem arms ob Miss
上帝 惯于 哈布 民主 武器 奥布 错过

上帝不会让小姐的手臂.....

['empti] [ɔb][diː] ['mæmiz] [blɪs] ,
Empty ob de mammy's bliss ,
空的 奥布 德 妈妈的 极乐 ,

空虚的 ob de mammy's bliss，

[ɪn] [hiː; hi] [fɪl] [ɪm] [ʌp] [wɪd][dʒɔɪ] —
En he fill em up wid joy —
恩 他 充满 呃 向上 宽 喜悦 —

他让他们充满喜悦——

[naʊ] [ə; eɪ][gæl] , [ɪn] [den][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
Now a gal , en den a boy ;
现在 一个 女孩 , 英文 丹 一个 男生 ;

现在是个女孩，然后是个男孩；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ɪn] - [dem] ['tʃɪlən] [twaɪn]
En deysel's dem chillun twine
恩 - 民主 孩子们 缠绕

En deysel's dem chillun twine

[raʊn] - [dɪs] ['hæpi] [hɑːrt] [ɔb][maɪn] ,
Roun ' dis happy heart ob mine ,
圆 - 迪斯 快乐的 心 奥布 矿 ,

围绕着我这颗快乐的心，

- - [diː] [wɑː] .
' Fo'e de wah .
- - 德 哇 .

'Fo'e de wah。

[wen] [dæt]['dʒɑːli] ['nɪgər] , [ned] ,
When dat jolly nigger , Ned ,
什么时候 数据 快乐的 黑鬼 , 内德 ,

当那个快乐的黑鬼，内德，

[teɪk] [diː]['noʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
Take de notion in his head
拿 德 概念 在 他的 头

把他脑子里的想法

[dæt][hiː; hi][wɑːnt][ter] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
Dat he want ter marry me ,
数据 他 想 特尔 结婚 我 ,

他想娶我，

['mɪsɪz] [seɪ] : “ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] ;
Missus say : “ Well , we will see ;
太太 说 : “ 出色地 , 我们 将要 看 ;

太太说：“嗯，我们走着瞧；

” [ɪn] [ʃiː; ʃi] [bai] [hɪm; ɪm][ˌɛfˈoʊ] - [hɜːr; hər] [sleɪv]
” En she buy him fo ' her slave
” 恩 她 买 他 fo - 她 奴隶

她买下他，让他成为她的奴隶。

([hiː; hi] [bɪn] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] !)
(He bin long time in his grave !)
(他 垃圾桶 长的 时间 在 他的 严重 !)

（他已经入土很久了！）

- - [diː] [wɑː] .
' Fo'e de wah .
- - 德 哇 .

'Fo'e de wah。

[bai] [hɪm; ɪm][ˌɛfˈoʊ] - [hɜːr; hər] [sleɪv] , [juː; jʊ] [siː] ,
Buy him fo ' her slave , you see ,
买 他 fo - 她 奴隶 , 你 看 ,

买下他，让他做她的奴隶，你看。

[soʊ][dæt][hiː; hi][kɪn][lɪv; laɪv][wɪd][ˌem 'iː]
So dat he kin live wid me
所以 数据 他 亲属 居住 宽 我

所以他可以和我一起生活

[ɪn][diː] [hʌt] [wɔːr] [diː] [swiːt] [vaɪn]
In de hut whar de sweet vine
在 德 小屋 码头 德 甜的 藤

在小屋里，有甜藤蔓

[ɔb][diː] ['jeloʊ] - [twaɪn] ;
Ob de yellow jes'mine twine ;
奥布 德 黄色的 - 缠绕 ;

哦，黄色茉莉花线；

[wɔːr] [diː] [mɑːkɪn] - - [bɜːrd][ɔːl] [deɪ]
Whar de mockin ' - bird all day
码头 德 模仿 - - 鸟 全部 天

整天都在嘲鸫

[sɪŋ] [kɑːzeɪ][wiː; wi] [wʌs] [glæd] [ɪn] [geɪ] ,
Sing kaze we wus glad en gay ,
唱歌 风 我们 伍斯 高兴的 英文同性恋 ,

Sing kaze we wus glad en gay,

- - [diː] [wɑː] .
' Fo'e de wah .
- - 德 哇 .

'Fo'e de wah。

[den] [dem] ['jæŋki:z] [kʌm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Den dem Yankees come , you know ,
丹 民主 洋基队 来 , 你 知道 ,

你知道，当那些洋基队来的时候

[ɪn] [deɪ] [bi:t] [di:] [saʊθ] , [ˌɛf'oʊ] - [ʃoʊ] ;
En dey beat de South , fo ' sho ;
恩 戴 打 德 南 , fo - 鞋子 ;

他们击败了南方，fo' sho;

['mɪsɪz] [tel] [ˌju: 'es] : “ [ju:; jʊ][ɪz] [fri:] !
Missus tell us : “ You is free !
太太 告诉 我们 : “ 你 是 自由的 !

夫人告诉我们：“你们自由了！”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ][moʊ] - [ter][ˌem 'i:] .
You don't b'long no mo ' ter me .
你 不 b'long 不 莫 - 特尔 我 .

你不再属于我了。

” [bʌt; bət][ˌju: 'es] ['nɪgər] [ʌp] [ɪn] [seɪ] :
” But us niggers up en say :
” 但 我们 黑鬼 向上 英文 说 :

但我们黑鬼会说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

“ [wi:; wi] [^wain] [steɪ] [raɪt] [wɔ:r]
“ We gwine stay right whar
” 我们 格温 停留 正确的 码头

“我们将留在原地

[wi:; wi] [steɪ]
we stay
我们 停留

我们留下

- - [di:] [wɑ:] !
' Fo'e de wah !
- - 德 哇 !

'Fo'e de wah!

” [ɪn] [wi:; wi] [steɪ] .
” En we stay .
” 恩 我们 停留 .

“然后我们就留下来。”

[wi:; wi] ['dɪdnt] [goʊ]
We didn't go
我们 没有 去

我们没去

[ter] [di:] [nɔ:rθ] [læk][sʌm; səm][aɪ] [noʊ] .
Ter de North lak some I know .
特尔 德 北 拉克 一些 我 知道 .

Ter de North lak 有些人我知道。

[deɪ] [ʃoʊ] [θɔ:t] [dæt] [deɪ] [^wain] [bi:; bi]
Dey sho thought dat dey gwine be
戴伊 鞋子 想法 数据 戴 格温 是

他们确实认为他们会赢

[rɪtʃ] [ʌp]['dɑ:r][ɛz] [deɪ] [wʌs] [fri:] ;
Rich up dar ez dey wus free ;
富有的向上 达尔 易 戴 伍斯 自由的 ;

Rich up dar ez dey wus free;

[bʌt; bət] [deɪ] [su:n] [kʌm] [bæk] [ə'^in]
But dey soon come back agin
但 戴 很快 来 后退 再次

但他们很快又回来了

[ter] [di:][læn] - [wɔ:r] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Ter de lan ' whar dey had bin
特尔 德 兰 - 码头 戴 有 垃圾桶

Ter de lan' whar dey had bin

- - [di:] [wɑ:] .
' Fo'e de wah .
- - 德 哇 .

'Fo'e de wah。

['mɪsɪz] [daɪ] . — [pli:z]
Missus die . — Please
太太 死 . — 请

夫人去世了。——请

- [skju:z] ['dɛsi] - ;
' scuse dese teahs ;
- 借口 这些 - ;

请原谅这些茶;

[aɪ] [mʌs] - [kraɪ] , [spaɪt] [ɔb][di:] [jɛz] ,
I mus ' cry , spite ob de yeahs ,
我 音乐 - 哭 , 尽管如此 奥布 德 是的 ,

我必须哭，尽管有"是的"这个词，

[wen] [aɪ][mɪn] - [ˌem 'i:][ɔb][dæt] [deɪ]
When I min ' me ob dat day
什么时候 我 最小 - 我 奥布 数据 天

当我想起那天

[dæt] [deɪ] [leɪd][hɜ:r; hər] [di:p] [ə'weɪ]
Dat dey laid her deep away
数据 戴 铺设 她 深的 离开

他们把她深深地埋了起来

[baɪ][di:] ['wɪloʊ] ['bɛn.dɪn] - [loʊ] , —
By de willow bendin ' low , —
经过 德 柳 本丁 - 低的 , —

柳树低垂着，——

[wʌn] [ʃi:; ʃi][pla:ntid] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]
One she planted long ago
一 她 已种植 长的 前

她很久以前种下的一棵

- - [di:] [wɑ:] .
' Fo'e de wah .
- - 德 哇 .

'Fo'e de wah。

[den] [deɪ] ['skætər] , [ɔ:l][di:]['rez] - ,
Den dey scatter , all de res ' ,
丹 戴 分散 , 全部 德 余 - ,

Den dey scatter, all de res',

[sʌm; səm][ter][iːˌeɪˈɛs] - ，[ɪn][sʌm; səm][tuː; tə][wes] - ；

Some	ter	eas	'	,	en	some	to	wes	'	;
一些	特尔	易	-	，英文	一些	到	韦斯	-	；	

有些 ter eas'，有些 to wes'；

[wʌn] [dʌn] [dʒaɪn][diː] [mɪs] [ɑːn] [haɪ]

One	done	jine	de	Miss	on	high
一	完毕	吉恩	德	错过	在	高的

一人完成 jine de Miss 高

[ɪn][diː] ['mænʃnz] [ɔb][diː][skaɪ] ;

In	de	mansions	ob	de	sky	;
在	德	豪宅	奥布	德	天空	；

在天空的豪宅里；

[dem] [dæts]['lɪbən] - [raɪt] [ter][ˌem 'iː]

Dem	dat's	libin	'	write	ter	me
民主	数据	利宾	-	写	特尔	我

Dem dat's libin' write ter me

[ɔb][diː] [taɪmz] [dæt] [juːst] [ter][biː; bi]

Ob	de	times	dat	used	ter	be
奥布	德	时代	数据	用过的	特尔	是

Ob de times dat used ter be

- - [diː] [wɑː] .

'	Fo'e	de	wah	.
-	-	德	哇	.

'Fo'e de wah。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ɪn] [deɪ] [sɛnz] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] - ，

En	dey	sen's	some	change	erlong	,
恩	戴	森的	一些	改变	-	，

En dey sen 发生了一些变化，

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] “ [bʌt; bət]['di'i'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

Calling	it	“	but	des	a	song	;
呼叫	它	“	但	德斯	一个	歌曲	；

称之为“但是一首歌；

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [friː] [dɪs] ['nɪgər] ，[ʃoʊ] ，

”	But	it	free	dis	nigger	,	sho	,
”	但	它	自由的	迪斯	黑鬼	，	鞋子	，

“但是他释放了这个黑鬼，真的。”

['frʌm] [ə; eɪ][lɑːt][ɔb] [ker] [ɪn] [woʊ] ;

Frum	a	lot	ob	care	en	woe	;
弗鲁姆	一个	很多	奥布	关心	英文	悲哀	；

从很多忧虑和悲伤中；

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [driːm] [dæt][aɪ]

En	it	make	me	dream	dat	I
恩	它	制作	我	梦	数据	我

它让我梦见我

['lɪbən][ɪn][dem] [deɪz] [gɔːn] [baɪ]

Libin	in	dem	days	gone	by
利宾	在	民主	天	已消失	经过

昔日的利宾

- - [diː] [wɑː] .
' Fo'e de wah .
- - 德 哇 .

'Fo'e de wah。

[aɪ][ɪz] ['gɪtɪn] [wiːk] [ɪn] [oʊl] ,
I is gittin weak en ole ,
我 是 吉廷 虚弱的 英文 奥莱 ,

我越来越虚弱了，

[ɪn] [aɪ] [noʊ] [dæt] [suːn] [maɪ] [soʊl]
En I know dat soon my soul
恩 我 知道 数据 很快 我的 灵魂

我知道不久之后我的灵魂

[ʃoʊ] [^wain] [hiə] [diː] ['eɪndʒəlz] [kʌm] ,
Sho gwine heah de angels come ,
翔 格温 嘿 德 天使 来 ,

天使来了，

['sɪŋɪn] - , ['sɪŋɪn] - , “ [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] !
Singin ' , singin ' , “ Home , sweet home !
唱歌 - , 唱歌 - , “ 家 , 甜的 家 !

唱着，唱着，“家，甜蜜的家！”

” [ɪn] [ʌp] ['dɑːr] [maɪ] [aɪz] [^wain] [siː]
” En up dar my eyes gwine see
” 恩 向上 达尔 我的 眼睛 格温 看

“然后我的眼睛会看见

[ɔːl] [diː] [waɪt] [foʊks] [diːɑ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
All de white folks deah to me
全部 德 白色的 各位 德阿 到 我

所有白人都来找我

- - [diː] [wɑː] .
' Fo'e de wah .
- - 德 哇 .

'Fo'e de wah。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[graʊnd] [hɔːg] [deɪ] .
Ground Hog Day .
地面 猪 天 .

土拨鼠日。

[wʌt] [diː] [juːz] [ter] [goʊ] [ə'^in]
What de use ter go agin
什么 德 使用 特尔 去 再次

什么用途再次

[wʌt] [diː] [graʊn] - [hɔːg] [seɪ] ,
What de groun ' hog say ,
什么 德 地面 - 猪 说 ,

地猪怎么说?

['lɪt(ə)l] [bʌd] , [dæt] [dʌn] - -
Little bud , dat done unfol '
小的 芽 , 数据 完毕 - -

小芽，那已经完成了未关注

- - [sprɪŋ] [kʌm] [dɪs] [wei] ?
' Fo'e Spring come dis way ?
- - 春天 来 迪斯 方式 ?

春天会来吗?

- [tɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌɛfˈoʊ] - [dæt] ['sʌnʃaɪn]
' Tis a shame fo ' dat sunshine
- 的 一个 耻辱 fo - 数据 阳光

那阳光真可惜

[ter] [biː; bi] ['fuːlɪn] - [juː; jʊ] ,
Ter be foolin ' you ,
特尔 是 愚弄 - 你 ,

Ter 骗了你,

[wen] [moʊ] - [frɑːs] - [ˌeɪ 'em] ['prɔfɪˌsaɪd]
When mo ' fros ' am prophesied
什么时候 莫 - 弗罗斯 - 是 预言

当 mo' fros' am 预言

[baɪ] [diː] ['prɑːfɪt] [truː] :
By de prophet true :
经过 德 先知 真的 :

先知真言:

[ɪf] [diː] [sʌn] [ˌeɪ 'em] ['ʃaɪnɪn] - [braɪt] ,
If de sun am shinin ' bright ,
如果 德 太阳 是 希宁 - 明亮的 ,

如果太阳高照,

[hiː; hi] [tɜːrn] [raɪt] [ə'weɪ]
He turn right away
他 转动 正确的 离开

他立刻转身。

[bæk] ['ɪntuː] [dæt] ['koʊzi] [bed] ,
Back into dat cozy bed ,
后退 进入 数据 舒适 床 ,

回到那张舒适的床上,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪克西的黑暗之路(Darkey Ways in Dixie)
第4/4页

[wɔːr] [tɪl] [sprɪŋ] [hiː; hi] [steɪ] .
Whar till spring he stay .
码头 直到 春天 他 停留 .

他将一直待到春天。

[bʌt; bət] [ɪf] [klaʊdz] [ˌeɪ 'em][ɪn][diː][skaɪ] ,
But if clouds am in de sky ,
但 如果 云 是 在 德 天空 ,

但如果天空中有云，

[den] [hiː; hi] [noʊ] , [ˌɛfˈoʊ] - [ʃoʊ] ,
Den he know , fo ' sho ,
丹 他 知道 , fo - 鞋子 ,

他当然知道。

[dæt][diː] ['wɪntər] [ˌeɪ 'em] [dʌn] [pæs]
Dat de winter am done pass
数据 德 冬天 是 完毕 经过

冬天已经过去了

[ter] [rɪ'tɜːrn] [noʊ][moʊ] - .
Ter return no mo ' .
特尔 返回 不 莫 - .

Ter 不再回来了。

- , [wen] [hiː; hi] [kriːp] [aʊt]
Yestiday , when he creep out
- , 什么时候 他 潜行者 出去

昨天，他偷偷溜走了

['frʌm] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [den] ,
Frum his winter den ,
弗鲁姆 他的 冬天 丹 ,

在他的冬眠巢穴里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[hiː; hi]['di'i'es][tɜːrn][hɪz; ɪz] - ,
He des turn his se'f erbout ,
他 德斯 转动 他的 - erbout ,

他转过身去，

[ɪn] [went] [ɪn][ə'^in] .
En went in agin .
恩 去 在 再次 .

恩又进去了。

[hiː; hi] [eint] ['iːzi] [ter] [dɪ'siːv]
He ain't easy ter deceive
他 不是 简单的 特尔 欺骗

他可不是那么容易骗的。

[baɪ][wɔːrm] [sʌn] [ɪn] [briːz] ,
By warm sun en breeze ,
经过 温暖的 太阳 英文 微风 ,

在温暖的阳光和微风中

[kɑːzeɪ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [weɪ] [ter] [noʊ]
Kaze he got a way ter know
风 他 得到 一个 方式 特尔 知道

Kaze 有办法知道

[ɪf] [deɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [friːz] .
If dey'll be a freeze .
如果 他们会 是 一个 冻结 .

如果会结冰的话。

[wɪʃ] [diː] ['sʌnʃaɪn] ['wʊdnt] - ['viːt]
Wish de sunshine wouldn't ' vite
希望 德 阳光 不会 - 维特

希望阳光不会"邀请"

['flaʊərz] [ter] - - ,
Flowers ter unfol' ,
花朵 特尔 - - ,

Flowers ter unfol',

[wen] [diː] ['prɑːfɪt] ['prɑːfəsaɪ]
When de prophet prophesy
什么时候 德 先知 预言

当先知预言时

['dɑːr] [^wain] [biː; bi][moʊ] - [kɑːl] - ;
Dar gwine be mo' col' ;
达尔 格温 是 莫 - 科尔 - ;

Dar gwine be mo' col';

[wɪʃ] [diː]['lɪt(ə)l] [bʌdz] [kʊd; kəd] [noʊ]
Wish de little buds could know
希望 德 小的 花蕾 可以 知道

希望小花蕾们能知道

[wʌt] [diː] [graʊn] - [hɔːg] [seɪ] ,
What de groun ' hog say ,
什么 德 地面 - 猪 说 ,

地猪怎么说?

[ɪn] [wʊd] [steɪ] [ʃɛt] , [kloʊz] [ɪn] [taɪt] ,
En would stay shet , close en tight ,
恩 会 停留 母 , 关闭 英文 紧的 ,

En会待在shet，关闭en紧密，

[tɪl] [sprɪŋ] [kʌm] [ter] [steɪ] .
Till Spring come ter stay .
直到 春天 来 特尔 停留 .

待到春天到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
Excusable .
情有可原 .

情有可原。

[waɪ] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [faɪt] [dæt] [bɔɪ] ?
Why you go en fight dat boy ?
为什么 你 去 英文 斗争 数据 男生 ?

你为什么要去跟那个男孩打架?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [waɪt] ?
Don't you know he white ?
不 你 知道 他 白色的 ?

你不知道他是白人吗?

[bet][diː] - [kʌm] [ɪn][gɪt][juː; jʊ]
Bet de pleeceman come en git you
赌注 德 - 来 英文 git 你

打赌警察会来找你

- - [juː; jʊ] [sliːp] [dɪs] [naɪt] !
' Fo'e you sleep dis night !
- - 你 睡觉 迪斯 夜晚 !

为了让你今晚睡个好觉!

[dəunt][juː; jʊ]
Don't you
不 你

难道你不这么认为吗?

[hiə]
heah
嘿

嘿

[joʊ] - ['mæmi] [seɪ] ,
yo ' mammy say ,
哟 - 妈咪 说 ,

你妈妈说,

[waɪ] [juː; jʊ] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [dæt] [wei] ?
Why you knock him down dat way ?
为什么 你 敲 他 向下 数据 方式 ?

你为什么要那样把他打倒?

“ [kɔːld] [juː; jʊ] ['nɪgər] ?
“ Called you nigger ?
“ 称为 你 黑鬼 ?

“叫你黑鬼? ”

” [dɪd][hiː; hi] , [ʃoʊ] ?
” Did he , sho ?
” 做过 他 , 鞋子 ?

真的吗?

[den] [juː; jʊ] [dʌn] ['di'i'es] [raɪt] !
Den you done des right !
丹 你 完毕 德斯 正确的 !

你做得对!

- [taɪm] [diː][ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] ['bʌkrə]
Eb'ry time de po ' white buckra
- 时间 德 波 - 白色的 巴克拉

白色布克拉的时间

[kɔːl] [juː; jʊ][dæt] , [juː; jʊ] [faɪt] !
Call you dat , you fight !
称呼 你 数据 , 你 斗争 !

叫你那个, 你就打架!

[ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ 'em][wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃoʊ]
If you am one , I am sho
如果 你 是 一 ， 我 是 鞋子

如果你是其中之一，我.....

- [teɪnt] [deɪ] [pleɪs] [ter] [tel] [juː; jʊ][soʊ] !
' Taint dey place ter tell you so !
- 污点 戴 地方 特尔 告诉 你 所以 ！

'他们不会告诉你的！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['dʒɛfs]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] .
Jeff's Funeral Sermon .
杰夫的 葬礼 讲道 .

杰夫的葬礼布道。

[gɪt][maɪ] - - [dres] , - ,
Git my mou'nin ' dress , Susanah ,
git 我的 - - 裙子 , - ,

苏珊娜，穿上我的裙子，

[aʊt] [diː] ['bɑːtəm] [drɔː] - ; —
Out de bottom draw ' ; —
出去 德 底部 画 - ; —

从底部抽屉里拿出来；——

[ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [weɪtɪn] - [lɔːŋ] [taɪm] [wɪd]
It bin waitin ' long time wid
它 垃圾桶 等待 - 长的 时间 宽

它已经等了很久了

[dɪs] [blæk] [hæt][ɔb] [strɔː] ,
Dis black hat ob straw ,
迪斯 黑色的 帽子 奥布 稻草 ,

这是一顶黑色的草帽，

[ˌɛf'oʊ] - [diː] ['priːtʃər] [ter] [kʌm] [baɪ]
Fo ' de preacher ter come by
福 - 德 牧师 特尔 来 经过

Fo' de preacher ter come by

[ɪn] [priːtʃ] [dʒef][ʌp][ter][diː][skaɪ] .
En preach Jeff up ter de sky .
恩 布道 杰夫 向上 特尔 德 天空 .

让杰夫高高在上。

[dʒef] [dʌn] [pæs] [ə'weɪ] [bɪ'foʊ] - [ˌjuː 'es]
Jeff done pass away befo ' us
杰夫 完毕 经过 离开 之前 - 我们

杰夫比我们先去世了。

['di'i'es][sɪks] [mʌnθs] [ter] - [deɪ] ;
Des six months ter - day ;
德斯 六 几个月 特尔 - 天 ；

六个月三日；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [lɔːŋ] [ɛz][dæt]
But it don't seem long ez dat
但 它 不 似乎 长的 易 数据

但似乎不会持续太久。

([haʊ] [taɪm] [pæs] [ə'weɪ] ！)
(How time pass away !)
(如何 时间 经过 离开 ！)

（时间过得真快！）

[sɪns] [deɪ] [leɪd] [dæt] [ˌpiː 'oʊ] - [bɔɪ] [daʊn]
Since dey laid dat po ' boy down
自从 戴 铺设 数据 波 - 男生 向下

自从他们把那个可怜的男孩放下来

[ɪn] [diː] ['tʃɜːrtʃjɑːrdz] ['hoʊli] [graʊn] - .
In de churchyard's holy groun ' .
在 德 教堂墓地 圣 地面 - .

在教堂墓地的圣地。

- [wen] [aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] ['mɪsɪz]
Yestiday when I ast Missus
- 什么时候 我 最 太太

昨天我和太太在一起的时候

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ter] - [deɪ]
Let me go ter - day
让 我 去 特尔 - 天

让我走吧

[ter] ['dʒɛfs] -
Ter Jeff's fun'ral
特尔 杰夫的 -

特尔·杰夫的葬礼

, [ʃiː; ʃi] [soʊ] -
, she so s'prised
, 她 所以 -

她如此自豪

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ɪn] [seɪ] :
Till she up en say :
直到 她 向上 英文 说 :

直到她突然说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

“ [seiks] ！
“ Sakes !
“ 清酒 ！

“清酒！

[deɪ] ['beri] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
dey bury him , you know ,
戴 埋葬 他 , 你 知道 ,

他们把他埋了，你知道的。

[læs] - [jeə] ， [lɔːŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
Las ' yeah , long en long ago !
拉斯 - 是的 ， 长的 英文 长的 前 !

是啊，很久很久以前！

” [ɪn] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [dæt] [diː] ['piːp(ə)l]
” En I tell her dat de people
” 恩 我 告诉 她 数据 德 人们

”我告诉她那些人

['lɪbən][fɜːr]['frʌm][hoʊm]，
Libin fur frum home ,
利宾 毛皮 弗鲁姆 家 ，

Libin fur frum home，

['kudnt] [hiə] [dæt][hiː; hi][wʌs] [gɔːn] ，
Couldn't heah dat he wus gone ,
不能 嘿 数据 他 伍斯 已消失 ，

我简直不敢相信他已经走了。

[ɪn] [deɪ][wɑːnt][ter] [kʌm] ；
En dey want ter come ;
恩 戴 想 特尔 来 ；

他们想来；

[soʊ][wiː; wi][weɪt] [tɪl] [nuːz] [wʌs] [spred]
So we wait till news wus spread
所以 我们 等待 直到 消息 伍斯 传播

所以我们等着消息传开

- [dæt][hiː; hi][wʌs] [ded] .
Ebrywhar dat he wus dead .
- 数据 他 伍斯 死的 .

Ebrywhar dat 他死了。

[ɪn][wiː; wi] - ['viːt]
En we ' vite
恩 我们 - 维特

我们邀请

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]
so many people
所以 许多 人们

很多人

['frʌm] [diː] ['kʌntri] [raʊn] - ，
Frum de country roun' ,
弗鲁姆 德 国家 圆 - ，

Frum de country roun',

[dæt] - [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [ɔb] ['nɪgər]
Dat dar'll be a sight ob niggers
数据 - 是 一个 视线 奥布 黑鬼

那将是一片黑鬼的景象

[æt; ət][dæt] [tʃɜːrtʃ] , [aɪm] [buːn] - ；
At dat church , I'm boun ' ;
在 数据 教会 ， 我是 奖励 - ；

在那间教堂，我感到很兴奋；

[soʊ][wiː; wi] ['betər] [biː; bi] [^wain] [ɑːn] ,
So we better be gwine on ,
所以 我们 更好的 是 格温 在 ，

所以我们最好继续前进，

[kɑːzeɪ][wiː; wi][set][wɪd][dem][dæt] - .
Kaze we set wid dem dat mou'n .
风 我们 放 宽 民主 数据 - .

我们把那座山放在了风中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['ʌŋk(ə)l][bɑ:b][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:g] .
Uncle Bob to his Dog .
叔叔 鲍勃 到 他的 狗 .

鲍勃叔叔对他的狗说。

['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] [seɪ] [ter][hɪz; ɪz][dɔ:g] , ['li:oʊ] :
Uncle Bob say ter his dog , Leo :
叔叔 鲍勃 说 特尔 他的 狗 , 狮子座 :

鲍勃叔叔对他的狗利奥说:

“ [ju:; jʊ]['tæŋg(ə)l] - [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] - [strɪŋz] , [ʃoʊ] ,
“ You tangle yo'se'f in my heart - strings , sho ,
“ 你 纠纷 - 在 我的 心 - 字符串 , 鞋子 ,

“你让我心动不已，真的。”

[bʌt; bət][di:] [deɪ] [^wain] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][ter][goʊ] ,
But de day gwine come when you got ter go ,
但 德 天 格温 来 什么时候 你 得到 特尔 去 ,

但该走的时候总会到来。

[kɑ:zeɪ][aɪ] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər]
Kaze I ain't got a dollar
风 我 不是 得到 一个 美元

Kaze，我一美元都没有。

[ter] [bai] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:lər] ,
Ter buy you a collar ,
特尔 买 你 一个 衣领 ,

Ter 给你买个项圈，

[ɪn] [di:][dɔ:g] - ['kɛtʃɚ] [ketʃ] [ju:; jʊ] , [ʃoʊ] .
En de dog - ketcher ketch you , sho .
恩 德 狗 - 凯彻 双体帆船 你 , 鞋子 .

是个捕狗人来抓你的，笑。

” ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] [seɪ] : “ [aɪ] - [maɪ] [bred] ,
” Uncle Bob say : “ I dervide my bread ,
” 叔叔 鲍勃 说 : “ 我 - 我的 面包 ,

鲍勃叔叔说：”我分面包，

[ɪn] [aɪ] ['kivə] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn][maɪ][naɪs] , [strɔ:] [bed] ,
En I kiver you up in my nice , straw bed ,
恩 我 基弗 你 向上 在 我的 好的 , 稻草 床 ,

然后我把你送到我舒适的稻草床上，

[bʌt; bət][aɪ] - [dæt][maɪ][dɔ:g] [^wain] [su:n] [bi:; bi] [ded] ,
But I sca'ed dat my dog gwine soon be dead ,
但 我 - 数据 我的 狗 格温 很快 是 死的 ,

但我害怕我的狗很快就会死掉，

[kɑ:zeɪ][aɪ] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər]
Kaze I ain't got a dollar
风 我 不是 得到 一个 美元

Kaze，我一美元都没有。

[ter] [bai] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:lər] ,
Ter buy you a collar ,
特尔 买 你 一个 衣领 ,

Ter 给你买个项圈，

[ɪn] [di:][dɔ:g] - ['kɛtʃɚ] [ketʃ] [ju:; jʊ] , [ʃoʊ] .
En de dog - ketcher ketch you , sho .
恩 德 狗 - 凯彻 双体帆船 你 , 鞋子 .

是个捕狗人来抓你的，笑。

" ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] [seɪ] : " [oʊ] , [di:]['stoʊlən][ˌeɪ 'em] [swi:t] ,
" Uncle Bob say : " Oh , de stolen am sweet ,
" 叔叔 鲍勃 说 : " 哦 , 德 被盗 是 甜的 ,

鲍勃叔叔说："哦，偷走的甜心，

[ɪn] [dæt] [waɪ] [ju:; jʊ]['klɪm] - [fru:] [di:] [fens] [ter] [di:] [stri:t] ,
En dat why you clim ' frue de fence ter de street ,
恩 数据 为什么 你 攀登 - 水果 德 栅栏 特尔 德 街道 ,

En dat why you clim' frue de fence ter de street,

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[du:][aɪ] [ɔ:l'redi] ['tɔl] - [ju:; jʊ][di:] [ɪn] - [ju:; jʊ] [^wain] [mi:t] !
Do I already tol ' you de en ' you gwine meet !
做 我 已经 托尔 - 你 德 英文 - 你 格温 见面 !

我已经告诉过你了，你会遇到的!

[kɑ:zeɪ][aɪ] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər]
Kaze I ain't got a dollar
风 我 不是 得到 一个 美元

Kaze，我一美元都没有。

[ter] [bai] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:lər] ,
Ter buy you a collar ,
特尔 买 你 一个 衣领 ,

Ter 给你买个项圈，

[ɪn] [di:][dɔ:g] - ['kɛtʃɚ] [ketʃ] [ju:; jʊ] , [ʃoʊ] .
En de dog - ketcher ketch you , sho .
恩 德 狗 - 凯彻 双体帆船 你 , 鞋子 .

是个捕狗人来抓你的，笑。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

"[第 92 页]

[ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] .
A Prophecy .
一个 预言 .

一个预言。

[ʃoʊ] [ɛz][dæt]['dɑ:r][sʌn] [ɑ:n] [haɪ]
Sho ez dat dar sun on high
翔 易 数据 达尔 太阳 在 高的

Sho ez dat dar sun on high

[ʃaɪn] [ɑ:n][ˌem 'i:][ter] - [deɪ] ,
Shine on me ter - day ,
闪耀 在 我 特尔 - 天 ,

愿你每日光照耀我，

['dɑ:r] [^wain] [bi:; bi][ə; eɪ]['rɪbər] - [raɪz] ,
Dar gwine be a riber - rise ,
达尔 格温 是 一个 里伯 - 上升 ,

Dar gwine 是一条河岸高地，

- [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
Lis'n what I say !
- 什么 我 说 !

听我说!

- - [diː] ['sʌmər] [ˌeɪ 'em] [dʌn] ['pɑː]
' Fo'e de summer am done pas
- - 德 夏天 是 完毕 帕斯

'Fo'e de summer am done pas

- [dæt]['dɑːr] [ˌkɑːŋgə'riː]
' Dat dar Congaree
- 数据 达尔 康加里

'Dat dar Congaree

[ˌeɪ 'em] [^wain] ['oʊvər] - [floʊ] [dem] [bæŋks] ,
Am gwine over - flow dem banks ,
是 格温 超过 - 流动 民主 银行 ,

Am gwine 溢出 dem banks，

['rʌʃɪn] - [ter] [diː] [siː] .
Rushin ' ter de sea .
拉辛 - 特尔 德 海 .

冲向大海。

[aɪ] [dʌz] ['kloʊsli] [wɑːtʃ] [diː] [saɪnz] ,
I does closely watch de signs ,
我 做 密切 手表 德 标志 ,

我会密切关注标志，

[ɪn] [diː] [wɑːsp] , [ˌɛf'oʊ] - [truː] ,
En de wasp , fo ' true ,
恩 德 黄蜂 , fo - 真的 ,

En de wasp，确实如此，

- - ['haɪər] [ʌp] [dɪs]
Biuldin ' higher up dis
- - 更高 向上 迪斯

建造更高处

[jeə]
yeah
是的

是的

[dæn] [ʃiː; ʃi] - [duː] .
Dan she mos'ly do .
担 她 - 做 .

丹，她大多时候都会这么做。

[baɪ] [dæt] ['nɛs] - , [soʊ] [seɪf] [ɪn] [haɪ] ,
By dat nes ' , so safe en high ,
经过 数据 内斯 - , 所以 安全的 英文 高的 ,

按日期计算，如此安全且高，

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [seɪ] [ter] [ˌem 'iː] ;
She done say ter me ;
她 完毕 说 特尔 我 ;

她没跟我说过；

“ ['dɑːr] [^wain] [biː; bi] [ə; eɪ] [raɪz] [dɪs]
“ Dar gwine be a rise dis
“ 达尔 格温 是 一个 上升 迪斯

“Dar gwine 将会崛起

[jeə]
yeah
是的

是的

[ɔb][diː] [ˌkɑːŋgəˈriː] .
Ob de Congaree .
奥布 德 康加里 .

Ob de Congaree.

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 93]
〃 [页 -]

〃[第 93 页]

[ˈpɑːsəm] [ɪn] [pɝteɪtɝz] .
Possum en Pertaters .
负鼠 英文 百塔特 .

Possum en Pertaters.

[diː] - [ɪn][diː] - - [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] - [ˈfælɪn] - , [ˈfælɪn] - [daʊn] ,
De pe'simmons in de pastur ' am a - fallin ' , fallin ' down ,
德 - 在 德 - - 是 一个 - 坠落 - , 坠落 - 向下 ,

De pe'simmons in de Pastur' am a-fallin',fallin' down,

[ɪn][diː] [swiːt] [pɝteɪtɝz] [weɪtɪn] - [ter][biː; bi][dʌg] [ˈfrʌm] [aʊt][diː][graʊn] - ;
En de sweet pertaters waitin ' ter be dug frum out de groun ' ;
恩 德 甜的 百塔特 等待 - 特尔 是 挖 弗鲁姆 出去 德 地面 - ;

甜蜜的作恶者正等待着从地下被挖出来;

[dæt][deɪ] [gʊd] [diː][ˈpɑːsəm] [noʊ] ,
Dat dey good de possum know ,
数据 戴 好的 德 负鼠 知道 ,

Dat dey good de possum know,

[ɪn][hiː; hi][ˈfæt(ə)n][ɑːn] - [ɪm] , [ʃoʊ] !
En he fatten on ' em , sho !
恩 他 催肥 在 - 呃 , 鞋子 !

他靠它们长胖了，真的!

[ɪn][aɪ] - [hɪz; ɪz][dʒuːs][ter] - [ˈmɔːrər] , [els] [aɪ][ˈniːbər] - [ˌaɪ ˈtiː][moʊ] - .
En I tas'e his juice ter - morrer , else I neber tas'e it mo ' .
恩 我 - 他的 汁 特尔 - 莫勒 , 别的 我 内伯 - 它 莫 - .

我以后再喝他的果汁，否则我再也不会喝了。

[brɪŋ] [diː] [laɪt] - [wʊd] [tɔːrtʃ] , - , [ɪn][dəunt] [kriːp] [soʊ] [sloʊ] - ;
Bring de light - wood torch , Horiah , en don't creep so slow erlong ;
带来 德 光 - 木头 火炬 , - , 英文 不 潜行者 所以 慢的 - ;

霍利亚，带上那根轻木火把，别走得太慢;

[lɪf] - [joʊ] - [ˈleɪzi] [fiːt] [ʌp][ˈfæstər] , [soʊ][deɪ] [kiːp] [taɪm][ter][dɪs] [sɔːŋ] :
Lif ' yo ' lazy feet up faster , so dey keep time ter dis song :
生命 - 哟 - 懒惰的 脚 向上 快点 , 所以 戴 保持 时间 特尔 迪斯 歌曲 :

抬起你懒懒的双脚，快点，这样他们才能跟上这首歌的节奏:

〃 [ˈmɪstər] . [ˈpɑːsəm] , [hɪr] [ˌem ˈiː][seɪ] ,
〃 Mr . Possum , hear me say ,
〃 先生 . 负鼠 , 听到 我 说 ,

〃负鼠先生，请听我说，

- [teɪnt] [noʊ][juːz][ter] [rʌn] [əˈweɪ] ,
' Tain't no use ter run away ,
- 污点 不 使用 特尔 跑步 离开 ,

逃跑也没用，

[kɑːzeɪ][aɪ] [ʃoʊ] [^wain] [ketʃ] [ɪn] [bliːd] [juː; jʊ] - - [diː] [ˈbreikˌin] - [ɔb][diː] [deɪ] !
Kaze I sho gwine ketch en bleed you ' fo'e de breakin ' ob de day !
风 我 鞋子 格温 双体帆船英文 流血 你 - - 德 打破 - 奥布 德 天 !

Kaze 我要让你双桅小船流血，让你在那天崩溃!

[dem] [tuː] [dɔːgz] [ɔːl'redi] [treɪs] [hɪm; ɪm] [ter] [diː] [bɪg] - [triː] ,
Dem two dogs already trace him ter de big pe'simmon tree ,
民主 二 狗 已经 痕迹 他 特尔 德 大的 - 树 ,

那两条狗已经沿着大柿子树追踪他了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɪn] [aɪ] [siː] [dem] [aɪz] [ɔb] [hɪzn] ['ʃaɪnɪn] - [daʊn] [læk] [stɑːrz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
En I see dem eyes ob his'n shinin ' down lak stars at me .
恩 我 看 民主 眼睛 奥布 他的 希宁 - 向下 拉克 明星 在 我 .

我看到他的眼睛像星星一样闪耀着看着我。

[hiː; hi] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ˌeɪ 'em] [pɜːrtʃ] [ʌp] [haɪ] ,
He for sho am perch up high ,
他 为了 鞋子 是 栖息 向上 高的 ,

他确实栖息在高处，

[bʌt; bət] [aɪ] [gɪt] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ɪn] [baɪ] ,
But I git him , by en by ,
但 我 git 他 , 经过 英文 经过 ,

但我最终还是抓住了他。

[ɪn] [dæt] [fiːz] - [aɪ] [hæb] [tuː; tə] - ['mɔːrər] [biːt] [diː] [faɪnz] - ['tʃɪkɪn] [paɪ] .
En dat feas ' I hab to - morrer beat de fines ' chicken pie .
恩 数据 费亚斯 - 我 哈布 到 - 莫勒 打 德 罚款 - 鸡 馅饼 .

就这样，我必须要打败德菲尼斯的鸡肉派。

[aɪ] [dʌn] [græb] [hɪm; ɪm] [baɪ] [diː] [nek] , [ɪn] [aɪ] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ə'^in] ,
I done grab him by de neck , en I comin ' down agin ,
我 完毕 抓住 他 经过 德 脖子 , 英文 我 即将到来 - 向下 再次 ,

我抓住他的脖子，然后我又下来了。

[ɪn] [diː] [weɪt] [ɔb] [hɪm; ɪm] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ˌeɪ 'em] [fɜːr] ['frʌm] ['biːn] - [θɪn] ;
En de weight ob him do tell me he am fur frum bein ' thin ;
恩 德 重量 奥布 他 做 告诉 我 他 是 毛皮 弗鲁姆 是 - 薄的 ;

他体重减轻了，这让我相信他很瘦；

[ɪn] [hiː; hi] [druːp] - [ɪn] [pleɪ]
En he droop hisse'f en play
恩 他 下垂 - 英文 玩

他垂下头，嘶嘶地玩耍

[dæt] [hiː; hi] [ded] [ɪn] [pæs] [ə'weɪ] ,
Dat he dead en pass away ,
数据 他 死的 英文 经过 离开 ,

他去世了，

[duː] [hiː; hi] [noʊ] [dæt] [ɪf] [aɪ] [luːs] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [^wain] ['maɪti] [suːn] [biː; bi] [geɪ] .
Do he know dat if I loose him he gwine mighty soon be gay .
做 他 知道 数据 如果 我 松动的 他 他 格温 强大的 很快 是 同性恋 .

他知道如果我失去他，他很快就会变成同性恋吗?

[hiː; hi] [ˌeɪ 'em] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ɪn] [aɪ] [praʊd] [ter] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
He am sho a fine one , en I proud ter take him home ,
他 是 鞋子 一个 美好的 一 , 英文 我 自豪的 特尔 拿 他 家 ,

他真是个好孩子，我很自豪能把他带回家。

[ɪn] [diː] ['mæmi] [ɪn] [diː] ['tʃɪlən] [weɪk] [ter] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌm] ;
En de mammy en de chillun wake ter see him when he come ;
恩 德 妈咪 英文 德 孩子们 唤醒 特尔 看 他 什么时候 他 来 ;

当他来的时候，妈妈和你一起醒来，我们会看到他；

[ɪn] [aɪ] [sɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['tendər] [haɪd]
En I singe his tender hide
恩 我 一盎司 他的 投标 隐藏

我灼伤了他娇嫩的皮毛

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [læk][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fraɪd] ,
Till it look lak it done fried ,
直到 它 看 拉克 它 完毕 油煎 ,

直到看起来像炸过一样，

[den] [aɪ] [traɪ] [ter] [goʊ] [ter] [sliːp] , [bʌt; bət] [maɪ] [aɪz] [steɪ] ['oʊpən] [waɪd] .
Den I try ter go ter sleep , but my eyes stay open wide .
丹 我 尝试 特尔 去 特尔 睡觉 , 但 我的 眼睛 停留 打开 宽的 .

然后我试着入睡，但我的眼睛却睁得大大的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[oʊ] , [maɪ] [aɪz] [steɪ] ['oʊpən] [waɪd] , [tɪl] [diː] ['breik,in] - [ɔb] [diː] [deɪ] ,
Oh , my eyes stay open wide , till de breakin ' ob de day ,
哦 , 我的 眼睛 停留 打开 宽的 , 直到 德 打破 - 奥布 德 天 ,

哦，我的双眼睁得大大的，直到天亮。

[wen] [diː] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] [oʊ] [weɪtɪn] - [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [læs] - [dʌn] [pæs] [ə'weɪ] ;
When de long , long night oh waitin ' am at las ' done pass away ;
什么时候 德 长的 , 长的 夜晚 哦 等待 - 是 在 最后 - 完毕 经过 离开 ;

当漫长的黑夜过去，等待终于结束，我终于离世；

[ɪn] [aɪ] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [skrætʃ]
En I go outside en scratch
恩 我 去 外部 英文 划痕

我走到外面去抓挠

[swiːt] [pɝteɪtɝz] ['frʌm] [diː] [pætʃ] ,
Sweet pertaters frum de patch ,
甜的 百塔特 弗鲁姆 德 修补 ,

Sweet pertaters frum de patch,

[kɑːzeɪ] [wɪd] [dʒuːsiz] [ɔb] [diː] ['pɑːsəm] [deɪ] [eint] ['nɑːθɪn] - [els] [ter] [mætʃ] .
Kaze wid juices ob de possum dey ain't nothin ' else ter match .
风 宽 果汁 奥布 德 负鼠 戴 不是 什么也没有 - 别的 特尔 匹配 .

Kaze wid juices ob de possum dey ain't nothin' else ter match.

[wen] [wiː; wi] [beɪk] [dæt] ['krɪtər] [braʊn] , [wɪd] [pɝteɪtɝz] [stʌf] [ˌɪn'saɪd] ,
When we bake dat critter brown , wid pertaters stuff inside ,
什么时候 我们 烤 数据 小动物 棕色的 , 宽 百塔特 东西 里面 ,

当我们把那只小动物烤成棕色，里面还有土豆泥的时候，

[den] [wiː; wi] [seɪ] : “ [oʊ] , ['heɪs(ə)n] , ['nɪgər] , [ɛz] [diː] ['braɪdgruːm] [ter] [diː] [braɪd] !
Den we say : “ Oh , hasten , nigger , ez de bridegroom ter de bride !
丹 我们 说 : “ 哦 , 趋 , 黑鬼 , 易 德 新郎 特尔 德 新娘 !

我们说：“哦，黑鬼，快点，从新郎到新娘！

” [kʌm] [ɪn] [daɪn] [wɪd] [ˌjuː 'es] [ter] - [deɪ] ,
” Come en dine wid us ter - day ,
” 来 英文 用餐 宽 我们 特尔 - 天 ,

“欢迎周三来和我们一起用餐，

[ɪn] [wiː; wi] [noʊ] [dæt] [juː; jʊ] [^wain] [steɪ]
En we know dat you gwine stay
恩 我们 知道 数据 你 格温 停留

我们知道你会留下来

[tɪl] [diː][læs][ɔb][dæt] [gʊd] ['pɑːsəm] [ˌeɪ 'em] [dʌn] [hɪd]['frʌm] [saɪt] [ə'weɪ] .
Till de las ob dat good possum am done hid frum sight away .
直到 德 最后 奥布 数据 好的 负鼠 是 完毕 隐藏 弗鲁姆 视线 离开 .

直到最后那只好负鼠躲藏起来，不再引人注目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['kɑːtənz] ['kʌmɪn] - [ɪn] .
Cotton's Comin ' In .
棉花的 即将到来 - 在 .

棉花运来了。

[bet] [diː] - [ə; eɪ] - ['blumin] -
Bet de goldenrod's a - bloomin '
赌注 德 - 一个 - 盛开 -

Bet de goldenrod a-bloomin'

- [lɔːŋ] [diː] ['kʌntri] [roʊdz] ;
' Long de country roads ;
- 长的 德 国家 道路 ;

乡村公路很长;

[bet] [diː] - [nʌts] [ˌeɪ 'em] ['fælɪn]
Bet de hick'ry nuts am fallin
赌注 德 - 坚果 是 坠落

我敢打赌山核桃会掉下来

- [baɪ] [diː] ['loʊdz] [ɪn] ['loʊdz] .
' By de loads en loads .
- 经过 德 负载 英文 负载 .

'通过负载和负载。

[bet] - [ˌeɪ 'em] [məuz] - [raɪp] —
Bet pe'simmons am mos ' ripe —
赌注 - 是 莫斯 - 成熟 —

Bet pe'simmons am mos' ripe—

[meɪks] [ə; eɪ] ['felər] [grɪn] !
Makes a feller grin !
制作 一个 伙计 咧嘴笑 !

让人咧嘴一笑!

[wɒts] [diː] [saɪn] ?
What's de sign ?
是什么 德 符号 ?

什么是 de sign?

[waɪ] , [mæn] [ə'laɪv] ,
Why , man alive ,
为什么 , 男人 活 ,

我的天哪!

['kɑːtənz] ['kʌmɪn] - [ɪn] !
Cotton's comin ' in !
棉花的 即将到来 - 在 !

棉花到货啦!

[bet] [oʊl] [piːt] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [naʊ]
Bet ole Pete am busy now
赌注 奥莱 皮特 是 忙碌的 现在

我敢打赌老皮特现在很忙。

['bailin] - ['sɔ:rgəm] [daʊn] ;
Bilin **'** **sorghum** **down** **;**
比林 - 高粱 向下 ;

比林高粱落下;

[bet] [deɪl] [hæb][ə; eɪ] ['pʊlɪn] - [su:n] —
Bet **dey'll** **hab** **a** **pullin** **'** **soon** **—**
赌注 他们会 哈布 一个 拉林 - 很快 —

我打赌他们很快就会拉动——

- ['vi:t] [ˌem 'i:] ['frʌm] [di:] [taʊn] ;
' **Vite** **me** **frum** **de** **town** **;**
- 维特 我 弗鲁姆 德 镇 ;

'Vite me frum de town;

[bet] [di:] ['æpəlz] - - [ɑ:n]
Bet **de** **apple's** **dryin** **'** **on**
赌注 德 苹果的 - - 在

打赌苹果都快干了

['tʃɪni] [pleɪts] [ɪn] [tɪn] ,
Chiny **plates** **en** **tin** **,**
下流的 盘子 英文 锡 ,

锡制中国盘子

[bet] [ɔ:l] [dɪs] , [ɪn] [moʊ] - , ['di'i'es] [kɑ:zeɪ]
Bet **all** **dis** **,** **en** **mo** **'** **,** **des** **kaze**
赌注 全部 迪斯 , 英文 莫 - , 德斯 风

打赌所有这些，en mo'，des kaze

['kɑ:tənz] ['kʌmɪn] - [ɪn] .
Cotton's **comin** **'** **in** **.**
棉花的 即将到来 - 在 .

棉花要来了。

[bet] [di:] [raɪs] [ˌeɪ 'em] ['hæŋɪŋ] - [naʊ]
Bet **de** **rice** **am** **hangin** **'** **now**
赌注 德 米 是 悬挂 - 现在

我现在正在吊着米饭

[hed] [daʊn] [ɪn] [di:] [sʌn] ;
Head **down** **in** **de** **sun** **;**
头 向下 在 德 太阳 ;

低头晒太阳;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

[bet] [oʊl] ['mæsəz] [hæbɪn] - [taɪmz]
Bet **ole** **Massa's** **habin** **'** **times**
赌注 奥莱 马萨的 哈宾 - 时代

估计老爷又在享受时光了。

[wɪd] [hɪz; ɪz] [rɑ:d] [ɪn] [gʌn] ;
Wid **his** **rod** **en** **gun** **;**
宽 他的 杆 英文 枪 ;

带着他的鱼竿和枪;

[wɪʃ] [aɪ'd] [steɪd] ['dɑ:r] [ɪn] [di:] [wʊdz] —
Wish **I'd** **staid** **dar** **in** **de** **woods** **—**
希望 ID 稳重 达尔 在 德 树林 —

真希望我当时就待在树林里——

['taʊnz] [tʃʌk] [fʊl] [ɔb][sɪn] ,
Town's chuck full ob sin ,
镇上的 查克 满的 奥布 罪 ,

镇上的查克充满了罪恶，

[ɪn] [aɪ] [ʃoʊ] [gɪt] ['hoʊmsɪk] [wen]
En I sho git homesick when
恩 我 鞋子 git 想家 什么时候

我真想家啊

['kɑːtənz] ['kʌmɪn] - [ɪn] .
Cotton's comin ' in .
棉花的 即将到来 - 在 .

棉花要来了。

[bet] [diː] ['pɪndərz] [spred] [aʊt] [ɑːn]
Bet de pinders spread out on
赌注 德 钉子 传播 出去 在

Bet de pinders 散布在

[diː] [oʊl] [ʃed] [ter] [draɪ] ;
De ole shed ter dry ;
德 奥莱 棚 特尔 干燥 ;

De ole shed ter 干燥;

[bet] [diː] ['pɑːsəm] [noʊ] [diː] [wei]
Bet de possum know de way
赌注 德 负鼠 知道 德 方式

负鼠肯定知道路

[ter] [diː] [triː] - [tɑːp] [haɪ] .
Ter de tree - top high .
特尔 德 树 - 顶部 高的 .

Ter de 树梢高。

[suːn] [dem] ['dɑːki] [pʊt] [ə'weɪ]
Soon dem darkies put away
很快 民主 黑人 放 离开

很快那些黑鬼就被关起来了。

- ['teɪtər] [ɪn] [diː] [bɪn] ; —
' Taters in de bin ; —
- 土豆 在 德 垃圾桶 ; —

'垃圾箱里的土豆；—

[læn] - !
Lan ' !
兰 - !

兰!

['aɪz] [^wain] [bæk] [wen] [piːt]
I's gwine back when Pete
是 格温 后退 什么时候 皮特

我回想起皮特的时候

[brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['kɑːt(ə)n] [ɪn] !
Brings his cotton in !
带来 他的 棉布 在 !

他把棉花运进来了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[dæt] ['jælə] [gæl] .
Dat Yaller Gal .
数据 亚勒 加尔 .

Dat Yaller Gal。

[aɪ] [bɪn] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ] , [bɪg]['dʒɪm] ,
I bin watchin ' you , big Jim ,
我 垃圾桶 观看 - 你 , 大的 吉姆 ,

我一直在看着你，大吉姆。

[ɪn] [aɪ] - , [ˌɛfˈoʊ] - [ʃoʊ] ;
En I s'prised , fo ' sho ;
恩 我 - , fo - 鞋子 ;

En I s'prised, fo' sho;

[juː; jʊ][ɪz] [dʌn] - [məuz] - [ɔːl]
You is done fo'git mos ' all
你 是 完毕 - 莫斯 - 全部

你已经彻底忘记了

[dæt][juː; jʊ] ['ɛbɝ] [noʊ] .
Dat you eber know .
数据 你 埃伯 知道 .

你绝对不知道。

['dɑːr][juː; jʊ] [wʌs] , [æt; ət][diː] [keɪk] - [wɔːk] ,
Dar you wus , at de cake - walk ,
达尔 你 伍斯 , 在 德 蛋糕 - 走 ,

Dar you wus，在蛋糕漫步中，

['mækɪn] - [aɪz] [æt; ət] [suː] ,
Makin ' eyes at Sue ,
马金 - 眼睛 在 起诉 ,

对着苏抛媚眼，

[wen] [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [noʊ] [dæt][gæl]
When you orter know dat gal
什么时候 你 或 知道 数据 女孩

当你得知那个女孩的名字时

[eint] [^wain] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Ain't gwine look at you .
不是 格温 看 在 你 .

我才不会看你呢。

[joʊ] - [her] [kɜːrl][ɑːn][tɑːp][joʊ] - [hed]
Yo ' hair curl on top yo ' head
哟 - 头发 卷曲 在 顶部 哟 - 头

你头顶的头发是卷的

[læk] ['ʃiːps] [wʊl] , [ˌɛfˈoʊ] - [ʃoʊ] ,
Lak sheep's wool , fo ' sho ,
拉克 羊的 羊毛 , fo - 鞋子 ,

肯定是拉克羊毛，没错。

[ɪn] [joʊ] - [skɪn][ˌeɪ 'em]['diˈiˈes][ɛz] [blæk]
En yo ' skin am des des ez black
恩 哟 - 皮肤 是 德斯 易 黑色的

En yo' skin am des des ez black

[ɛz][diː] - - [kroʊ] .
Ez de blackes ' crow .
易 德 - - 乌鸦 .

Ez de blackes 的乌鸦。

[ibri] [taɪm] [juː; jʊ] [pæs] [dæt] [gæl]
Ebry time you pass dat gal
埃布里 时间 你 经过 数据 女孩

每次你经过那个女孩身边

[ʃiː; ʃi] [stɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] ,
She stick up her nose ,
她 戳 向上 她 鼻子 ,

她扬起鼻子，

[ɪn] [drɔː] [bæk] , ['di'i'es] [læk] [ʃiː; ʃi] -
En draw back , des lak she sca'ed
恩 画 后退 , 德斯 拉克 她 -

En draw back, des lak she sca'ed

[juː; jʊ] [^wain] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
You gwine touch her clo'es .
你 格温 触碰 她 衣橱 .

你会摸到她的衣服。

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌeɪ 'em] [tuː] [gʊd] [ter] [spiːk]
Think she am too good ter speak
思考 她 是 也 好的 特尔 说话

我觉得她太好了，不屑说话。

[ter] [ə; eɪ] [koʊl] - [blæk] [mæn]
Ter a coal - black man
特尔 一个 煤炭 - 黑色的 男人

特尔是个漆黑的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[wʌt] , [ɛz] - [noʊ] ,
What , ez ebrybody know ,
什么 , 易 - 知道 ,

什么，大家都知道，

[duː] [diː] [bes] - [hiː; hi] [kɪn] ,
Do de bes ' he kin ,
做 德 贝斯 - 他 亲属 ,

Do de bes' he kin,

[kɑːzeɪ] [hɜːr; hər] [skɪn] [eint] [blæk] [læk] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,
Kaze her skin ain't black lak yourn ,
风 她 皮肤 不是 黑色的 拉克 你的 ,

Kaze，她的皮肤不像你那样黑，

[ɪn] [hɜːr; hər] [her] [eint] [wʊl] ,
En her hair ain't wool ,
恩 她 头发 不是 羊毛 ,

她的头发不是羊毛的，

[ʃiː; ʃi] [ˌeɪ 'siː] - [læk] [ʃiː; ʃi] [ˌeɪ 'em] [diː] [kwiːn] —
She ac ' lak she am de queen —
她 空调 - 拉克 她 是 德 女王 —

她是女王——

- - ['jælə] [fuːl] !
Sick'nin ' yaller fool !
- - 亚勒 傻子 !

你这傻瓜真恶心!

[ibri] [deɪ] [ʃi:; ʃi][kɑ:m] - [dæt] [her]
Ebry day she com ' dat hair
埃布里 天 她 com - 数据 头发

每天她都戴着那头头发

[læk] [di:] [waɪt] [foʊks][du:] ;
Lak de white folks do ;
拉克 德 白色的 各位 做 ;

白人也这样做;

[pɪn][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪd] [faɪn] [her] - [pɪnz] ,
Pin it back wid fine hair - pins ,
别针 它 后退 宽 美好的 头发 - 别针 ,

用细发夹把它别到后面。

['ʃaɪnɪn] [læk][bræn] - [nu:] ;
Shinin lak bran ' new ;
希宁 拉克 麸 - 新的 ;

Shinin lak bran' new;

[ɪn] [ʃi:; ʃi][goʊ] - [di:] [stri:t]
En she go erlong de street
恩 她 去 - 德 街道

她去了二龙街

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [haɪ] ,
Holding her head high ,
保持 她 头 高的 ,

她昂首挺胸,

[læk] [ʃi:; ʃi] ['ni:bər] [si:] [hɜ:r; hər] [reɪs]
Lak she neber see her race
拉克 她 内伯 看 她 种族

她从未见过她的种族

[wen] [deɪ] [pæs] [hɜ:r; hər][baɪ] .
When dey pass her by .
什么时候 戴 经过 她 经过 .

当他们从她身边经过时。

[ˌju: 'es][dæt][ˌeɪ 'em][di:] ['nɪgər] [raɪt] —
Us dat am de niggers right —
我们 数据 是 德 黑鬼 正确的 —

我们就是黑鬼，对吧——

[ˌju: 'es][dəunt][ˌeɪ 'si:] - [læk][dæt] !
Us don't ac ' lak dat !
我们 不 空调 - 拉克 数据 !

我们不喜欢那样!

[wen] [wi:; wi][kɑ:m] - ['aʊər; ɑ:r] [her] [wi:; wi] [meɪk]
When we com ' our hair we make
什么时候 我们 com - 我们的 头发 我们 制作

当我们梳理头发时，我们会.....

[hiə] [ɪn] ['dɑ:r][ə; eɪ][pleɪt] ;
Heah en dar a plait ;
嘿 英文 达尔 一个 编 ;

Heah en dar a plait;

[ɪn] [wi:; wi] [ræp] - [ɪm] [gʊd] [wɪd][kɔ:rd]
En we wrap ' em good wid cord
恩 我们 裹 - 呃 好的 宽 绳索

然后我们用绳子把它们包好。

[soʊ] [deɪ] [ʃoʊ] [^wain] [steɪ]
So dey sho gwine stay
所以 戴 鞋子 格温 停留

所以他们会留下来

[raɪt] [ɪn] [pleɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][moʊ]
Right in place a week or mo
正确的 在 地方 一个 星期 或者 莫

就在原地待了一周或几个月

- ['frʌm] [diː] - - [deɪ] .
' Frum de com'in ' day .
- 弗鲁姆 德 - - 天 .

'Frum de com'in' day.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ɪn] [wiː; wi] [dəunt] [pæs] ['kʌləd] [foʊks]
En we don't pass cullud folks
恩 我们 不 经过 卡鲁德 各位

我们不通过卡卢德人

[wɪd] ['aʊər; ɑːr] [hed] [ʌp] [haɪ] ,
Wid our head up high ,
宽 我们的 头 向上 高的 ,

我们昂首挺胸，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stɑːp] [ɪn] [spiːk] [wɪd] [dem]
But we stop en speak wid dem
但 我们 停止 英文 说话 宽 民主

但我们停下来和他们交谈。

- - [wiː; wi] [pæs] [ɑːn] [baɪ] .
' Fo'e we pass on by .
- - 我们 经过 在 经过 .

在我们经过之前。

[ɪn] [wiː; wi] [æz; əz] -
En we as '
恩 我们 作为 -

我们作为

- [ɪm] : “ [haʊ] [juː; jʊ] [duː] ?
' em : “ How you do ?
- 呃 : “ 如何 你 做 ?

他们：“你好吗？”

['haʊz] [diː] [foʊks] [æt; ət] [hoʊm] ?
How's de folks at home ?
怎么样 德 各位 在 家 ?

家里人都好吗?

” [ɪn] [wiː; wi] [tel] - [ɪm] [wɔːr] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ,
” En we tell ' em whar we live ,
” 恩 我们 告诉 - 呃 码头 我们 居住 ,

然后我们告诉他们我们住在哪里，

['seɪɪn] -
Sayin '
说 -

说

“ [juː; jʊ] [mʌs] - [kʌm] .
“ You mus ' come .
“ 你 音乐 - 来 .

你必须来。

” ['aɪz] [bɪn] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ] , [bɪg]['dʒɪm] ,
” I's bin watchin ' you , big Jim ,
” 是 垃圾桶 观看 - 你 , 大的 吉姆 ,

“我一直在看着你，大吉姆。”

[ɪn] ['aɪz] - , [ˌɛfˈoʊ] - [ʃoʊ] ;
En I's s'prised , fo ' sho ;
恩 是 - , fo - 鞋子 ;

En I's s'prised, fo' sho;

[ɛz][aɪ][ˌɛsˌiˈdiː] , [juː; jʊ][ɪz] -
Ez I sed , you is fo'got
易 我 sed , 你 是 -

我说，你被遗忘了。

[ɔːl] [juː; jʊ] ['ɛbɚ] [noʊ] .
All you eber know .
全部 你 埃伯 知道 .

你所知道的一切。

[ɪf] [juːz] [gɑːt] [gʊd] [sens] [juːl] [kwɪt]
If you's got good sense you'll quit
如果 你的 得到 好的 感觉 你会 辞职

如果你有明智的做法，你就会辞职。

['mækɪn] - [aɪz] [æt; ət] [suː] ,
Makin ' eyes at Sue ,
马金 - 眼睛 在 起诉 ,

对着苏抛媚眼，

[kɑːzeɪ][dæt] [stʌk] - [ʌp] ['jælə] [gæl]
Kaze dat stuck - up yaller gal
风 数据 卡住 - 向上 亚勒 女孩

Kaze 那个自以为是的黄种人女孩

[eint] [^wain] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Ain't gwine look at you .
不是 格温 看 在 你 .

我才不会看你呢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪd] [hɪz; ɪz][gæl] .
To Walk Wid His Gal .
到 走 宽 他的 加尔 .

与他的姑娘同行。

[dem] [gælz][stæn] - , [ɪn] ['gɪg(ə)l] [ɪn] [grɪn] ;
Dem gals stan ' erbout , en giggle en grin ;
民主 女孩们 斯坦 - erbout , 英文 傻笑 英文咧嘴笑 ;

女孩们站在一起，咯咯地笑；

[deɪ] [seɪ] : “ [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ʃaɪn] - [læk][ə; eɪ][bræn] - [nuː] [pɪn] !
Dey say : “ His shoes shine ' lak a bran ' new pin !
戴伊 说 : “ 他的 鞋 闪耀 - 拉克 一个 麸 - 新的 别针 !

他们说：“他的鞋子像新别针一样闪亮！”

" [ɪn] [diː] [weɪ] [dæt] [deɪ] [triːt] [hɪm; ɪm] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sɪn] ,
" En de way dat dey treat him am sholy a sin ,
" 恩 德 方式 数据 戴 对待 他 是 圣洁 一个 罪 ,

"从他们的方式来看，他们对待他是一种罪过，

[wen] [dʒɑːn] [goʊ] [ter] [wɔːk] [wɪd] [hɪz; ɪz] [gæl] .
When John go ter walk wid his gal .
什么时候 约翰 去 特尔 走 宽 他的 女孩 .

当约翰和他的女朋友一起散步时。

[deɪ] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [deɪ] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taɪ] ,
Dey laugh at his hat en dey laugh at his tie ,
戴伊 笑 在 他的 帽子 英文 戴 笑 在 他的 领带 ,

他们嘲笑他的帽子，也嘲笑他的领带。

[ɪn] [deɪ] [seɪ] : " [wɪl] [juː; jʊ] - [loʊ] [ˌjuː 'es] [ter] [siː] [juː; jʊ] [goʊ] [baɪ] ?
En dey say : " Will you ' low us ter see you go by ?
恩 戴 说 : " 将要 你 - 低的 我们 特尔 看 你 去 经过 ?

他们说："你愿意让我们看到你经过吗？"

" [ɪn] [ʃoʊ] [wɪd] [zɪç] [dæt] ['nɪgər] [deɪ] [traɪ] ,
" En sho wid sich nonsinse dat nigger dey try ,
" 恩 鞋子 宽 sich 非正弦 数据 黑鬼 戴 尝试 ,

"En sho wid sich nonsinse dat nigger dey try,

[wen] [dʒɑːn] [goʊ] [ter] [wɔːk] [wɪd] [hɪz; ɪz] [gæl] .
When John go ter walk wid his gal .
什么时候 约翰 去 特尔 走 宽 他的 女孩 .

当约翰和他的女朋友一起散步时。

" [oʊ] , [ʃɛt] [ʌp] !
" Oh , shet up !
" 哦 , 母 向上 !

"哦，闭嘴！"

" [aɪ] [tel] - [ɪm] , " [ɪn] [dæt] [raɪt] [ə'weɪ] , —
" I tell ' em , " en dat right away , —
" 我 告诉 - 呃 , " 英文 数据 正确的 离开 , —

我告诉他们，"马上就那样，——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [diː] ['mætər] , [naʊ] [hiə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ;
I know what's de matter , now heah what I say ;
我 知道 是什么 德 事情 , 现在 嘿 什么 我 说 ;

我知道问题所在，听我说；

[juːz] [ibri] [wʌn] ['dʒeləs] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɪz] , [ter] - [deɪ] ,
You's ebry one jealous , you sho is , ter - day ,
你的 埃布里 一 嫉妒的 , 你 鞋子 是 , 特尔 - 天 ,

你每天都嫉妒别人，你肯定嫉妒，

[kɑːzeɪ] [dʒɑːn] [gɔːn] [ter] [wɔːk] [wɪd] [hɪz; ɪz] [gæl] !
Kaze John gone ter walk wid his gal !
风 约翰 已消失 特尔 走 宽 他的 女孩 !

Kaze John 和他的女朋友出去散步了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

"[第 103 页]

“ - .
“ Cunjud .
“ - .

“Cunjud。

” [froʊ] [fɪʃ] [sɔːlt] [aʊt] [ɑːn] [diː] [græs]
” Frow fish salt out on de grass
” 前排 鱼 盐 出去 在 德 草

“把鱼盐撒在草地上

- [dæt] [mæn] [dʌn] [pæs] ,
Ebrywhar dat man done pass ,
- 数据 男人 完毕 经过 ,

Ebrywhar dat man done pass，

[ɪn] [biː; bi] [kwɪk] ;
En be quick ;
恩 是 快的 ;

快点；

['skætər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raʊn] - [diː] [duː] - ,
Scatter it all roun ' de do ' ,
分散 它 全部 圆 - 德 做 - ,

把它散落在各处，

[els] ['sʌmbɑːdi] [hiə] , [ˌɛf'oʊ] - [ʃoʊ] ,
Else somebody heah , fo ' sho ,
别的 某人 嘿 , fo - 鞋子 ,

否则肯定有人在这里，绝对的。

[^wain] [biː; bi] [sɪk] .
Gwine be sick .
格温 是 生病的 .

你会生病的。

[hiː; hi] [dʌn] - - [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He done cunjur ' ' me , you know ,
他 完毕 - - 我 , 你 知道 ,

你知道，他骗了我。

[wʌn] [taɪm] [lɔːŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
One time long en long ago ,
一 时间 长的 英文 长的 前 ,

很久很久以前，

- - [juː; jʊ] - ;
' Fo'e you bo'n ;
- - 你 - ;

'为了你，宝贝；

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌɛf'oʊ] - [gʊd] [ter] - [deɪ]
En it ain't fo ' ' good ter - day
恩 它 不是 fo - 好的 特尔 - 天

这不是美好的一天

[dæt] [hiː; hi] [stɑːp] [baɪ] [hiə] [dæt] [weɪ] ,
Dat he stop by heah dat way ,
数据 他 停止 经过 嘿 数据 方式 ,

他顺路在这里停留了一下，

[den] [pæs] [ɑːn] .
Den pass on .
丹 经过 在 .

丹传下去。

[dæt][diː] [wei] [hiː; hi] [dʌn] [bɪˈfoʊ] - ,
Dat de way he done befo ' ,
数据 德 方式 他 完毕 之前 - ,

就像他以前那样，

[ɪn] [wɪd] ['fiːvər] [leɪd] [ˌem 'iː] [loʊ]
En wid fever laid me low
恩 宽 发烧 铺设 我 低的

高烧让我卧床不起

[ɪn][diː][bed] .
In de bed .
在 德 床 .

在床上。

[goʊ] [ɪn] [spred] [diː][sɔːlt][ɔːl] [raʊn] -
Go en spread de salt all roun '
去 英文 传播 德 盐 全部 圆 -

到处撒盐

- - [wiː; wi][boʊf][ˌeɪ 'em]['laɪɪn] - [daʊn] ,
' Fo'e we bofe am lyin ' down ,
- - 我们 波菲 是 躺着 - 向下 ,

'Fo'e we bofe am lyin' down,

[sɪk] [ɔːr] [ded] .
Sick or dead .
生病的 或者 死的 .

生病或死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
Uncle Ben's Superstition .
叔叔 本的 迷信 .

本叔叔的迷信。

[oʊ] , [pliːz] , ['mɪsɪz] , [dəunt][æz; əz] - [dæt] !
Oh , please , Missus , don't as ' dat !
哦 , 请 , 太太 , 不 作为 - 数据 !

哦，夫人，千万别那样！

[ɪz][juː; jʊ]['niːbər] [hiə]
Is you neber heah
是 你 内伯 嘿

你从未到过那里

[ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌi'diː]
it sed
它 sed

它说

[hɪm; ɪm][dæt][plænts][ə; eɪ]['hɑːli] [triː]
Him dat plants a holly tree
他 数据 植物 一个 冬青 树

他种了一棵冬青树

[ʃoʊ] [^wain] [laɪ] [daʊn] , [stɪf] [ɪn] [ded] ,
Sho gwine lie down , stiff en dead ,
翔 格温 说谎 向下 , 僵硬的英文 死的 ,

肖格温躺下，僵硬而死，

[suːnz] [dæt] [triː] [groʊ] [bɪg] [ɪn] [haɪ]
Soon's dat tree grow big en high
很快 数据 树 生长 大的 英文 高的

很快那棵树就会长得又高又大。

- ['nɔː] [ter] [ʃeɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːr] [hiː; hi][laɪ] ?
' Nough ter shade him whar he lie ?
- 足够了 特尔 阴影 他 码头 他 说谎 ?

〝当他撒谎时就不能遮掩他吗？〞

[aɪ] [eint] - [ɔb] [deθ] , [nɑːt][ˌem 'iː] !
I ain't sca'ed ob death , not me !
我 不是 - 奥布 死亡 , 不是 我 !

我才不怕死呢！

['aɪz] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][diː] [kriːk] ,
I's bin baptized in de creek ,
是 垃圾桶 受洗 在 德 溪 ,

我曾在小溪里受洗，

[ɪn] [ɪn][bɪg] [ɪk'spɪriəns] -
En in big experience meetin's
恩 在 大的 经验 -

在大型体验会议中

[aɪ] [dʌz] [raɪz] ['sʌmtaɪmz] [ter] [spiːk] ;
I does rise sometimes ter speak ;
我 做 上升 有时 特尔 说话 ;

我有时会起身说话；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [tempt] ['prɑːvɪdəns] ; —
But I don't tempt Providence ; —
但 我 不 诱惑 普罗维登斯 ; —

但我不会去试探天意；

- [tɪz] [ə; eɪ][ækt][ɔb] ['wɪkɪdnəs] .
' Tis a act ob wickedness .
- 的 一个 行为 奥布 邪恶 .

这是邪恶的行为。

“ [haʊ] [ter] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][plaːntid] , [den] ?
“ How ter git it planted , den ?
“ 如何 特尔 git 它 已种植 , 丹 ?

〝那么，该如何把它种下去呢？〞

” [eint] [gɑːt] [taɪm] , - , [juː; jʊ] [seɪ] ?
” Ain't got time , yo'se'f , you say ?
” 不是 得到 时间 , - , 你 说 ?

〝你说你没时间？〞

- , [mʌm] , [ɪn] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
Lis'n , mum , en I will tell you
- , 妈妈 , 英文 我 将要 告诉 你

听着，妈妈，我会告诉你

[wɒts] , [ˌɛf'oʊ] - [truː] , [diː]['oʊnli] [wei] ,
What's , fo ' true , de only way ,
是什么 , fo - 真的 , 德 仅有的 方式 ,

真正的唯一方法是什么？

- - [juː; jʊ][hæb] ['sʌmbɑːdi] [daɪ]
' Th'out you hab somebody die
- - 你 哈布 某人 死

你没见过有人死

[suːnz] [dæt] [triː] [groʊ] [bɪg] [ɪn] [haɪ] :
Soon's dat tree grow big en high :
很快 数据 树 生长 大的 英文 高的 :

Soon's dat tree grow big en high:

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[pʊt] [ə; eɪ] [siːd] [sʌmwɑːr] [aʊt] ['duːz] ,
Put a seed somewhar out do's ,
放 一个 种子 某个地方 出去 应该做的事 ,

在某个地方撒下一颗种子,

[soʊ] [diː] [wɪn] - [wɪl] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]
So de win ' will blow it down
所以 德 赢 - 将要 吹 它 向下

所以胜利者会把它吹倒

['di'i'es] [wɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæb] [ˌaɪ ˈtiː] [plaːntid] ,
Des whar you would hab it planted ,
德斯 码头 你 会 哈布 它 已种植 ,

你想把它种在哪里?

[ɑːn] [ə; eɪ] [naɪs] , [ˌɛsˌoʊˈɛf] - [bɪt] [ɔb] [graʊn] - .
On a nice , sof ' bit ob groun ' .
在 一个 好的 , 软 - 少量 奥布 地面 - .

在一块柔软舒适的地面上。

['dɑːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ruːt] [ɪn] [groʊ] ;
Dar it will take root en grow ;
达尔 它 将要 拿 根 英文 生长 ;

它会生根发芽;

[aɪ] [ɪz] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [aɪ] [noʊ] .
I is tried it , en I know .
我 是 尝试 它 , 英文 我 知道 .

我试过了，我知道。

[bʌt; bət] [ter] [pʊt] [diː] [siːd] [ɪn] [graʊn] - ,
But ter put de seed in groun ' ,
但 特尔 放 德 种子 在 地面 - ,

把种子种在地里,

[ɔːr] [ter] [plænt] ['dɑːr] [diː] [jʌŋ] [triː] ,
Or ter plant dar de young tree ,
或者 特尔 植物 达尔 德 年轻的 树 ,

或者种植幼树,

[ˌeɪ ˈem] [ʃoʊ] [tɛmptɪn] - ['prɑːvɪdəns] —
Am sho temptin ' Providence —
是 鞋子 诱惑 - 普罗维登斯 —

我正在试探天意——

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ˌem ˈiː] ;
En it ain't bin done by me ;
恩 它 不是 垃圾桶 完毕 经过 我 ;

这不是我做的;

[dæt] [ˌeɪ ˈem] [haʊ] [aɪm] [hiə] [ter] - [deɪ]
Dat am how I'm heah ter - day
数据 是 如何 我是 嘿 特尔 - 天

这就是我每天的状态

[ter] [tiːtʃ] [oʊl] ['mɪsɪz] [diː] [raɪt] [wei] .
Ter teach ole Missus de right way .
特尔 教 奥莱 太太 德 正确的 方式 .

Ter teach ole Missus de right way.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[wɪd] [diː] ['wɪtʃɪz] .
Wid de Witches .
宽 德 女巫 .

女巫们。

[wen] [aɪ][hæb][ter][goʊ][ter][bed] ,
When I hab ter go ter bed ,
什么时候 我 哈布 特尔 去 特尔 床 ,

当我上床睡觉的时候，

[aɪ] [ʃoʊ] - [ʌp][maɪ] [hed] ,
I sho civer up my head ,
我 鞋子 - 向上 我的 头 ,

我抬起头，

[kɑːzeɪ][aɪ] ['ɔlɝz] ['maɪti] -
Kaze I allers mighty sca'ed
风 我 过敏 强大的 -

Kaze I allers 非常害怕

[dæt][diː] ['wɪtʃɪz] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] .
Dat de witches come at night .
数据 德 女巫 来 在 夜晚 .

女巫们晚上会来。

[deɪ] [dʌz] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Dey does come sometimes , you know ,
戴伊 做 来 有时 , 你 知道 ,

他们有时候会来，你知道的。

[ɪn] [wɪd] [dem] [juː; jʊ] [gɑːt] [ter] [goʊ] ,
En wid dem you got ter go ,
恩 宽 民主 你 得到 特尔 去 ,

En wid dem you got ter go,

['raɪdɪn] - ['ef'eiː'es] - [ɔːr]['raɪdɪn] - [sloʊ] ,
Ridin ' fas ' or ridin ' slow ,
骑行 - 快 - 或者 骑行 - 慢的 ,

骑快车还是骑慢车

[wen] [deɪ] [kʌm] [ˌɛfˈoʊ] - [juː; jʊ] [æt; ət] [naɪt] .
When dey come fo ' you at night .
什么时候 戴 来 fo - 你 在 夜晚 .

当他们夜里来找你的时候。

[aɪ] [dʌz] [traɪ] [maɪ] [bes] - [ter] [ʃriːk] ,
I does try my bes ' ter shriek ,
我 做 尝试 我的 贝斯 - 特尔 尖叫 ,

我确实尽力发出我最好的尖叫声，

[bʌt; bət] [maɪ] [vɔɪs] [gɪt] [loʊ] [ɪn] [wiːk] ,
But my voice git low en weak ,
但 我的 嗓音 git 低的 英文 虚弱的 ,

但我的声音变得低沉无力，

[ɪn] [aɪ] [ʃeɪk] [soʊ][aɪ] [keɪnt] [spiːk]
En I shake so I cain't speak
恩 我 摇 所以 我 不能 说话

我浑身发抖，说不出话来。

[wen] [diː] ['wɪtʃɪz] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] .
When de witches come at night .
什么时候 德 女巫 来 在 夜晚 .

当女巫在夜里出现的时候。

[oʊ] , [deɪ] [toʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [soʊ] [haɪ]
Oh , dey tote you up so high
哦 , 戴 手提袋 你 向上 所以 高的

哦，他们把你捧得好高

[tɪl] [juː; jʊ] - [tʌtʃ] [diː][skaɪ] ,
Till you neahly touch de sky ,
直到 你 - 触碰 德 天空 ,

直到你几乎触碰到天空，

[ɪn] [juː; jʊ] - [məuz] -
En you sca'ed mos '
恩 你 - 莫斯 -

你吓坏了莫斯

- ['nɔː] [ter] [daɪ]
' nough ter die
- 足够了 特尔 死

足够死了

[wen] [juː; jʊ] [raɪd] [wɪd] [dem] [æt; ət] [naɪt] .
When you ride wid dem at night .
什么时候 你 骑 宽 民主 在 夜晚 .

当你晚上和他们一起骑车的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

“ [juː; jʊ] ['di'i'es] [driːm] [dæt] , ” ['mɪsɪz] [seɪ] ,
“ You des dream dat , ” Missus say ,
“ 你 德斯 梦 数据 , ” 太太 说 ,

“你做梦梦到过那个，”太太说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [fuːl] [ˌem 'iː] [ter] - [deɪ] !
But she don't fool me ter - day !
但 她 不 傻子 我 特尔 - 天 !

但她别想骗我！

[aɪ] [dʌn] [bɪn] [tuː] [fɜːr] [ə'weɪ]
I done bin too fur away
我 完毕 垃圾桶 也 毛皮 离开

我已经离开太远了

[wɪd] [dem] ['wɪtʃɪz] ['di'i'es] [læs] - [naɪt] .
Wid dem witches des las ' night .
宽 民主 女巫 德斯 最后 - 夜晚 .

与女巫一起度过夜晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] .
A **Restless** **Spirit** **.**
一个 不安 精神 .

不安的灵魂。

“ [dəunt] - [ɪn][hænts] ?
“ **Don't** **b'I'eve** **in** **hants** **?**
“ 不 - 在 汉斯 ?

“不要相信汉斯？”

” [wel] , [dæt]['di'i'es] [ʃoʊ]
” **Well** **,** **dat** **des** **show**
” 出色地 , 数据 德斯 展示

“嗯，dat des show

[dæt][juː; jʊ][kɑːrtɪn]['niːbər] [noʊ]
Dat **you** **cartin** **neber** **know**
数据 你 卡廷 内伯 知道

你卡丁永远不知道

- [baʊt][dæt][bɪg] [haʊs] [ɑːn][diː] [hɪl] ,
' **Bout** **dat** **big** **house** **on** **de** **hill** **,**
- 回合 数据 大的 房子 在 德 爬坡道 ,

关于山顶上的那栋大房子，

[wɔːr] [ə; eɪ] - [wɔːk] [æt; ət] [naɪt]
Whar **a** **sperit** **walk** **at** **night**
码头 一个 - 走 在 夜晚

夜晚幽灵漫步在哪里

[wen] [diː][dɑːrk] [dʌn] [kwentʃ] [diː] [laɪt] ,
When **de** **dark** **done** **quench** **de** **light** **,**
什么时候 德 黑暗的 完毕 淬火 德 光 ,

当黑暗熄灭了光明，

[ɪn] [diː][wɜːrl] - [ˌeɪ 'em][kɑːm] [ɪn] [stɪl] .
En **de** **worl** **'** **am** **calm** **en** **still** **.**
恩 德 世界 - 是 冷静的 英文 仍然 .

En de worl' am calm en still.

“ [huː] [lɪb]['dɑːr] ?
“ **Who** **lib** **dar** **?**
“ WHO 库 达尔 ?

“谁是自由达尔？”

” [wel] , ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
” **Well** **,** **gracious** **me** **!**
” 出色地 , 亲切 我 !

“我的天哪！”

[juː; jʊ][wəʊnt][æz; əz] - [dæt] [wen] [juː; jʊ] [siː]
You **won't** **as** **'** **dat** **when** **you** **see**
你 惯于 作为 - 数据 什么时候 你 看

当你看到时，你不会像那天那样。

[dæt][goʊs] - [wɑːkɪn] - [raʊn] - [diː] [pleɪs] ;
Dat **ghos** **'** **walkin** **'** **roun** **'** **de** **place** **;**
数据 鬼魂 - 步行 - 圆 - 德 地方 ;

那鬼魂在这个地方走来走去；

[goʊs] - [dæt] ['ɔlɜ-z] [niːl] [ɪn] [preɪz]
Ghos **'** **dat** **allers** **kneels** **en** **prays**
鬼魂 - 数据 过敏 跪着 英文 祈祷

鬼魂们跪下祈祷

['ʌndər] [dem] [mæg'noʊliə] [triːz] ,
Under dem magnolia trees ,
在下面 民主 木兰 树木 ,

在那些玉兰树下，

[wɪd] [ə; eɪ] [sæd] [ɪn] ['lɔːŋgɪn] - [feɪs] .
Wid a sad en longin ' face .
宽 一个 伤心 英文 长因 - 脸 .

脸上带着悲伤和渴望的神情。

[wʌns] , [deɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [swiːt] [braɪd] [kʌm]
Once , dey say , a sweet bride come
一次 , 戴 说 , 一个 甜的 新娘 来

他们说，从前，一位甜美的新娘来了

['frʌm] [hɜːr; hər] [fɜːr] - [ɔːf] ['nɔːrðərn] [hoʊm] ,
Frum her fur - off northern home ,
弗鲁姆 她 毛皮 - 离开 北方 家 ,

弗鲁姆，她远离尘嚣的北方家园，

[ter] [dɪs] [læn] - [ɔb] [ɪn] [sɔːŋ] ;
Ter dis lan ' ob flow'rs en song ;
特尔 迪斯 兰 - 奥布 花朵 英文 歌曲 ;

Ter dis lan' ob flow'rs en Song;

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [diː] [bɜːrdz] [ɪn] [biːz]
En she love de birds en bees
恩 她 爱 德 鸟类 英文 蜜蜂

她喜欢鸟类和蜜蜂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['hʌmɪn] -
Hummin '
嗡嗡声 -

哼唱

- [raʊn] - [dem] ['freɪgrənt] [triːz] ,
' roun ' dem fragrant trees ,
- 圆 - 民主 香 树木 ,

环绕着芬芳的树木，

[ɪn] [wʌs] ['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
En wus happy all day long .
恩 伍斯 快乐的 全部 天 长的 .

我们一整天都很开心。

['dɑːr] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [məuz] - [ibri] [deɪ]
Dar she go mos ' ebry day
达尔 她 去 莫斯 - 埃布里 天

Dar she go mos' ebry day

[wen] [diː] [nuːn] - [sʌn] [ʃaɪn] [dæt] [wei] ,
When de noon - sun shine dat way ,
什么时候 德 中午 - 太阳 闪耀 数据 方式 ,

当正午的阳光照耀着那里时，

[weɪtɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [hɜːr; hər] [mæn] [ter] [kʌm] ;
Waitin ' fo ' her man ter come ;
等待 - fo - 她 男人 特尔 来 ;

等待她的男人到来；

[ɪn] [wen] ['i:vənɪn] - [laɪt] [groʊ] [dɪm]
En when evenin ' light grow dim
恩 什么时候 晚上 - 光 生长 暗淡

当夜幕降临，光线渐暗

['dɑ:r][ʃi:; ʃi][goʊ][ter] [wɑ:tʃ] [ˌɛf'oʊ] - [hɪm; ɪm]
Dar she go ter watch fo ' him
达尔 她 去 特尔 手表 fo - 他

她去监视他

[ter] [kʌm] [bæk] [ter][dæt][glæd][hoʊm] .
Ter come back ter dat glad home .
特尔 来 后退 特尔 数据 高兴的 家 .

Ter 回来 Ter 那天很高兴回家。

[ɪn] [deɪ] [wɔ:k] ['dɑ:r] , ['di'i'es][dem] [tu:] ,
En dey walk dar , des dem two ,
恩 戴 走 达尔 , 德斯 民主 二 ,

En dey walk dar, des dem two,

[wen] [di:][stɑ:rz][ˌeɪ 'em] ['pi:pɪn] - [fru:]
When de stars am peepin ' frue
什么时候 德 明星 是 偷窥 - 水果

当星星在偷窥时

[li:vz] [ɔb][dem][mæg'noʊliə] [tri:z] ;
Leaves ob dem magnolia trees ;
树叶 奥布 民主 木兰 树木 ;

木兰树的叶子;

[ɪn] [deɪ] [boʊf][ˌeɪ 'em][glæd][ɔb] [hɑ:rt]
En dey bofe am glad ob heart
恩 戴 波菲 是 高兴的 奥布 心

En dey bofe 很高兴心

['di'i'es][kɑ:zeɪ] [deɪ] [dəunt] [wɔ:k] [ə'pɑ:rt] ,
Des kaze dey don't walk apart ,
德斯 风 戴 不 走 除 ,

Des kaze dey don't walk apart,

[ɪn] [ˌeɪ 'em] [kɪs] [baɪ][dæt] [seɪm] [bri:z] .
En am kiss by dat same breeze .
恩 是 吻 经过 数据 相同的 微风 .

是同一缕微风所亲吻的。

[wen] [wʌn] [deɪ] [dæt][mæn] [kʌm] [hoʊm] ,
When one day dat man come home ,
什么时候 一 天 数据 男人 来 家 ,

有一天，当那个人回家时，

[hi:; hi][dəunt] [si:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [kʌm]
He don't see his young wife come
他 不 看 他的 年轻的 妻子 来

他没看到他年轻的妻子来。

[aʊt] [ter] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][di:] [lɔ:n] ;
Out ter meet him on de lawn ;
出去 特尔 见面 他 在 德 草地 ;

出去在草坪上和他见面;

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [sɪk] , [di:]['pi:p(ə)l] [seɪ] ,
She took sick , de people say ,
她 采取 生病的 , 德 人们 说 ,

据说她生病了。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [pæs] [ə'weɪ]
En her spirit pass away
恩 她 精神 经过 离开

她的灵魂消逝了

- - [diː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] - .
' Fo'e de little baby bo'n .
- - 德 小的 婴儿 - .

'Fo'e de little baby bo'n.

[den] [hɜːr; hər] ['mæmi] [raɪt] [ɪn] [seɪ] :
Den her mammy write en say :
丹 她 妈咪 写 英文 说 :

她妈妈写道:

“ [fetʃ] [ɪn] ['beri] [hɜːr; hər] , [wiː; wi] [preɪ] ,
“ Fetch en bury her , we pray ,
“ 拿来 英文 埋葬 她 , 我们 祈祷 ,

“我们祈祷，请将她带走并安葬。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hiə] [æt; ət] [hoʊm] .
By her sisters heah at home .
经过 她 姐妹 嘿 在 家 .

她的姐妹们在家。

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪ] ['dɑːr] [ɪn] [diː] [kɑːl] - ,
” So she lie dar in de col ' ,
” 所以 她 说谎 达尔 在 德 科尔 - ,

所以她就躺在那儿，

[wɔːr] [diː] ['wɪnz] [ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ɪn] ['bɑːl] - ,
Whar de win's am strong en bol ' ,
码头 德 胜利 是 强的 英文 bol - ,

Whar de win's am strong en bol',

[weɪtɪn] - [ˌɛfˈoʊ] - [diː] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
Waitin ' fo ' de kingdom come .
等待 - fo - 德 王国 来 .

等待天国降临。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] - [wɔːk] [æt; ət] [naɪt] ,
But her sperit walk at night ,
但 她 - 走 在 夜晚 ,

但她夜间的幽灵漫步，

[wen] [diː] [dɑːrk] [dʌn] [kwentʃ] [diː] [laɪt] ,
When de dark done quench de light ,
什么时候 德 黑暗的 完毕 淬火 德 光 ,

当黑暗熄灭了光明，

['ʌndər] [dem] [mæg'noʊliə] [triːz] ;
Under dem magnolia trees ;
在下面 民主 木兰 树木 ;

在那些玉兰树下;

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [stɑːp] ['dɑːr] [ɪn] [niːl] [daʊn]
En she stop dar en kneel down
恩 她 停止 达尔 英文 下跪 向下

她停下脚步，跪了下来

[wɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ['floʊtɪn] - [raʊn]
Wid her white dress floatin ' roun
宽 她 白色的 裙子 漂浮 - 圆

她穿着白色连衣裙飘来飘去

- [ɪn] [diː] ['dʒent(ə)l] , [saɪn] - [briːz] .
' In de gentle , sighin ' breeze .
- 在 德 温和的 , 叹息 - 微风 .

在轻柔的、叹息般的微风中。

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] [ɪn] [maɪ] ['breɪə]
Oh , my heart ache in my breas
哦 , 我的 心 疼痛 在 我的 布雷斯

哦，我的心痛得厉害

- [ˌɛf'oʊ] - [dæt] - ['kreɪvɪn] - ['rez] - !
' Fo ' dat sperit cravin ' res ' !
- 福 - 数据 - 渴望 - 余 - !

'Fo' dat sperit cravin' res'!

[ɪn] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪn] - [iːz]
En I know it would fin ' ease
恩 我 知道 它 会 鳍 - 舒适

我知道这会很轻松

[ɪf] [deɪ] [brɪŋ] [dem] [boʊnz] [sʌm; səm] [deɪ]
If dey bring dem bones some day
如果 戴 带来 民主 骨头 一些 天

如果他们哪天把那些骨头带来

[ter] [diː] [saʊθ] , [ɪn] [let] - [ɪm] [leɪ]
Ter de south , en let ' em lay
特尔 德 南 , 英文 让 - 呃 躺

Ter de south，让他们躺下

['ʌndər] [dem] [mæg'noʊliə] [triːz] .
Under dem magnolia trees .
在下面 民主 木兰 树木 .

在那些玉兰树下。

“ [ɑːn] [diː] [tʃeɪn] [gæŋ] .
“ On de Chain Gang .
“ 在 德 链 帮派 .

“在链帮上。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 111]
” [页 -]

“[第 111 页]

['pɑːrd(ə)n] .
Pardoned .
赦免 .

赦免。

[aik] [wʌs] ['wəːkin] - [ɑːn] [diː] [tʃeɪn] [gæŋ]
Ike wus workin ' on de chain gang
艾克 伍斯 工作 - 在 德 链 帮派

艾克在锁链队工作

[ibri] [deɪ] [tɪl] [set] [ɔb] [sʌn] ,
Ebry day till set ob sun ,
埃布里 天 直到 放 奥布 太阳 ,

每天直到日落，

[kɑːzeɪ][hiː; hi] [bɪn] [tʊk] [ʌp][ˌɛfˈoʊ] - ['sʌmθɪn]
Kaze **he** **bin** **took** **up** **fo** **'** **somethin**
风 他 垃圾桶 采取 向上 fo - 某物

Kaze 被选中去做某事

- [dæt][hiː; hi]['niːbər] [ɔrtɝ] [dʌn] .
' **Dat** **he** **neber** **orter** **done** **.**
- 数据 他 内伯 或 完毕 .

'他从未下令完成。

[ɪn] [hiː; hi] [ketʃ] [diː] [kwɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
En **he** **ketch** **de** **quick** **consumption**
恩 他 双体帆船 德 快的 消耗

他迅速消费

['wəːkin] - [ɪn][diː][kɑːl] - [ɪn] [reɪn] ,
Workin **'** **in** **de** **col** **'** **en** **rain** **,**
工作 - 在 德 科尔 - 英文 雨 ,

在雨中工作

[ɪn] [hiː; hi] [seɪ] [ɪf] [deɪ] ['di'i'es] [friː] [hɪm; ɪm]
En **he** **say** **if** **dey** **des** **free** **him**
恩 他 说 如果 戴 德斯 自由的 他

他说如果他们释放他

[hiː; hi][wəʊnt][duː][soʊ][bæd][ə'^in] .
He **won't** **do** **so** **bad** **agin** **.**
他 惯于 做 所以 坏的 再次 .

他不会再做那么坏的事了。

[den] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [raɪt] [ə; eɪ] ['letər]
Den **his** **white** **frien's** **write** **a** **letter**
丹 他的 白色的 - 写 一个 信

丹的白人朋友写了一封信

[dæt] [deɪ] [æz; əz] - [ˌjuː 'es][ɔːl][ter] [saɪn] ,
Dat **dey** **as** **'** **us** **all** **ter** **sign** **,**
数据 戴 作为 - 我们 全部 特尔 符号 ,

Dat dey as' us all ter sign,

['seɪɪn] - : “ [aik][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ɪn] ['sɪkli] ,
Sayin **'** **:** **“** **Ike** **am** **weak** **en** **sickly** **,**
说 - : “ 艾克 是 虚弱的 英文 病弱的 ,

说：“我身体虚弱，体弱多病，

[ɪn] [hiː; hi] [mʌs] - [biː; bi] ['triːtɪd] [kɪn] - .
En **he** **mus** **'** **be** **treated** **kin** **'** **.**
恩 他 音乐 - 是 治疗 亲属 - .

他必须被当作亲人对待。

” ['seɪɪn] - : “ [hiː; hi] [keɪnt] [lɪb] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
” **Sayin** **'** **:** **“** **He** **cain't** **lib** **much** **longer** **,**
” 说 - : “ 他 不能 库 很多 更长 ,

“他说：‘他撑不了多久了，’

[ɪn] [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm]
En **we** **hope** **you** **let** **him** **come**
恩 我们 希望 你 让 他 来

我们希望你能让他来

[bæk] [ter] [dem] [dæt][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
Back **ter** **dem** **dat** **am** **his** **people** **,**
后退 特尔 民主 数据 是 他的 人们 ,

回到他那些人身边，

[soʊ][hiː; hi] [pæs] [ə'weɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
So he pass away at home .
所以 他 经过 离开 在 家 .

所以他在家中去世了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 112]
” [页 -]

“[第 112 页]

[ɪn] [wiː; wi] ['di'i'es] [kiːp] ['weɪtɪŋ] - , [weɪtɪn] - ,
En we des keep waiting ' , waitin ' ,
恩 我们 德斯 保持 等待 - , 等待 - ,

我们继续等待，等待，

[tɪl] [ə; eɪ] ['letər] [kʌm] [æt; ət] [læs] - ,
Till a letter come at las ' ,
直到 一个 信 来 在 最后 - ,

直到最后一封信到来，

['seɪɪn] - [dæt] [diː] - [glæd]
Sayin ' dat de gov'nor glad
说 - 数据 德 - 高兴的

说州长很高兴

[hiː; hi] [kɪn] [grænt] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [æz; əz] - .
He kin grant us what we as ' .
他 亲属 授予 我们 什么 我们 作为 - .

他可以赐予我们所想要的。

[wen] [wiː; wi] ['kæri] [aik] [dæt] ['mesɪdʒ] ,
When we carry Ike dat message ,
什么时候 我们 携带 艾克 数据 信息 ,

当我们传递Ike dat消息时，

[hoʊ] [dəunt] [hiə] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] ,
Ho don't heah us what we say ,
何 不 嘿 我们 什么 我们 说 ,

别听我们说什么，

[kɑːzeɪ] [diː] [lɔːd] [dʌn] [kʌm] [ɪn] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,
Kaze de Lawd done come en call him ,
风 德 老天 完毕 来 英文 称呼 他 ,

Kaze de Lawd 已经来召唤他了，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dʌn] [pæs] [ə'weɪ] .
En his soul done pass away .
恩 他的 灵魂 完毕 经过 离开 .

他的灵魂已经消逝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神